

**УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ
ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**



**Українськими залізницями – на
Євро-2012!**

**Українсько-російсько-англійсько-
німецько-французько-польський
розмовник
для працівників залізничного транспорту**



УКРАЇНЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ
Інститут перепідготовки та підвищення кваліфікації кадрів



Українськими залізницями – на Євро-2012!

**Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський
розмовник для працівників залізничного транспорту**



*Сделано
Мальхитым А.П.*

Харків
Олейнікова Ю. В.
2010

УДК 656.2(038)
ББК 81.2
У 453

У453 Українськими залізницями – на Євро-2012!: українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський розмовник для працівників залізничного транспорту (текст) / Г.Ф. Арбузов, В.В. Захарченко, В.І. Мойсеєнко; пер. С.І. Нешко, А.О. Буланов, О.М. Геращенко. – Харків: Олєйнікова Ю. В., 2010 – 240 с.

ISBN 978-966-2209-07-5

Розмовник має на меті полегшити спілкування працівників залізничного транспорту з пасажирами-іноземцями, котрі прибудуть в Україну на футбольні матчі чемпіонату Європи 2012 року на українській, російській, англійській, німецькій, французькій та польських мовах.

ББК 81.2

ISBN 978-966-2209-07-5

© В. Захарченко, 2010

Зміст

Вступ	5
1. Найуживаніші слова й вирази	6
Привітання	6
Слова і вирази для початку розмови	8
Звертання	17
Знайомство, представлення	19
Прощання	22
Подяка	23
Вибачення	25
Згода	27
Відмова	29
Поздоровлення, побажання	33
Дозвіл	37
Попередження. Порада. Заборона	39
Запитання	41
Пропозиція допомоги. Прохання	43
Час	45
Час доби	49
Дні тижня	51
Місяці й роки	55
Кількісні числівники	57
Порядкові числівники	63
Гроші	67
Оплата	73

2. Спілкування із пасажирями-іноземцями:	75
<i>Чергового з надання довідок</i>	<i>75</i>
<i>Працівника сервіс-центру</i>	<i>113</i>
<i>Квиткового касира</i>	<i>145</i>
<i>Чергового помічника начальника вокзалу</i>	<i>163</i>
<i>Провідника пасажирського вагону</i>	<i>177</i>
<i>Працівника вагону-ресторану</i>	<i>223</i>

Вступ

На виконання рішення Координаційної ради Укрзалізниці з підготовки та проведення в Україні чемпіонату Європи 2012 року з футболу і допомоги для вивчення іноземних мов працівниками залізниці з метою забезпечення високої якості обслуговування пасажирів-іноземців, колектив авторів Української державної академії залізничного транспорту підготував розмовник з тематики обслуговування пасажирів на вокзалах і в поїздах.

Розмовник має на меті полегшити спілкування працівників залізничного транспорту з пасажирами-іноземцями, котрі прибудуть в Україну на футбольні матчі чемпіонату Європи 2012 року на українській, російській, англійській, німецькій, французькій та польських мовах.

Розмовник складається з двох розділів. Перший розділ вміщує найбільш поширені слова та вирази, знати які необхідно представникам усіх залізничних професій, що задіяні в обслуговуванні пасажирів. У другому розділі наведені основні терміни, типові фрази та діалоги, які застосовуються черговими з надання довідок, працівниками сервіс-центру, квитковими касирами, черговими помічниками начальника вокзалу, провідниками пасажирських вагонів, працівниками вагонів-ресторанів.

Запропоноване видання може використовуватись всіма бажаючими при вивченні іноземних мов, які знадобляться їм та під час подорожей державами Євросоюзу

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Привітання	Приветствия	Greetings
Здрастуйте!	Здравствуйте!	How do you do? Хау дуоу ду?
Доброго ранку! (до 12 години)	Доброе утро! (до 12 часов)	Good morning! Гуд монин!
Добрий день! (з 12 до 18 години)	Добрый день! (с 12 до 18 часов)	Good afternoon! Гуд афтэнун!
Добрий вечір! (після 18 години)	Добрый вечер! (после 18 часов)	Good evening! Гуд ивнин!
Ласкаво просимо в Україну!	Добро пожаловать в Украину!	Welcome to Ukraine! Вэлком ту Юкрэйн!
Вітаю вас!	Приветствую вас!	Welcome! Вэлком!
Радий(а) вас бачити!	Рад(а) вас видеть!	Glad to see you! Глэд ту си ю!
Привіт!	Привет!	Hello! Хэлоу!

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Begrüßung	Les salutations	Powitanie
Hallo! хало!	Bonjour бонжу'р!	Witam pana / panią / panów / państwa! Витам пана / паньон / пануф / паньстфа!
Guten Morgen! Гутэн моргэн!	Bonjour бонжу'р!	Dzień dobry! Джень добры!
Guten Tag! Гутэн так!	Bonjour бонжу'р!	Dzień dobry! Джень добры!
Guten Abend! Гутэн абэнт!	Bonsoir! бонсуа'р!	Dobry wieczór! Добры вечур!
Willkommen in die Ukraine! Вилькомэн ин ди украинэ!	Soyez le bienvenu à l'Ukraine. (la bienvenue, les bienvenus)! суайе'лэ бьенвеню' (ля бьенвеню', ле бьенвеню')!	Witamy serdecznie w Ukrainie! Витами сэрдэчне в Украине!
Ich grüße Sie! Ихь грюсэ зи	Je vous salue жэ ву салю	Witam pana / panią / panów / państwa! Витам пана / паньон / пануф / паньстфа!
Ich freue mich Sie zu sehen! Ихь фрое михь зи цу зэен!	Enchanté (-e) de vous voir. аншанте' дэ ву вуа'р	Miło mi widzieć pana / panią / panów / państwa! Миўо ми виджечь пана / паньон/ пануф / паньстфа!
Hallo! хало!	Salut! салю'!	Cześć! Чэшьць!

**Найуживаніші
слова й вирази**

Дуже приємно
бачити вас тут!

Так приємно бачити
вас тут!

**Слова і вирази
для початку
розмови**

Будь ласка

Слухаю вас.

Чим я можу вам
допомогти?

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

Очень приятно
видеть вас здесь!

Так приятно видеть
вас здесь!

**Слова и выражения
для начала
разговора**

Пожалуйста.

Слушаю вас.

Чем я могу вам
помочь?

**Common words
and expressions**

I'm pleased to see you
here!

Ай'м плизд ту си ю
хиа!

It's such a pleasure to
see you here!

Ит'с сач э плэжэ ту си
ю хиа!

**Words and
Expressions to begin
the conversation**

Please

Плиз

Can I help you?

Кэн ай хэлп ю?

Can I help you? /

What can I do for you?

Кэн ай хэлп ю? / вот
кэн ай ду фо ю?

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke

Ich freue mich Sie hier zu sehen!
Ихь фрое михь зи хир цу ззен!

Es ist angenehm Sie hier zu sehen!
Эс ист ангэнэм з хир цу ззен

Die Wörter und Ausdrücke für den Gesprächsbeginn

Bitte
битэ

Ich hore Sie zu
ихь хере зи цу

Kann ich Ihnen helfen?
Кан ихь инэн хэльфэн

Mots et expressions plus usités

Très content (-e) de vous voir.
Трэ контан (т) дэ ву вуар.

C'est très content (-e) de vous voir ici.
Сэ трэ контан (т) дэ ву вуар иси.

Mots et expressions pour engager la conversation

S'il vous plaît
силь ву плэ

Je vous écoute
жэ ву зэкут

Puis-je vous aider?
Пюиж ву зэдэ?

Najczęściej używane wyrazy i zwroty

Bardzo miło widzieć tu pana / panią / panów / państwa!
Бардзо миўо виджечь ту пана / паньон/ пануф / паньстфа!

Mam ogromną przyjemność widzieć tu pana / panią / panów / państwa!
Мам огромнон пшыемношьч виджечь ту пана / паньон/ пануф / паньстфа!

Słówka i zwroty na początku rozmowy

Proszę / Proszę bardzo.
Прошэ / Прошэ бардзо.

Słucham pana / panią / panów / państwa?
Сўухам пана / паньон/ пануф / паньстфа?

Czy mogę panu / pani / panom / państwu pomóc? Czy mogę panu / pani/ panom / panieństwu pomóc?

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Вибачте, будь ласка	Простите, пожалуйста	I am sorry. Ай эм сори
Я	Я	I ай
Ви	Вы	You ю
Я хочу	Я хочу	I want ай вонт
Де ...	Где ...	Where вэа
Так	Да	Yes ес
Ні	Нет	No ноу
Це	Это	This is зис из
Те	То	That is зэт из
І, й, та	И	And энд
Однак, але		But бат
Чи говорите ви – ? – українською – російською – англійською – німецькою – французькою	Говорите ли вы – ? – по-украински – по-русски – по-английски – по-немецки – по-французски	Do you speak... ду ю спик - Ukrainian? юкрэйнизн - Russian? рашин - English? англиш - German? джэман - French? фрэнч

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Entschuldigen Sie, bitte энтшульдигэн зи, битэ	Excusez-moi, je vous en prie эксюзэ муа жэ вузан при	Przepraszam bardzo. Пшэпрашам бардзо.
Ich ихь	Je жэ	Ja я
ihr ир; Sie зи	Vous ву	Pan / pani / panowie / państwo пан / пани/ панове / паньство
Ich will ихь виль	Je veux жэ вё	Chcę хцэ
Wo во	Où у	Gdzie... гдже...
Ja я	Oui уи	Tak так
Nein найн	Non нон	Nie не
Das дас, dies(es) дизэ(с)	C'est сэ	To то
Jene енэ	Cela сля	Tamto тамто
Und унд	Et э	I, a и, а
Aber абэр	Mais мэ	Jednak, ale, zaś еднак, але, зашь
Sprechen Sie... Ukrainisch? Russisch? Englisch? Deutsch? Französisch? Шпрэхэн зи украиниш\ русиш\ энглиш\ дойч\францэзиш	Parlez vous парлэ ву – Ukrainien укрэньен – Russe рус – Anglais англэ – Allemand альман – Français франсэ	Czy pan / pani mówi Чи пан / пани муви Czy panowie / państwo mówią... Чи панове / паньство мувон... – po ukraińsku? по украиньску – po rosyjsku? по росьийску

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

Чи є хтось, хто
говорить – ?

Есть ли кто-нибудь,
кто говорит – ?

Is there anybody
speaking...?
Ис зза энибади
спикин...

Я трохи говорю –

Я немного говорю –

I can speak ... a little.
Ай кэн спик ... э литл.

Я погано /
недостатньо говорю –

Я плохо / недостаточ-
но говорю –

I don't speak well.
Ай дон'т спик вэл

Я не говорю –

Я не говорю –

I don't speak
Ай дон'т спик

Як буде слово
«...» – ?

Как будет слово
«...» – ?

What's the Ukrainian
(Russian, English,
German, French)
for...?

- українською
- російською
- англійською
- німецькою
- французькою

- по-украински
- по-русски
- по-английски
- по-немецки
- по-французски

Вот'с зэ юкрэйнизн,
рашин, инглиш,
джэман, фрэнч
фо...?

Ви розумієте мене?

Вы понимаете меня?

Do you understand me?
Дую андэстэнд ми?

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
		– po angielsku? по ангельску – po niemiecku? по немецку – po fancusku? по французку
Gibt es Jemanden, der ... spricht? гипт эс емандэр, дэр ... шприхт	Y-a-t-il quelqu'un qui parle?... Йатиль кэлькен ки парль	Czy jest tu ktoś mówiący ...? Чы ест ту ктошь мувьонсу...?
Ich spreche etwas ... ихь шпрэхэ этвас	Je parle ... un peu. Жэ парль... ен пё.	Trochę mówię... Трохэ муве...
Ich spreche schlecht. ихь шпрэхэ шлэхт	Je parle mal Жэ парль маль	źle mówię... Жьле муве...
Ich spreche nicht. Ихь шпрэхэ нихьт	Je ne parle pas – ЖЭ не парль па	Nie mówię... Не муве...
Wie ist ein Wort «...» ins Ukrainische? ins Russische? Ins Englische? Ins Deutsche? Ins Französische? Ви ист айн ворт «...» инс украинишэ\ русишэ\ англишэ\ дойче\францёзишэ	Comment le dire en Комен ле дир ен – Ukrainien укряньен – Russe рус – Anglais англэ – Allemand альман – français франсэ	Jak będzie «...» Як бэндже ... – po ukraińsku? по украиньску – po rosyjsku? по росыйску – po angielsku? по ангельску – po niemiecku? по немецку – po fancusku? по французку
Verstehen Sie mich? Фэрштэен зи мишь	Me comprenez-vous? Ме компренэ ву?	Czy pan / pani rozumie mnie? Чы пан / пани розуме мне?

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

Ви зрозуміли?

Вы поняли?

Have you understood?
Хэв ю андэстуд?

Я зрозумів(ла) все,
що ви мені сказали

Я понял(а) все, что
вы мне сказали

I've understood
everything you've said.
Ай'в андэстуд
эврисин ю'в сэйд.

Вибачте, я не
зрозумів(ла)

Простите, я не
понял(а)

Sorry, I didn't catch.
Сори, ай дидн'т кэч.

Вибачте, я не
розумію

Простите, я не
понимаю

Sorry, I don't
understand.
Сори, ай дидн'т
андэстэнд.

Повторіть,
будь ласка

Повторите,
пожалуйста

Please, repeat.
Плиз рипит.

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
<p>Haben Sie mich verstanden? Хабэн зи михь фэрштандэн?</p>	<p>Vous avez compris? Ву авэ компри?</p>	<p>Czy panowie / państwo rozumieją mnie? Чы панове /паньстфо розумейон мне?</p>
<p>Ich habe alles verstanden, was Sie mir gesagt haben. Ихь хабэ алэс фэрштандэн, вас зи мир гэзакт хабэн.</p>	<p>J'ai compris (e) tout ce que vous m'avez dit Жэ компри тус кё ву мавэ ди.</p>	<p>Czy pan zrozumiał mnie? Чы пан зрозумяў мне?</p> <p>Czy pani zrozumiała mnie? Чы пани зрозумяўа мне?</p> <p>Czy panowie / państwo zrozumieli mnie? Чы панове / паньстфо зрозумели мне?</p>
<p>Wie bitte, ich habe nicht verstanden. Ви битэ, ихь хабэ нихьт фэрштандэн.</p>	<p>Pardonnez, je n'ai pas compris (e) Пардонэ, же не па компри (з)</p>	<p>Zrozumiałem(-łam) wszystko, co powiedziano. Зрозумяўэм(-ўам) фшыстко, цо поведжано.</p>
<p>Entschuldigung, ich verstehe nicht. Энтшульдигуг,ихь фэрштэе нихьт.</p>	<p>Pardonnez, je ne comprends pas Пардонэ, же не компрен па</p>	<p>Przepraszam, nie zrozumiałem(-łam). Пшэпрашам, не зрозумяўэм(-ўам).</p>
<p>Wiederholen Sie, bitte. Видэрхолэн зи,битэ</p>	<p>Répétez, s'il vous plaît. Репетэ, силь ву плэ.</p>	<p>Przepraszam, nie rozumiem. Пшэпрашам, не розумем.</p>
<p>Wie bitte, ich habe nicht verstanden. Ви битэ, ихь хабэ нихьт фэрштандэн.</p>	<p>Pardonnez, je n'ai pas compris (e) Пардонэ, же не па компри (з)</p>	<p>Przepraszam, nie rozumiem. Пшэпрашам, не розумем.</p>
<p>Wie bitte, ich habe nicht verstanden. Ви битэ, ихь хабэ нихьт фэрштандэн.</p>	<p>Pardonnez, je n'ai pas compris (e) Пардонэ, же не па компри (з)</p>	<p>Przepraszam, nie rozumiem. Пшэпрашам, не розумем.</p>

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Повторіть, будь ласка, дещо повільніше	Повторите, пожалуйста, немного медленнее	Please, repeat a bit slowly. Плиз рипит э бит слоули.
Подивіться сюди, будь ласка	Посмотрите сюда, пожалуйста	Please, look here. Плиз лук хиа.
Напишіть, будь ласка	Напишите, пожалуйста	Please, write down. Плиз Райт даун.
Що означає цей / той напис?	Что означает эта / та надпись?	What does this / that sign mean? Вот даз зис/зэт сайн мин?
Що означає це / те слово?	Что означает это / то слово?	What does this / that word mean? Вот даз зис/зэт вод мин?
Прочитайте / вимовіть це, будь ласка	Прочтите / произнесите это, пожалуйста	Please, read / say it. Плиз рид/ сэй ит.
Дякую за допомогу	Спасибо за помощь	Thanks for your help. Сэнкс фо йо хэлп.
Звертання	Обращение	Salutation
Шановні пасажирів!	Уважаемые пассажиры!	Dear passengers! Диа пэсэнджэс!
Шановні гості!	Уважаемые гости!	Dear guests! Диа гэстс!

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
<p>Wiederholen Sie, bitte, langsamer. Видэрхолэн зи, битэ, лангзамэр</p>	<p>Répétez, s'il vous plaît, plus lentement. Репетэ, сіль ву плэ, плю лентемен.</p>	<p>Proszę powtórzyć trochę wolniej. Проше пофтужычь трохэ волней.</p>
<p>Schauen Sie her, bitte. Шауэн зи, хэр битэ</p>	<p>Regardez ici, s'il vous plaît. Репардэ иси, сіль ву плэ.</p>	<p>Proszę popatrzeć tu. Проше попатшэчь ту.</p>
<p>Schreiben Sie, bitte. Шрайбэн зи хер, битэ</p>	<p>Ecrivez, s'il vous plaît экривэ сіль ву плэ</p>	<p>Proszę napisać. Проше написачь.</p>
<p>Was bedeutet diese/ jene Aufschrift? Вас бэдойтэт дизэ/енэ аншифт</p>	<p>Qu'est-ce que signifie cette inscription? Кескё синифи сет енскрипсьон?</p>	<p>Co znaczy ten / tamten nadpis? Цо значы тэн / тамтэн надпис?</p>
<p>Was bedeutet dieses/ jenes Wort? Вас бэдойтэт дизэс/енэс ворт</p>	<p>Qu'est-ce que signifie ce mot/ ce mot-là Кескё синифи се мо/ се мо ла</p>	<p>Co znaczy ten / tamten wyraz? Цо значы тэн / тамтэн вырас?</p>
<p>Lesen Sie das, bitte/ Sprechen Sie das aus лэзэн зи дас, битэ/ шпрэхэн зи дас ауз</p>	<p>Lisez/prononcez cela(ça) Лизэ/ проносэ сла(са)</p>	<p>Proszę przeczytać / wymówić to. Проше пшэчитачь / вымувичь то.</p>
<p>Danke für die Hilfe! Данкэ фюр ди хильфэ</p>	<p>Merci pour l'aide мерси пур лэд</p>	<p>Dziękuję za pomoc. Дженькуе за помуц.</p>
<p>Anrede</p>	<p>L'appel</p>	<p>Zwracanie się</p>
<p>Liebe Fahrgäste! Либэ фаргэстэ!</p>	<p>Chers voyageurs! Шэр войажор!</p>	<p>Drodzy pasażerzy! Дродзы пасажэжы!</p>
<p>Liebe Gäste! Либэ гэстэ!</p>	<p>Chers visiteurs! шер визитёр!</p>	<p>Drodzy goście! Дродзы гошьче!</p>

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

**Найуживаніші
слова й вирази**

Шановні
уболівальники!

Пані!

Пане!

Панове!

Пані та панове!

**Знайомство,
представлення**

Дозвольте
відрекомендуватися:
я – ...

Моє прізвище ...

Мене звать ...

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

Уважаемые
болельщики!

Госпожа!

Господин!

Господа!

Дамы и господа!

**Знакомство,
представление**

Разрешите (позвольте)
представиться:
я – ...

Моя фамилия ...

Меня зовут ...

**Common words
and expressions**

Dear fans!
Диа фэнс!

Madam! Мэдэм!

Sir. Сэр

Ladies and gentlemen!
Лэдис энд
джентэлмэн!

Ladies and gentlemen!
Лэдис энд
джентэлмэн!

**Acquaintance,
introduction**

Let me introduce
myself. I am ...
Лэт ми интродьюс
майсэлф

My surname is ...
май сэнэйм из

My name is ...
май нэйм из

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Liebe Fans! Либэ фанс	Chers supporters! Шер сьпортэ	Drodzy kibice! Дродзы кибицэ!
Frau фрай	Madame! мадам	Pani! Пани!
Herr хэр	Monsieur! месьє	Panie! Пане!
Meine Herrschaften! майнэ хэршафтэн	Messieurs! месьє	Panowie! Панове!
Meine Damen und Herren! Майнэ дамэн унт хэрэн	Les dames et messieurs! Ле дам е месьє	Państwo! Паньстфо!
Bekantschaft, Vorstellung	La connaissance, la présentation	Zawarcie znajomości, przedstawienie się
Darf ich mich vorstellen: ich bin... дарф ихь михь форштэлэн: ихь бин...	Permettez- moi de me présenter: je - ... Перметэ муа де ме презентэ: Же-...	Czy pan / pani pozwoli się przedstawić, jestem ... Чи пан / пани позво- ли ше пшэтставиць , естем ... Czy panowie / państwo pozwolą się przedstawić, jestem... Чи панове / пань- стфо позволон ше пшетставиць ...
Mein Familienname ist... майнэ фамилиеннаме ист ...	Mon nom ... Мон ном ...	Moje nazwisko jest... Мое назвиско ест...
Mein Name ist ... майн намэ ист ...	Je m'appelle Же мапэль ...	Mam na imię Мам на име

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Дозвольте вам рекомендувати ... Ви вже знайомі?	Разрешите (позвольте) вам представить ... Вы уже знакомы?	Let me introduce ... Лэт ми интродьюс Do you know each other? Ду ю ноу ич азэ?
Дуже приємно познайомитися з вами.	Очень приятно познакомьтесь с вами.	I'm very glad to meet you. Ай'м вэри глед ту мит ю.
Дуже приємно.	Очень приятно.	I'm very pleased. Ай' м вэри плизд.
Радий / рада знайомству з вами.	Рад / рада знакомству с вами.	I'm glad to meet you. Ай'м глед ту мит ю.
Прощання	Прощание	Parting / Leave-taking
До побачення!	До свиданія!	Good bye! Гуд бай!
До завтра!	До завтра!	Till tomorrow! Тил тумороу!

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Darf ich Ihnen vorstellen?
Sind Sie schon bekannt? Дарф их инэн форштэлэн?
Зинд зи шон бэкант?

Es ist sehr angenehm, Sie kennenzulernen.
Эс ист зэр ангэнэм, зи кэнэнцүлэрнэн.

Ich freue mich sehr.
Ихь фроз михь зэр.

Ich freue mich Sie kennenzulernen.
Ихь фроз михь зи кэнэнцүлэрнэн.

Abschied

Auf Wiedersehen!
Ауф видэрзэен!

bis morgen
бис моргэн

**Mots et expressions
plus usités**

Permettez-moi de vous présenter ... Etês – vous connus déjà?
Перметэ муа де ву презентэ...
Эт ву коню дэжа?

Enchanté de faire votre connaissance.
Еншантэ де фэр вотр конэсенс.

Enchanté.
Еншантэ.

Je suis ravi de faire votre connaissance.
Же суи ravi де фэр вотр конэсенс.

à demain
а демен

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Czy pan / pani pozwoli przedstawić...
Чи пан / пани дозволи пшэтставиць
Czy panowie / państwo pozwolą się przedstawić, ...
Чи панове / паньство позволон пшэтставиць ...
Czy już się znacie?
Чи юш ше значе?

Bardzo mi miło poznać pana / panią / panów / państwa. Бардзо ми миўо познач пана / паньон / пануф / паньства.

Bardzo mi miło.
Бардзо ми миўо.

Miło mi poznać pana / panią / panów / państwa. Миўо ми познач пана / паньон / пануф / паньства.

Pożegnanie

Do widzenia!
Do zobaczenia!
До видзэня!
До зобачэня!

Do jutra!
До ютра!

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

До скорої зустрічі!

До скорой встречи!

See you soon!

Си ю сунн!

На все добре!

Всего хорошего!

Good luck!

Гуд лак!

Незабаром (знову)
побачимося. /
зустрінемося.

Скоро (снова)
увидимося. /
встретимся.

We'll meet soon.

Ви'л мит сун

Подяка

Благодарность

Gratitude

Дякую.

Спасибо.

Thanks сэнкс

Щиро / сердечно
дякую.

Большое спасибо.

Thank you very much

Сэнк ю вэри мач

Ще раз дякую.

Еще раз спасибо.

Thanks once more.

Сэнкс ванс мо.

Прийміть мою щиро
подяку.

Примите мою
искреннюю
благодарность.

I'm sincerely grateful
to you.

Ай'м синсэили
грэйтфул ту ю.

Я вам щиро
вдячний /вдячна.

Я вам очень призна-
телен/признательна.

I'm so grateful to you.

Ай'м соу грэйтфул ту ю

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Bis bald! Бис бальд!	A bientôt! А бьенто!	Do szybkiego zobaczenia! Na razie! До шыпкего зобачэня! На раже!
Alles Gute! Алэс гутэ!	Bonne chance! Бон шанс!	Wszystkiego najlepszego! Фшысткего найлепшэго!
Bald treffen wir uns wieder! Бальд трэфэн вир унс видэр!	Bientôt nous nous verrons. / nous nous rencontrerons. Бьенто ну ну верон / ну ну ренконтрерон.	Wkrótce zobaczymy się znów. Фкрутцэ зобачымы ше знуф.
Dankbarkeit	Remerciement	Podziękowanie
Danke! данкэ	Merci мерси	Dziękuję. Дженькуе.
Danke schön! Данкэ шён!	Merci beaucoup мерси боку	Dziękuję bardzo. Дженькуе бардзо.
Vielen Dank филэн данк	Merci encore une fois. Мерси енкор ун фуа	Jeszcze raz dziękuję. Ешчэ раз дженькуе.
Nehmen Sie meine echte Dankbarkeit Нэмэн зи майнэ эхтэ данкбаркайт	Recevez ma reconnaissance sincère. Ресевэ ма реконесанс сенсэр.	Proszę przyjąć wyrazy szczerzej wdzięczności. Прошэ пшыйоньч выразы шчэрэй вдженчношычи.
Ich bin sehr dankbar! Ихь бин зэр данкбар	Je vous suis très reconnaissant(e). Же ву суи трэ реконэсант.	Jestem bardzo wdzięczna panu / pani / panom / państwu. Иестэм бардзо вдженчна пану / пани / паном / паньстфу.

**Найуживаніші
слова й вирази**

Ви дуже люб'язні.

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

Вы очень любезны

**Common words
and expressions**

It's so kind of you.
Ит'с соу кайнд оф ю

Вибачення

Вибачте / пробачте /
перепрошую /
даруйте мені.
Перепрошую за
втручання.

Извинения

Простите. / Извините.

Простите, что
прерываю вас.

Apologies

Sorry / Excuse me
Сори/икскьюз ми

Sorry for interrupting
you. Сори фо
интэраптин ю.

Вибачте за клопіт.

Простите за
беспокойство.

Sorry to trouble you.
Сори ту трабл ю.

Мені справді дуже
жаль.

Мне действительно
очень жаль.

I'm really so sorry.
Ай'м ризли соу сори.

Я повинен / повинна
вибачитись за свою
помилку.

Я должен / должна
извиниться за свою
ошибку.

I should (must) apologize
for my mistake.
Ай шуд (маст) эполэ-
джайс фо май мистэйк

Дуже жаль.

Очень жаль.

I'm so sorry.
Ай'м соу сори.

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Sie sind so liebes-
würdig! Зи зинд зо
либэсвурдихь!

Entschuldigung!

Entschuldigen Sie!
Энтшульдигэн зи

Entschuldigen Sie für
die Störung!
Энтшульдигэн зи
фюр ди штёрунг

Entschuldigen Sie für
die Sorge! Энтшуль-
дигэн зи фюр ди зоргэ

Es ist mir wirklich
schade! Эс ист мир
вирклихь шадэ

Ich muss für meinen
Fehler entschuldigen!
Ихь мус фюр майнэн
фэлэр энтшульдигэн!

Es ist mir so schade.
Эс ист мир зо шадэ.

**Mots et expressions
plus usités**

Vous êtes très
aimables
Бу эт трэ эмабль

Excuses

Excusez-moi
эксузэ муа

Excusez-moi de vous
interrompre
эксузэ муа де ву
ентеромпр

Excusez-moi de vous
déranger экскузэ муа
де ву деранжэ

Je suis désolé en effet.
Же суй дэзолэ
ен ефэ.

Je dois m'excuser pour
l'erreur.
Же дуа мэкскюзэ пур
лерёр.

c'est bien dommage.
Сэ бьен домаж.

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Pan / pani jest bardzo
uprzejmy / -ма. Пан /
пани ест бардзо
упшэймы / -ма.
Panowie / państwo są
bardzo uprzejmi.
Панове / паньство
сон бардзо упшэйми.

Przeproszenie

Przepraszam.
Пшэпрашам.

Przepraszam, że
przerywam panu / pani
/ panom / państwu.
Пшэпрашам, жэ
пшэрывама пану /
пани / паном /
паньствофу.

Przepraszam za
kłopot. Пшэпрашам
за кўопот.

Jest mi naprawdę
bardzo przykro.
Ест ми направдэ
бардзо пшыкро.

Muszę przeprosić za
swój błąd.
Мушэ пшэпрошич за
сфуй бўонд.

Bardzo przykro mi.
Бардзо пшыкро ми.

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
<p>Вибачте, я не почув / почувла. Якщо можна, повторіть.</p>	<p>Простите, я не расслышал/расслышала. Если можно, повторите.</p>	<p>Sorry, I didn't catch, Could you please repeat. Сори ай дидн'т кэч. Куд ю плиз рипит.</p>
<p>На жаль, я не (з)можу вам допомогти.</p>	<p>К сожалению, я не (с)могу вам помочь.</p>	<p>I'm sorry but I cannot help you. Ай'м сори бат ай кэннот хэлп ю.</p>
<p>Я співчуваю вам.</p>	<p>Я сочувствую вам.</p>	<p>I sympathize with you. Ай симпэсайз виз ю.</p>
<p>Не турбуйтеся.. / Не варто турбуватися. / Нічого.</p>	<p>Пожалуйста. / Ничего.</p>	<p>Please. / Never mind. Плиз/Нэвэ майнд.</p>
<p>Будь ласка, не турбуйтеся.</p>	<p>Пожалуйста, не беспокойтесь.</p>	<p>Please, don't worry. Плиз донт вори.</p>
<p>Так-так.</p>	<p>Да-да.</p>	<p>Yes. ес.</p>
<p>Добре.</p>	<p>Хорошо.</p>	<p>Well. вэл</p>

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Entschuldigung, ich habe nicht gehört. Können Sie noch einmal wiederholen. Энтшульдигунг, ихь хабэ нихь гэхёрт. Көнэн зи нох айн маль видэрхолэн.

Es tut mir leid, aber ich kann nicht Ihnen helfen. Эс тут мир лайд, абэр ихь кан нихьт инэн хэльфэн.

Ich nehme an Ihnen Anteil ихь нэмэ ан инэн антайль

Bitte/ Nichts битэнихьтс

Machen Sie keine Sorge, bitte махэн зи кайнэ зоргэ, битэ

Ja
я

gut; wohl
гут, воль

**Mots et expressions
plus usités**

Pardonnez, je n'ai pas entendu (e). Si on peut, répétez. Пардонэ, же нэ па ентендю. Си он пё, репетэ.

Hélas, je ne peux pas de vous aider. Эла, же не пё па де ву зэдэ.

Je sympathise avec vous. Же симпатиз авэк ву.

S'il vous plaîť/ Pas de mal! Силь ву плэ/ па де маль

S'il vous plaîť, n'ayez pas d'inquiétude! Силь ву плэ, нейе па денкьетюд.

oui!
Уи

Bien
Бьен

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Przepraszam, nie usłyszałem / -łam. Proszę powtórzyć. Пшэпрашам, не услышаўэм / -ўам. Прошэ пофтужычь.

Niestety nie mogę panu / pani / panom / państwu pomóc. Нестэты не могэ пану / пани / паном / паньстфу помуц.

Współczuję panu / pani / panom / państwu. Фспуўчые пану / пани / паном / паньстфу.

Proszę się nie przejmować / Nic nie szkodzi. Прошэ ше не пшэймовачь / Ниц не шкодзи.

Bardzo proszę się nie przejmować. Бардзо прошэ ше не пшэймовачь.

Tak.
Так

Dobrze.
Добжэ.

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Звичайно.	Конечно.	Sure / Certainly шуэ/сэтэнли
Саме так.	Вот именно. / Именно так.	Indeed. индид
Так, звичайно.	Да, конечно.	Yes, sure ес шуэ
Справді так.	Да, это так.	Yes, it's true ес итс тру
Я (цілком) згоден / згодна з вами.	Я (совершенно) согласен / согласна с вами.	I (absolutely) agree with you Ай ебсэлютли эгри виз ю
У мене немає жодних заперечень.	У меня нет никаких возражений.	I have no objections ай хэв ноу обджэкшинс
Із задоволенням.	С удовольствием.	With pleasure виз плэжэ
Дякую, з великим задоволенням.	Спасибо, с большим удовольствием.	Thank you, with great pleasure сэнк ю виз грэйт плэжэ
Відмова	Отказ	Refusal
Ні.	Нет.	No ноу

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
<p>gewiß, natürlich; selbstverständlich гэвіс, натюрлихь, зэльбстфэрштэндлихь</p>	<p>Bien sûr Бьен сюр</p>	<p>Oczywiście / Rzeczywiście. Очывишыче / Жэчывишыче.</p>
<p>Genau so. гэнау зо</p>	<p>c'est ça!, Justement! Сэ са жустмен</p>	<p>Właśnie. Вуашьне.</p>
<p>Ja, natürlich я, натюрлихь</p>	<p>Oui, bien sûr! Уи бьен сюр</p>	<p>Tak, oczywiście. Так, очывишыче./</p>
<p>Ja, es ist wahr. Я, эс ист вар</p>	<p>Oui, c'est ça. Уи, сэ са</p>	<p>Tak jest. Так ест.</p>
<p>Ich bin mit Ihnen ganz einverstanden. Ихь бин мит инэн ганц айнфэрштандэн</p>	<p>Je suis d'accord avec vous Же суи дакор авэк ву</p>	<p>(Całkiem) zgadzam się z panem / panią / panami / państwem. Цаўкем згадзям ше з панем / паньон / панами / паньстфэм.</p>
<p>Ich habe keine Widerrede. Ихь хабэ кайнэ видэррэдэ</p>	<p>il n'y a pas d'objections ильнья па добжексьон</p>	<p>Nic nie mam przeciwko temu. Ниц не мам пшэцифко тэму.</p>
<p>Mit Vergnügen мит фэргнюгэн</p>	<p>Avec plaisir! Авэк плэзир!</p>	<p>Chętnie. Хэнтне.</p>
<p>Danke, mit grossem Vergnügen данкэ, мит гросэм фэргнюгэн</p>	<p>Merci, avec le grand plaisir! Мерси, авэк ле гранд плэзир</p>	<p>Dziękuję. Bardzo chętnie. Дженькуе, бардзо хэнтне.</p>
<p>Absage</p>	<p>Refus</p>	<p>Odmowa</p>
<p>Nein. найн</p>	<p>Non. нон</p>	<p>Nie. Не.</p>

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Звичайно, ні.	Конечно, нет.	Of course, not офкоз нот
Далеко не так.	Далеко не так.	Absolutely not, far from it. Ебсэлютли нот фа фром ит
Як раз навпаки!	Как раз наоборот!	Just the opposite джаст зэ опэзит
Нічого схожого.	Ничего подобного.	Nothing of the kind насин оф зэ кайнд
Думаю, ви помиляєтеся.	Думаю, вы ошибаетесь.	I don't think you're right. Ай донт синк ю а райт
На жаль, я не можу.	К сожалению, я не могу.	Unfortunately, I cannot. Анфочинэтли ай кэннот
Ні, я цього не зроблю.	Нет, я этого не сделаю.	No, I won't do this. Ной ай воунт ду зис
На жаль, я не (з)можу зробити те, що ви просите.	К сожалению, я не (с)могу сделать то, о чем вы просите.	Unfortunately, I cannot do what you're asking for. Анфочинэтли ай кэннот ду вот ю'р аскин фо

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

gewiß, natürlich;
selbstverständlich/nein
гэвіс, натюрлихь,
зэльбстфэрштэндлих
ь\ найн

Es ist längst nicht so.
Эс ист лэнгст ниht зо

Es ist umgekehrt.
Эс ист умгэкэрт

Nichts Ähnliches!
Нихьтс энлихэс

Ich meine, Sie irren
sich!
Ихь майнэ, зи ирэн
зихь

Leider, ich kann nicht!
Ляйдэр, ихь кан ниhtьт

Nein, ich kann nicht das
machen. Найн, ихь кан
ниhtьт дас махэн

Leider, ich kann nicht
das machen, was Sie
mich bitten.
Ляйдэр, ихь кан ниhtьт
дас махэн, вас миxь
битэн

**Mots et expressions
plus usités**

Non, bien sûr!
Нон, бьен сюр

Cela tout à fait le
contraire Сла ту та фэ
ле контрэр

c'est tout le contraire
сэ ту ле контрэр

Pas du tout!
Па дю ту.

Je pense que vous
vous trompez.
Же пенс кё ву ву
тромапэ.

Hélas, je ne peux pas.
Эла, же не пё па.

Non, je ne ferai pas
cela. Нон, жэ не ферэ
па сла.

Hélas, je ne peux pas
faire ce que vous
demandez.
Эла, жэ не пё па фэр
скё ву демандэ.

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Oczywiście, że nie.
Очывишьче, жэ не.

Wcale tak nie jest.
Фцале так не ест.

Wprost przeciwnie!
Фпрост пшэчивне!

Nic podobnego.
Ниц подобнэго.

Myślę, że pan / pani
się myli. Мышьле, жэ
пан / пани ше мыли.
Myślę, że panowie /
państwo się mylą.
Мышле, жэ панове /
паньстфо ше мылон.

Niestety nie mogę.
Нестэты не могэ.

Nie, tego nie zrobię.
Не, тэго не зробе.

Niestety nie potrafię
zrobić tego, o co pan /
pani prosi. Нестэты не
потрафе зробиць
тэго, о цо пан / пани
проши.

**Найуживаніші
слова й вирази**

Це неможливе.

Я не згоден / згодна з
тим, що ви сказали.

**Поздоровлення,
побажання**

Поздоровляю!

Поздоровляю
вас!

Прийміть мої
поздоровлення /
вітання з:
- щасливим прибут-
тям
- європейським
футбольним святом
- перемогою збірної
вашої країни

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

Это невозможно.

Я не согласен
/согласна с тем, что
вы сказали.

**Поздравления,
пожелания**

Поздравляю!

Поздравляю вас!

Примите мои поздра-
вления в связи с:
- благополучным при-
бытием
- европейским фут-
больным праздником
- победой сборной
вашей страны
- большим успехом

**Common words
and expressions**

It's impossible.

Ит'с импосибл

I don't agree to what
you've said. **Ай донт
эгри ту вот ю'в сэйд**

**Greetings,
wishes**

Congratulations!

Конгрэтьюлэйшнс!

I congratulate you!

Ай конгрэтьюлэйт ю!

I congratulate you on
- successful arrival
- European football
festivities.
- the win of your
country's team
- the great success of
your team's football
players

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Es ist unmöglich
Ес ист умнѣглихь

Ich bin nicht
einverstanden, was
Sie mir gesagt haben.
Ихь бин нихьт
айнфэрштандэн, вас
зи мир гэзакт хабэн

**Gratulationen,
Wünsche**

Gratulation!
Гратулацьѳн

Ich gratuliere Ihnen!
Ихь гратулирэ инэн

Meine Gratulation:
Zur glücklichen
Ankunft;
Zum Europäischen
Fussballfest;
Zum Sieg unserer
Fussballmannschaft
unseres Landes;
Zum grossen Erfolg

**Mots et expressions
plus usités**

Cela n'est pas possible.
Сла не па посибль

Je ne suis pas
d'accord de ce que
vous avez dit.
Жэ не суи па дакор
де се кѳ ву авэ ди

**Félicitations,
souhais**

Je vous souhaite
Жэ ву суэт

Je vous félicite à...
Жэ ву суэт

Veillez accepter mes
félicitations à
l'occasion de:
- La bienvenue
- La fête européenne
de football
- La victoire de la
sélection de football de
votre pays

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Niestety nie potrafię
zrobić tego, o co
panowie / państwo
proszą. Нестэты не
потрафе зробить
тэго, о цо панове /
паньство прошон.

To jest niemożliwe.
То ест неможливэ.

Przyznaję panu / pani
/ panom / państwu
rację. Пшызнае пану /
пани / паном /
паньству рацьѳе.

**Gratulacje,
życzenia**

Gratuluję!
Гратулюе!

Gratuluję panu / pani /
panom / państwu!
Гратулюе пану / пани
/ паном / паньству!

Gratuluję panu / pani /
panom / państwu:
– szczęśliwego przyjazdu
– europejskiego święta
piłki nożnej
– zwycięstwa drużyny
pańskiego kraju / pani
kraju / kraju panów /
kraju państwa

**Найуживаніші
слова й вирази**

- великим успіхом
ваших футболістів.

Бажаю вам:

- успіхів
- усього доброго
- доброго здоров'я
- чудового футбольного видовища
- перемоги команди вашої країни
- отримати велике задоволення від матчу
- приємної подорожі.

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

ваших футболистов.

Желаю вам:

- успехов
- всего доброго
- доброго здоровья
- великолепного футбольного зрелища
- победы команде вашей страны
- получить большое удовольствие от матча
- приятного путешествия.

**Common words
and expressions**

Ай конгрэтыюлейт ю он
- саксэсфул эрайвл
- юрэпиэн футбол
фэстивитис
- зэ вин оф йо кант-
рис Тим
Зэ грэйт саксэс оф йо
тимс футбол плэйерс

I wish you

- good luck
- all the best
- good health
- splendid football performance
- a victory for your country's team
- enjoying the match
- a nice trip
- Ай виш ю
- гуд лак
- ол зэ бэст
- гуд хэлс
- сплэндит футбол
- пифомэнс

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

unserer
Fussballspieler.
Майнэ гратулацъен:
цур глуклихэн
анкунфт; цум
ойропэйшэн
фусбальфэст; цум
зиг унзэрэр
фусбальманшафт
унзэрэс ландэс; цум
гросэм эрфольг
унзэрэр
фусбальшпилэр

Ich wünsche Ihnen:
Viel Glück\ Alles Gute\
Gute Gesundheit\Ein
wunderschönes
Fussballspiel\
Den Mannschaftssieg
unseres Landes\
Ein grosses Vergnü-
gung von Fussballspiel
bekommen\
Gute Reise.
Ихь вюшэ инэн: филь
клюд\ алэс гутэ\ гутэ
гэзундхайт \айн
вундэшенэс
фусбальшпиль\ дэн

**Mots et expressions
plus usités**

- Le grand succès de
vos footballeurs.
Войе аксептэ ме
фелиситасьон а
локазьон де:
Ла бьевеню
Ла фэт оропэн де
футбол
Ла виктуар де ла
селексьон де футбол
де вотр пэй
Ле гранд сьоксэ де во
футболёр.

Je vous souhaite:
- beaucoup de succès
- bonne chance!
- une bonne santé
- spectacle magnifique
du football
- La victoire à
l'équipe(commande)
de votre pays
- Recevoir un grand
plaisir du match
- bon voyage.
Жэ ву сует:
Боку де сьоксэ
Бон шанс
Ун бон сонтэ

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

– dużego sukcesu
pańskich piłkarzy /
pani piłkarzy / piłkarzy
panów / piłkarzy
państwa!
Гратулюе пану / пани
/ паном / паньстфу:
- шчэншьливэго
пшыязду
- эўропэйскаго шьфе-
нта піўкі ножнэй
- звычэнства
дружныны паньскаго
краю / пани краю /
краю пануф / краю
паньства
- дужэго сукцэсу
паньских піўкажы /
пани піўкажы /
піўкажы пануф /
піўкажы паньства!
Życzę panu / pani /
panom / państwu:
- sukcesów
- wszystkiego
najlepszego
- dobrego zdrowia
- świetnego widowiska
piłkarskiego
- zwycięstwa drużyny
pańskiego kraju / pani
kraju / kraju panów /
kraju państwa
- otrzymać ogromną
przyjemność od meczu
- przyjemnej podróży.
Жычэ пану / пани /

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

Щасливої дороги!

Счастливого пути!

Have a good trip!
Хэв э гуд трип!

Дозвіл

Разрешение

Permission

Так.

Да.

Yes. ес

Можна.

Можно.

You can.
ю кэн

Ви можете
зробити це.

Вы можете
сделать это.

You can do it.
Ю кэн ду ит

Я дозволяю
зробити це.

Я разрешаю
сделать это.

I allow you to do it.
Ай элов ю ту ду ит

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

маншафтсзиг унзэрэс
ландэс\ айн гросэс
фэргнюгунг фон
фусбальшпиль
бэкомэн\гүтэ райзэ.

Gute Fahrt!
Гүтэ фарт!

Erlaubnis

Ja, jawohl Я, яволь

man kann, es ist
möglich ман кан, эс
ист мёглихь

Sie können das
machen.
Зи кёнэн дас махэн

Ich darf das Ihnen
machen.
Ихь дарф
дас инэн махэн

**Mots et expressions
plus usités**

Спектакль манифик
дю футбол Ла викту-
ар а лекип (команд)
де вотр пэи
Ресэвуар ен гран
плэзир дю матч
Бон войаж.

Bon voyage!
Бон войаж.

Permission

Oui. Уи.

On peut.
Он пё.

Vous pouvez de faire
cela.
Бу пувэ де фэр сла.

Je permet de faire
cela.
Жэ пермэ
де фэр сла.

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

паном / паньстфу:
- сукцэсуф
- фшысткего найлеп-
шэго
- добрэго здровя
- шьфетнэго видо-
виска пиўкарского
- звыченстафа
дружны паньского
краю / пани краю /
краю пануф / краю
паньстафа
- отшымачь огромнон
пшыемношьнь од мэчу
- пшыемнэй подружы.

Szczerliwej podróży!
Шчэншьливэй подружы!

Pozwolenie

Tak. Так.

Wolno. Jest
dozwolone. Вольно.
Ест дозволоне.

Panu / pani / panom /
państwu wolno to
zrobić. Пану / паны /
паном / паньстфу
вольно то зробиць.

Pozwalam na to.
Позвалям на то.

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
<p>Попередження. Порада. Забораона</p>	<p>Предупреждение. Совет. Запрещение</p>	<p>Warning. Advice. Prohibition</p>
<p>Обережно!</p>	<p>Осторожно!</p>	<p>Look out! Лук аут</p>
<p>Раджу вам зробити так / це.</p>	<p>Советую вам сделать так / это.</p>	<p>I advise you do this. Ай эдвайз ю ду зис</p>
<p>Вам слід зробити це.</p>	<p>Вам нужно сделать это.</p>	<p>You have to do this ю хэв ту ду зис</p>
<p>Вам не слід цього робити.</p>	<p>Вы не должны этого делать.</p>	<p>You should not do this ю шуд нот ду зис</p>
<p>У цьому немає потреби.</p>	<p>В этом нет необходимости.</p>	<p>There is no need for this зеа из но нид фо зис</p>
<p>Вам краще цього не робити.</p>	<p>Вам лучше этого не делать.</p>	<p>It is better not to do this ит из бэтэ нот ту ду зис</p>

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Verwarnung. Beratung Rat. Verbot Unter- sagung, Inhibition	Advertissement, Conseil. Interdiction	Ostrzeżenie Rada Zakaz
Vorsicht!, Achtung! Форзихт! Ахтунг!	Attention! Атансьон!	Proszę uważać! Прошэ уважачь!
Ich empfehle Ihnen so zu machen. Ихь эмпфэлэ инэн зо цу махэн	Je vous conseille de faire cela. Жэ ву консей де фэр сла.	Radzę panu / pani / panom / państwu zrobić to tak. Радзэ пану / пани / паном / паньстфу зробичь то так.
Man muss Ihnen das machen. Ман мус инэн дас махэн.	Il faudrait que vous fassiez cela иль фодрэ кё ву фэсье сла	Panu / pani / panom / państwu trzeba to zrobić. Пану / пани / паном / паньстфу тшэба то зробичь.
Sie sollen nicht das machen. Зи золэн нихьт дас махэн.	Vous ne devez pas le faire. Ву не девэ па ле фэр.	Panu / pani / panom / państwu nie trzeba tego robić. Пану / пани / паном / паньстфу не тшэба тэго робичь.
Es gibt keine Notwen- digkeit. Эс гипт кайнэ нотвэндихкайт.	il n'y a aucun besoin de... ильнья окуп бэзуан де	To nie jest konieczne. То не ест конечнэ.
Es ist besser, das nicht zu machen. Эс ист бэсэр, дас нихьт цу махэн.	C'est mieux de ne pas faire cela. Сэ мьё де не па фэр сла.	Lepiej niech pan / pani tego nie robi. Лепей нех пан / пани тэго не роби. Lepiej niech panowie / państwo tego nie robią. Лепей нех

Найуживаніші
слова й виразиНаиболее
употребительные
слова и выраженияCommon words
and expressions

Не можна!

Нельзя!

It is prohibited!
Ит из прохибитэд!

Запитання

Вопросы

Questions

Де?

Где?

Where? Вза?

Куди? / Звідки?

Куда? / Откуда?

Where? / Where from?
Вза/ Вза фром?

Коли?

Когда?

When? Вэн?

Навіщо?

Зачем?

What for?
Вот фо?

Чому? / Звідки?

Почему? / Отчего?

Why?
Вай?

Як?

Как?

How? Хау?

Скільки?

Сколько?

How much/many?
Хау мач/мэни?

Дозвольте запитати?

Разрешите спросить?

Can I ask you a
question? Кэн ай аск
ю э квэсчин?

Що ви хочете?

Что вы хотите?

What do you want?
Вот дюю вонт?

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
man darf nicht/ es ist verboten. Ман дарф ныхь/ эс ист фэрботэн	On ne peut pas! Он не пё па!	панове / паньстфо тэго не робьон. Nie wolno! Не вольно!
Fragen	Questions	Pytania
Wo? во	Où? у?	Gdzie? Гдже?
Wohin, wozu?/ woher? Вохин\ воцу/ вохэр?	Où/ d'où? У /ду?	Dokąd? Skąd? Доконт? Сконт?
Wann? ван	Quand? Кан?	Kiedy? Кеды?
Wozu? Wofür? Воцу/вофюр?	Pourquoi? Пуркуа?	Po co? Поцо?
warum? / weswegen варум/ вэсвэгэн?	Pourquoi? Пуркуа?	Dlaczego? / Skąd? Длячэго? Сконт?
wie? Ви?	Comment? Коммен?	Jak? Як?
wieviel? Вифиль	Combien? Комбьен?	Ile? Иле?
Darf ich fragen? Дарф ихь фрагэн?	Permettez que je demande? Пермэтэ кё же деманд?	Czy można zapytać? Чы можна запытачь?
Was wünschen Sie? Вас вюншэн зи?	Qu'est-ce que vous voulez? Кэске ву вулэ?	Czego pan / pani sobie życzy? Чэго пан / пани себе жычы? Czego panowie / państwo sobie życzą? Чэго панове / паньстфо себе жычон?

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

Хто вам потрібен?

Кто вам нужен?

Who do you need?
Ху дую нид?

Що трапилося?

Что случилось?

What's happened?
Вотс хэлэнд?

**Пропозиція
допомоги Прохання**

**Предложение
помощи Просьба**

**Offering the help
Request**

Чим я можу
допомогти вам?

Я могу чем-нибудь
помочь вам?

Can I help you?
Кэн ай хэлп ю

Дозвольте
допомогти вам.

Разрешите
помочь вам.

Can I offer you a help?
Кэн ай офэ ю э хэлп

Чи ви не могли б...

Вы не могли бы...

Could you... куд ю

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Was brauchen Sie? Вас браухэн зи?	De qui avez vous besoin? Де ки авэ ву безуан?	Kto jest panu / pani / panom \ państwu potrzebny? Кто ест пану / пани / паном / паньстфу потшэбны?
Was ist los? Вас ист лос?	Qu'est-ce qui est arrivé? Кэски этаривэ?	Co się stało? Цо ше стаю?
Hilfeschlag Bitte	Offre de l'aide Demande	Propozycja pomocy Prośba
Kann ich Ihnen helfen? Кан ихь инэн хэльфэн?	Puis-je vous aider ? Пуиж ву зэде?	Czy mogę panu / pani / panom / państwu pomóc? Чы могэ пану / пани / паном / паньстфу чымшь помуц?
Darf ich Ihnen helfen? Дарф ихь инэн хэльфэн?	Permettez de vous aider. Перметэ де ву зде.	Czy pan / pani / pozwoli pomóc? Чы пан / пани pozwoli помуц? Czy panowie / państwo pozwolą pomóc? Чы панове / паньстфо позволон помуц?
Konnen Sie... кенэн зи...	Vous ne pourriez pas ... Ву не пурье па	Czy mógłby / mogłaby pan / pani...? Чы мугўбы /могўабы пан / пани...?
		Czy mogliby panowie / państwo...? Чы моглибы панове / паньстфо...?

**Найуживаніші
слова й вирази**

Ви не допоможете мені?

Ви не – ?
– відчините /
зачините вікно
– відійдете (трохи)
вбік
– пересядете на інше
місце
– могли б триматися
дещо лівіше /
правіше.

Час

Котра година?

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

Вы не поможете мне?

Вы не – ?
– откроете / закроете
окно
– отойдете (немного)
в сторону
– пересядете на
другое место
– могли бы
держаться
немного левее /
правее.

Время

Который час?

**Common words
and expressions**

Could you help me?
Куд ю хэлп ми

Would you – ?
– open/close the
window
– step aside
– take another seat
– can you keep
left/right
Вуд ю – ?
– оупэн/клоуз зэ
виндоу
– стэп эсайд
– кэн ю кип лэфт/райт

Time

What time is it?
Вот тайм из ит?

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
<p>Können Sie mir helfen? Кенэн зи мир хэльфэн?</p>	<p>Vous ne m'aidez pas ? Бу не мэдерэ па?</p>	<p>Czy mógłby / mogłaby pan / pani mi pomóc? Чи мугўбы пан / могў-абы пани ми помуц? Czy mogliby panowie / państwo mi pomóc? Чи моглибы панове / паньстфо ми помуц?</p>
<p>Machen Sie das Fenster auf/ zu. Treten Sie beiseite. Wechseln Sie den Platz. Können Sie sich ein bisschen links/ rechts halten. Махэн зи дас фэнстэр ауф/ цу. Трэтэн зи байзайтэ. Вэксэлын зи дэн плац. Кенэн зи зихь айн бисхэн линкс/ рэхтс хальтэн.</p>	<p>Ne pourriez-vous pas – ouvrir/ fermer la fenêtre – s'écarter, se mettre à l'écart – changer de place – prendre plus gauche/ plus droit Нэ пурье ву па Уврил/ фермэ ла фнэтр Сэкартэ, се мэтр а лэкар Шанжэ де плас суивр гош/ плю друа Прендр плю гош/ плю друа</p>	<p>Czy mógłby / mogłaby pan / pani – ? Чи мугўбы / могўабы пан / пани – ? Czy mogliby panowie / państwo – ? Чи моглибы панове / паньстфо – ? – otworzyć / zamknąć okno? – trochę odejść? – przesiąść na inne miejsce? – trzymać się lewej / prawej strony – otfoжычь / замк-нончь окно – трохэ одейшьчь – пшэшоншьчь на иннэ мейсцэ – тшымачь ше левэй/ правэй strony</p>
<p>Zeit</p>	<p>Heure</p>	<p>Czas</p>
<p>wie spät ist es?/ wieviel Uhr? Ви шпэт ист эс?/ вифиль ур?</p>	<p>Quelle heure est-il? Кэль ор этиль?</p>	<p>Która godzina? Ктура годжина?</p>

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Київський час – рівно дев'ята година.	Киевское время – ровно девять часов.	It is five sharp in Kiev Ит из файв шап ин Киев
Десята година двадцять три хвилини.	Десять часов двадцать три минуты.	It is twenty three past ten Ит из твэнти сри паст тэн
Дванадцята тридцять.	Двенадцать тридцать.	Half past twelve Хаф паст твэлв
Ще немає третьої години (ранку).	Еще нет трех часов (утра).	It is almost three a.m. Ит из олмэуст сри эй эм
Четверта година ранку.	Четыре часа утра.	It is four a.m. ит из фо эй эм
Сьома година вечора.	Семь часов вечера.	It is seven p.m. ит из сэвэн пи эм
Полудень.	Полдень.	Noon нун
Північ.	Полночь.	Midnight миднайт
Ваш поїзд відправляється о п'ятій годині двадцять шість хвилин за київським часом.	Ваш поезд отправляется в пять часов двадцать шесть минут по киевскому времени.	Your train leaves at twenty six past five at local time Йо трэйн ливз эт твэнти сикс паст

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Kiewer Zeit ist es gerade 10 Uhr.
Киевэр цайт ист эс гэрэдэ цэйн ур

Es ist 10 Uhr 33 Minuten. Эс ист цэйн ур драйунддрайсих минутэн.

Es ist halb 13 Uhr.
Эс ист хальб драйцэйн

Es ist noch nicht 3 Uhr morgens. Эс ист нох ниht драй ур моргэнс.

Es ist 4 Uhr morgens.
Эс ист фир ур моргэнс.

Es ist 7 Uhr abends.
Эс ист зибэн ур абэндс.

Der Mittag дэр миттаг

Die Mitternacht
ди митэрнахт

Ihr Zug fährt um 5 Uhr 26 Minuten nach Kiewer Zeit ab.
Ир цуг фэрт ум фюнф ур

**Mots et expressions
plus usités**

Il est neuf heures précises à Kiev.
Илэ нёв ор прэсиз а Киев

Il est dix heures vingt trois minutes.
Илэ диз ор вен трук минут

Il est douze heures et demie.
Илэ дуз ор е деми.

Presque trois heures du matin. Прэск трук зор дю матен.

Il est quatre heures du matin. Илэ катр зор дю матен.

Il est sept heures du soir.
Илэ сет ор дю суар

Il est midi илэ миди

Il est minuit
илэ минуи

Votre train part à cinq heures vingt six minutes par le temps de Kiev.
Вотр трэн пар а сэнк

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Czas kijowski – dokładnie dziewiąta.
Час кийофски – докўадне джевьонта.

Dziesiąta dwadzieścia trzy.
Джешьонта дваджешьчя тшы.

Dwunasta trzydzieści. W poł do pierwszej.
Двунаста тшыдешычи. Фпуў до перфшэй / першэй.

Jeszcze niema trzeciej (rano). Eszcэ нема тшэчей (рано).

Czwarta godzina rano. Чфарта годжина рано.

Siódma wieczorem.
Шюдма вечорэм.

Południe. Поўудне.

Północ. Пуўноц.

Pański pociąg / pani pociąg / pociąg panów / pociąg państwa odjeżdża o piątą dwadzieścia sześć o

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

Приходьте точно о
шостій годині.

Приходите точно в
шесть часов.

файв эт лоукэл тайм

Come at six sharp.
Кам эт сикс шап

Час доби

Время суток

Time of day

Ранок; ранком.

Утро; утром.

Morning; in the
morning

МОНИН; ИН ЗЭ МОНИН

Полудень; у полудень

Полдень; в полдень.

Noon; at noon
нун; эт нун

Після обіду / полудня.

После обеда /
полудня.

In the afternoon
ин зэ афтэнун

Вечір; вечером.

Вечер; вечером.

Evening; in the
evening

ИВНИН; ИН ЗЭ ИВНИН

Полуніч; у полуніч

Полночь; в полночь.

Midnight; at midnight
миднайт; эт миднайт

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

зексундцванцих
минутэн нах киевэр
цайт.

Kommen Sie genau
um 6 Uhr.
Комэн зи гэнау ум
зекс ур.

Zeitfrist

Der Morgen/ am
Morgen, morgens
дэр моргэн/ ам
моргэн/моргэнс

Der Mittag/ mittags
дэр миттаг/ миттагс

nach dem Mittag-
essen/ nachmittags
нах дэм миттаг-
сэсэн/нахмиттагс

Der Abend; am Abend,
abends дэр абэнт/ ам
абэнт/ абэндс

Die Mitternacht; in der
Mitternacht
ди миттэрнахт/ ин
дэр миттэрнахт

**Mots et expressions
plus usités**

ор вен сис минут пар
ле тем де киев

Venez à six heures
précises.
Венэ а сизор пресиз.

Le temps des jours

Matin; le matin
Матен, ле матен

Midi; à midi
миди, а миди

Après-demain
Апрэ демэн

Soir/le soir
Суар/ ле суар

Minuit/à minuit
Минуи/ а минуи

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

czasie kijowskim.
Паньски почонг / пани
почьонг / почьонк
ранув / почьонк пань-
стфа одйежджа о
пьонтэй дваждешья
шэшьчь о чаше
кийофским.

Proszę przyjsć
dokładnie o szóstej.
Прошэ пшыйшьчь
докўадне о шустэй.

Pora doby

Ranek; rano
Ранэк; рано

Południe; w południe
Поўудне; ф поўудне

Po południu
По поўудню

Wieczór; wieczorem
Вечур; вечорэм

Północ; o północy
Пуўноц; о пуўноцы

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
День; вдень	День; днем.	Day; during the day дэй; дьюрин зе дэй
Ніч; вночі	Ночь; ночью.	Night; at night найт, эт найт
Вдень і вночі.	Днем и ночью.	Day and night дэй энд найт
Сьогодні вранці.	Сегодня утром.	This morning зиз монин
Сьогодні ввечері.	Сегодня вечером.	Tonight тунайт
Завтра після обіду / полудня.	Завтра обеда / после полудня.	Tomorrow evening/night тумороу ивнин/найт
(Ще) рано.	(Еще) рано.	(It is) early (ит из) эли
(Уже) пізно.	(Уже) поздно.	(It is) late (ит из) лэйт
Дні тижня	Дни недели	Weekdays
Який сьогодні день?	Какой сегодня день?	What is the day today? Вот из зэ дэй тудэй?

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Der Tag; am Tage
Дэр таг/ ам тагэ

Die Nacht; nachts, in
der Nacht ди нахт/
нахтс / ин дэр нахт

Am Tage und in der
Nacht ам тагэ унд ин
дэр нахт

heute morgen
хойтэ моргэн

Heute abends
хойтэ абэндс

Morgen nachmittag
моргэн нахмиттаг

Es ist früh.
Эс ист фрю.

Es ist spät.
Эс ист шпэт.

Wochentage

Was für einen Tag ist
heute?
Вас фюр айнэн таг
ист хойтэ?

**Mots et expressions
plus usités**

Jour/ dans la journée
жур/ дан ла журнэ

Nuit/ la nuit
Нуи/ ла нуи

Dans la journée et la
nuit Дан ла журнэ е
ла нуи.

Ce matin.
Се матен.

Ce soir.
Се суар.

Demain après le
déjeuner/ Demain
dans l'après-midi
Демэн апрэ ле
дежонэ. Демэн дан
лапрэ миди.

(Encore) tôt.
Енкор то.

Déjà tard.
Дэжа тар.

Jours de la semaine

Quel jour sommes-
nous aujourd'hui?
кэль жу'р сом-ну'
ожурдюи'?

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

Dzień; w dzień
Джень; в джень

Noc; w nocy
Ноц; в ноцы

W dzień i w nocy
В джень и в ноцы

Dziś rano
Джишь рано

Dziś wieczorem
Джишь вечорэм

Jutro po południu
Ютро по поўдню

Jeszcze jest za
wcześnie. Ешчэ ест за
фчэшьне.

Już jest za późno.
Юж ест за пужьно.

Dni tygodnia

Co za dzień mamy
dzisiaj? Цо за джень
мамы джишяй?

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Понеділок	Понедельник.	Monday манди
Вівторок	Вторник.	Tuesday тьюзди
Середа	Среда.	Wednesday вэнзди
Четвер	Четверг.	Thursday сээди
П'ятниця	Пятница.	Friday фрайди
Субота	Суббота.	Saturday сэтэди
Неділя	Воскресенье.	Sunday санди
В який день ...?	В какой день ...?	What day...? Вот..дэй?
У понеділок	В понедельник.	On Monday он манди
Сьогодні	Сегодня.	Today тудэй
Завтра	Завтра.	Tomorrow тумороу
Учора	Вчера.	Yesterday естэди
На цьому / наступному / минулому тижні.	На этой / следующей / прошлой неделе.	this (next, last) week зис (нэкст, ласт) вик
Два тижні тому.	Две недели назад.	Two weeks ago ту викс эгоу
Робочий день.	Рабочий день.	Working day вёкин дэй

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Montag монтаг	Lundi лѐнди'	Poniedziałek Понедзяўэк
Dienstag динстаг	Mardi марди'	Wtorek Фторэк
Mittwoch митвох	Mercredi мэкрэди'	Środa Шьрода
Donnerstag донэрстаг	Jeudi жѐди'	Czwartek Чфартэк
Freitag фрайтаг	Vendredi вавдрэди'	Piątek Пьонтэк
Sonabend, Samstag зонабэд/ замстаг	Samedi самди'	Sobota Собота
Sonntag зонтаг	Dimanche дима'нш	Niedziela Неджеля
In welchen Tag...? ин вэльхэн таг...?	Par quel jour...? Пар кель жур...?	Którego dnia...? Ктурэго дня...?
Am Montag ам монтаг	Lundi лѐнди'	W poniedziałek Ф понедзяўэк
Heute хойтэ	Aujourd'hui ожурдюи'	Dzisiaj Джишяй
Morgen моргэн	Demain демэн	Jutro Ютро
Gestern гэстэрн	Hier йе'р	Wczoraj. Фчорай
In dieser/ nächsten /vorigen Woche ин дизэр /нэкстэн /форигэн вохэ	Cette semaine (prochaine/dernière) Сэт смэн (прошэн/ дерньер)	W tym / przyszłym / ubiegłym tygodniu Ф тым / пшышўым / убегўым тыгодню
Zwei Wochen vor цвай вохэн фор	Il y a deux semaines. Иль йа до смэн.	Dwa tygodnie temu Два тыгодне temu
Arbeitstag арбайтстаг	Jour ouvrable Жур уврабль	Dzień powszedni Джень пофшэдни

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Вихідний (день).	Выходной (день).	Day off дэй оф
Місяці й роки	Месяцы и годы	Months and years
Місяць.	Месяц.	Month манс
Січень.	Январь.	January джэнюэри
Лютий.	Февраль.	February фэбруэри
Березень.	Март.	March мач
Квітень.	Апрель.	April эйприл
Травень.	Май.	May мэй
Червень.	Июнь.	June джун
Липень.	Июль.	July джулай
Серпень.	Август.	August оґэст
Вересень.	Сентябрь.	September септэмбэ
Жовтень.	Октябрь.	October октоубэ
Листопад.	Ноябрь.	November новэмбэ
Грудень.	Декабрь.	December дисэмбэ
У січні.	В январе.	In January ин джэнюэри
У цьому місяці.	В этом месяце.	This month зис манс
У минулому місяці.	В прошлом месяце.	Last month ласт манс

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

 Ruhetag, Wochenende
руэтаг\ вохэн эндэ

Monate und Jahre

Monat монат

Januar януар

Februar фэбруар

März мэрц

April априль

Mai май

Juni юни

Juli юли

August аугуст

September зэптэмбэр

Oktober октобэр

November новэмбэр

Dezember дэцэмбэр

im Januar им януар

 In diesem Monat
ин дизэм монат

 im vorigen Monat
им форигэн монат

**Mots et expressions
plus usités**

 Jour de congé
Жур де конжэ

Les mois et les années

un mois эн муа'

janvier жанвьє'

fevrier фэвриє'

mars марс

avril авриль

mai мэ

juin жүэн

juillet жүийє

aout ' у (ут)

septembre сэпта'мбр

octobre окто'бр

novembre нова'мбр

decembre дэса'мбр

En Janvier ан жанвьє'

 Ce mois
се муа

 Le mois dernier
ле муа дерньє

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

 Dzień wolny
Джень вольны

Miesiące, lata

Miesiąc Мешьонц

Styczeń Стычэнь

Luty Люты

Marzec Мажэц

Kwiecień Кфечень

Maj Май

Czerwiec Чэрвец

Lipiec Липец

Sierpień Шерпень

Wrzesień Вжэшень

 Październik
Пажьджерник

Listopad Листопад

Grudzień Груджень

W styczniu Ф стычню

 W tym miesiącu
Ф тым мешьонцу

 W ubiegłym miesiącu
В уберыым мешьонцу

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
У наступному місяці.	В следующем месяце.	Next month нэкст манс
Рік.	Год.	Year еар
2012 (дві тисячі дванадцятий рік).	2012 (две тысячи двенадцатый год).	Twenty twelve твэнти твэл
У цьому році.	В этом году.	This year зис еар
У минулому році.	В прошлом году.	Last year ласт еар
Кількісні числівники	Количественные числительные	Cardinal Numerals
1 один	1 один	One Ван
2 два	2 два	Two ту
3 три	3 три	Three сри
4 чотири	4 четыре	Four фop
5 п'ять	5 пять	Five файв
6 шість	6 шесть	Six сикс
7 сім	7 семь	Seven сзвэн
8 вісім	8 восемь	Eight эйт
9 дев'ять	9 девять	Nine найн
10 десять	10 десять	Ten тэн
11 одинадцять	11 одиннадцать	Eleven илэвэн
12 дванадцять	12 двенадцать	Twelve твэл
13 тринадцять	13 тринадцать	Thirteen сэтин
14 чотирнадцять	14 четырнадцать	Fourteen фотин
15 п'ятнадцять	15 пятнадцать	Fifteen фифтин
16 шістнадцять	16 шестнадцать	Sixteen сикстин
17 сімнадцять	17 семнадцать	Seventeen сзвэнтин
18 вісімнадцять	18 восемнадцать	Eighteen эйтин

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Die oftgebrauchte
Wörter und
Ausdrücke**

Im nächsten Monat
им нэ́кстэн монат

Jahr яр

Im Jahr zweitausend
zwölf им яр
цвайтаузенд цвельф

In diesem Jahr
ин дизэм яр

Im vorigen Jahr
им форигэн яр

Quantitativ

Eins айнс
Zwei цвай
Drei драй
Vier фир
Fünf фю́нф
Sechs зэкс
Sieben зибэн
Acht ахт
Neun нойн
Zehn цэйн
Elf эльф
Zwölf цвельф
Dreizehn драйцэйн
Vierzehn фирцэйн
Funfzehn фю́нфцэйн
Sechzehn зэхцэйн
Siebzehn зибцэйн

Achtzehn ахтцэйн

**Mots et expressions
plus usités**

Le mois prochain
Ле муа про́шэн

L'an Лан

Deux mille douze
До миль дуз

Cette année
Сэт анэ

L'année dernière
Ланэ дерньер

**Les numéraux
cardinaux**

un эн
deux доё
trois трыа
quatre кятр
cinq сэнк
six сис
sept сэт
huit уит
neuf ноёф
dix дис
onze онз
douze дуз
treize трэз
quatorze кяторз
quinze кэнз
seize сээ
dix-sept дисэт

dix-huit дизюит

**Najczęściej używane
wyrazy i zwroty**

W przyszłym miesiącu
Ф пшышўым мешьонцу

Rok Рок

2012 (dwie tysiące
dwunasty rok) две ты-
сьонцэ двунасты рок

W tym miesiącu
Ф тым мешьонцу

W ubiegłym miesiącu
В убегўым мешьонцу

**Liczebniki
główne**

jeden едэн
dwa два
trzy тшы
cztery чтэры
pięć пеньчы
sześć шэшьчы
siedem шедэм
osiem ошем
dziewięć джевеньчы
dziesięć джешеньчы
jedenaście еденашчы
dwanaście дванашчы
trzynaście тшынашчы
czternaście чтэрнашчы
piętnaście пентнашчы
szesnaście шэснашчы
siedemnaście
шэдэмнашчы
osiemnaście
ошемнашчы

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
19 дев'ятнадцять	19 девятнадцать	Nineteen найнтин
20 двадцять	20 двадцать	Twenty твэнти
21 двадцять один	21 двадцать один	Twenty one твэнти ван
22 двадцять два	22 двадцать два	Twenty two твэнти ту
23 двадцять три	23 двадцать три	Twenty three твэнти сри
30 тридцять	30 тридцать	Thirty сэти
40 сорок	40 сорок	Forty фоти
50 п'ятдесят	50 пятьдесят	Fifty фифти
60 шістдесят	60 шестьдесят	Sixty сиксти
70 сімдесят	70 семьдесят	Seventy сэвэнти
80 вісімдесят	80 восемьдесят	Eighty эйти
90 дев'яносто	90 девяносто	Ninety найнти

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Neunzehn нойнцэйн	dix-neuf дизноёф	dziewiętnaście джевентнашьче
Zwanzig цванцих	vingt вэн	dwadzieścia дваджешья
Einundzwanzig айнундцванцих	vingt et un вэн тэ эн	dwadzieścia jeden дваджешья едэн
Zweiundzwanzig цвайундцванцих	vingt-deux вэн доё	dwadzieścia dwa дваджешья два
Dreiundzwanzig драйундцванцих	vingt-trois вэн труа	dwadzieścia trzy дваджешья тшы
Dreizig драйсих	trente трант	trzydzieści тшыджешьи
Vierzig фирцих	quarante кярант	czterdzieści чтэрджешьи
Funfzig фюнфцих	cinquante сэнкант	pięćdziesiąt пейджешьонт (пеньджешьонт)
Sechzig зэхцих	soixante суасант	sześćdziesiąt шэйджешьонт (шэшьджешьонт)
Siebzig зибцих	soixante-dix суасан дис	siedemdziesiąt шедэмджешьонт
Achtzig ахтцих	quatre-vingt(s) кятровэн	osiedziesiąt ошемджешьонт
Neunzig нойнцих	quatre-vingt-dix кятровэн дис	dziewięćdziesiąt джевейджешьонт (джевеньджешьонт)

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
100 сто	100 сто	Hundred хандрид
101 сто один	101 сто один	One hundred ван хандрид
110 сто десять	110 сто десять	One hundred ten ван хандрид тэн
200 двісті	200 двести	Two hundred ту хандрид
300 триста	300 триста	Three hundred сри хандрид
400 чотириста	400 чотыреста	Four hundred фор хандрид
500 п'ятсот	500 пятьсот	Five hundred файв хандрид
600 шітсот	600 шестьсот	Six hundred сикс хандрид
700 сімсот	700 семьсот	Seven hundred сэвэн хандрид
800 вісімсот	800 восемьсот	Eight hundred эйт хандрид
900 дев'ятсот	900 девятьсот	Nine hundred найн хандрид
1000 тисяча	1000 тысяча	A thousand э саузэнд
1005 тисяча п'ять	1005 тысяча пять	One thousand and five Ван саузэнд энд файв

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Hundert хундэрт	cent сан	sto СТО
Hunderteins хундэртайнс	cent un сан тэн	sto jeden СТО едэн
Hundertzehn хундэртцэйн	cent dix сан дис	sto dziesięć СТО джешеньч
Zweihundert цвайхундэрт	deux cent(s) доё сан	dwieście двешьче
Dreihundert драйхундэрт	trois cent(s) трыа сан	trzysta тшыста
Vierhundert фирхундэрт	quatre cent(s) кятро сан	czterysta чтэрыста
Funfhundert фюнфхундэрт	cinq cent(s) сэн сан	pięćset пейсэт (пеньсэт)
Sechshundert зексхундэрт	six cent(s) си сан	600 sześćset шэйсэт
Siebenhundert зібэнхундэрт	sept cent(s) сэт сан	700 siedemset шедэмсэт
Achthundert ахтхундэрт	huit cent(s) уи сан	osiemset ошемсэт
Neunhundert нойнхундэрт	neuf cent(s) ноёф сан	dziewięćset джевей- сэт (джевеньсэт)
Tausend таузэнд	mille миль	tysiąc тышьонц
Tausendfunf таузэндфюнф	mille cinq миль сэнк	1005 tysiąc pięć тышьонц пеньч

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
1050 тисяча п'ятдесят	1050 тысяча пятьдесят	One thousand and fifty Ван саузэнд энд фифти
1500 тисяча п'ятсот	1500 тысяча пятьсот	One thousand five hundred Ван саузэнд файв хандрид
Порядкові числівники	Порядковые числительные	Ordinal Numerals
1-й перший	1-й первый	First фэст
2-й другий	2-й второй	Second сэконд
3-й третій	3-й третий	Third сэд
4-й четвертий	4-й четвертый	Fourth фос
5-й п'ятий	5-й пятый	Fifth фифс
6-й шостий	6-й шестой	Sixth сикс
7-й сьомий	7-й седьмой	Seventh сэвэнс
8-й восьмий	8-й восьмой	Eighth эйтс
9-й дев'ятий	9-й девятый	Ninth найнс
10-й десятий	10-й десятый	Tenth тэнс
11-й одинадцятий	11-й одиннадцатый	Eleventh илэвэнс

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Tausendfünzig тауэндфюнфцих	Mille cinquante миль сэнкант	1050 tysiąc pięcdziesiąt тышьонц пейджешьонт (пеньджешьонт)
Tausendfünfhundert тауэндфюнфхундэрт	Mille cinq cent миль сэнк сан	1500 tysiąc pięćset тышьонц пейсэт (пеньсэт)
Ordnungszahlwort	Les numéraux ordinaux	Liczebniki porządkowe
der erste дэр эрстэ	premier, ière прёмье', прёмье'р	pierwszy перфшы (першы)
der zweite дэр цвайтэ	deuxième (second, e) дэзье'м (згон, згонд)	drugi други
der dritte дэр дритэ	troisième трузье'м	trzeci тшэчи
der vierte дэр фиртэ	quatrième катрие'м	czwarty чварты
der fünfte дэр фунфтэ	cinquième сэнкье'м	piąty пьонты
der sechste дэр зэкстэ	sixième сизье'м	szósty шусты
der siebte дэр зибтэ	septième сэтье'м	siódmy шюдмы
der achte дэр ахтэ	huitième юитье'м	ósmý усмы
der neunte дэр нойнтэ	neuvième нёвье'м	dziewiąty джевьонты
der zehnte дэр цэйнтэ	dixième дизье'м	dziesiąty джешьонты
der elfte дэр эльфтэ	onzième онзье'м	jedenasty едэнасты

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
12-й дванадцятий	12-й двенадцатый	Twelfth ТВЭЛВС
13-й тринадцятий	13-й тринадцатый	Thirteenth СЭТИНС
14-й чотирнадцятий	14-й четырнадцатый	Fourteenth ФОТИНС
15-й п'ятнадцятий	15-й пятнадцатый	Fifteenth ФИФТИНС
16-й шістнадцятий	16-й шестнадцатый	Sixteenth СИКСТИНС
17-й сімнадцятий	17-й семнадцатый	Seventeenth СЭВЭНТИНС
18-й вісімнадцятий	18-й восемнадцатый	Eighteenth ЭЙТИНС
19-й дев'ятнадцятий	19-й девятнадцатый	Nineteenth НАЙНТИНС
20-й двадцятий	20-й двадцатый	Twentieth ТВЭНТИНС
21-й двадцять перший	21-й двадцать первый	Twenty first ТВЭНТИ ФЭСТ
45-й сорок п'ятий	45-й сорок пятый	Forty fifth ФОРТИ ФИФС
100-й сотий	100-й сотый	Hundredth ХАНДРИДС

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
der zwölfte дэр цвельфтэ	douzième дузье'м	dwunasty двунасты
der dreizehnte дэр драйцэйтэ	treizième трэзье'м	trzynasty тшынасты
der vierzehnte дэр фирцэйтэ	quatorzième каторзье'м	czternasty чтэрнасты
der fünfzehnte дэр фюнфцэйтэ	quinzième кэнзье'м	piętnasty пентнасты
der sechzehnte дэр зэхцэйтэ	seizième сэзье'м	szesnasty шэснасты
der siebzehnte дэр зибцэйтэ	dix-septième дисэтье'м	siedemnasty шэдэмнасты
der achtzehnte дэр ахтцэйтэ	dix-huitième ди-зюитье'м	osiemnasty ошемнасты
der neunzehnte дэр нойнцэйтэ	dix-neuvième диз-нёвье'м	dziewiętnasty джевентнасты
der zwanzigste дэр цванцигстэ	vingtième вэнтье'м	dwudziesty двуджесты
der einundzwanzigste дэр айнундцванцигстэ	vingt et unième вэнт э юнье'м	dwudziesty pierwszy двуджесты перфшы (першы)
der fünfundvierzigste дэр фюнфундфир- цигстэ	quarante-cinquième карант-сэнкье'м	czterdziesty piąty чтэрджесты пьонты
der hundertste дэр хундэртстэ	centième сантье'м	setny сэтны

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

101-й сто перший

101-й сто первый

One hundred first
Ван хандрид фэст

237-й двісті тридцять
сьомий

237-й двести
тридцать седьмой

Two hundred thirty
seventh ту хандрид
сэти сэвэнс

Гроші

Деньги

Money

Одна копійка /
Одна гривня

Одна копейка /
Одна гривня

One kopeck/hryvnia
Ван коупэк/гривна

Дві копійки /
Дві гривні

Две копейки /
Две гривни

Two kopecks/ hryvnias
ту коупэкс/гривнас

Три копійки /
Три гривні

Три копейки /
Три гривни

Three kopecks/
hryvnias
сри коупэкс/гривнас

Чотири копійки /
Чотири гривні

Четыре копейки /
Четыре гривни

Four kopecks/hryvnias
фо коупэкс/гривнас

П'ять копійок /
П'ять гривень

Пять копеек /
пять гривень

Five kopecks/hryvnias
файв коупэкс/гривнас

Шість копійок /
шість гривень.

Шесть копеек /
Шесть гривень

Six kopecks/hryvnias
сикс коупэкс/гривнас

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke

der hunderterste дэр
хундэртэртстэ

der zweihundert-
siebenunddreißigste
дэр цвайхундэрт-
зибэнунддрайсигстэ

Geld

Eine Kopeke/ ein
Hriwna айнэ копэкэн/
айн гривна

Zwei Kopeken/zwei
Hriwnas цвай копекэн
/гривнас

Drei Kopeken/drei
Hriwnas
драй копэкэн/гривнас

Vier Kopeken/vier
Hriwnas
фир копэкэн/гривнас

Fünf Kopeken/fünf
Hriwnas
фюнф
копэкэн/гривнас

Sechs Kopeken/sechs
Hriwnas зэкс копэкэн/
гривнас

Mots et expressions plus usités

cent premier, ière
сан-тюнье'м прёмье',
прёмье'р

deux cent trente-
septième
дэ сан трант- сэтье'м

Argent

Un kopeck (copeck)
эн копэк / une grivnia
(hryvnia) эн гривна

Deux kopecks
(copecks) до копэк /
deux grivnias
(hryvnias) до гривна

Trois kopecks
(copecks) трыа копэк /
trois grivnias
(hryvnias) трыа гривна

Quatre kopecks
(copecks) катр копэк /
quatre grivnias
(hryvnias) катр гривна

Cinq kopecks
(copecks) сэнк копэк /
cinq grivnias (hryvnias)
сэнк гривна

Six kopecks (copecks)
сис копэк / six grivnias
(hryvnias) сис гривна

Najczęściej używane wyrazy i zwroty

sto pierwszy
сто перфшы (першы)

dwieście trzydziesty
siódmu двешьше
тшыджесты шюдмы

Pienądz

Jedna kopijka / Jedna
hrywnia Една копийка
/ Една хривня

Dwie kopijki /
Dwie hrywnie
Две копийки /
Две хривне

Trzy kopijki /
Trzy hrywnie
Тшы копийки /
Тшы хривне

Cztery kopijki /
Cztery hrywnie
Чтэры копийки /
Чтэры хривне

Pięć kopijek / Pięć
hrywień Пеньчь копи-
ек / Пеньчь хривень

Sześć kopijek / Sześć
hrywień Шэшьчь копи-
ек / Шэшьчь хривень

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Сім копійок / Сім гривень	Семь копеек / семь гривень	Seven kopecks/ hryvnias сэвэн коупэкс/гривнас
Вісім копійок / Вісім гривень	Восемь копеек / Восемь гривень	Eight kopecks/hryvnias эйт коупэкс/гривнас
Дев'ять копійок / Дев'ять гривень	Девять копеек / девять гривень	Nine kopecks/hryvnias найн коупэкс/гривнас
Десять копійок / Десять гривень	Десять копеек / Десять гривень	Ten kopecks/hryvnias тэн коупэкс/гривнас
Двадцять копійок / Двадцять гривен	Двадцать копеек / Двадцать гривень	Twenty kopecks/ hryvnias твэнти коупэкс/гривнас
ь Двадцять одна копійка / Двадцять одна гривня	Двадцать одна копейка / Двадцать одна гривня	Twenty one kopecks/hryvnias твэнти ван коупэкс/гривнас
П'ятдесят копійок / П'ятдесят гривень	Пятьдесят копеек / Пятьдесят гривень	Fifty kopecks/hryvnias фифти коупэкс/ гривнас

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Sieben Kopeken/ sieben Hriwnas зібэн копэкэн/гривнас	Sept kopecks (copecks) сэт копэк /sept grivnias (hryvnias) сэт гривна	Siedemć kopijek / Siedem hrywień Шедэм копиек / Шедэм хрывень
Acht Kopeken/acht Hriwnas ахт копэкэн/ гривнас	huit kopecks (copecks) уит копэк /huit grivnias уит гривна(hryvnias)	Osiem kopijek / Osiem hrywień Ошем копиек / Ошем хрывень
neun Kopeken/ neun Hriwnas нойн ко пэкэн\ гривнас	kopecs (copeck)s копэк / grivnias (hryvnias) гривна	Dziewieć kopijek / Dziewieć hrywień Джевеньчь копиек / Джевеньчь хрывень
Zehn Kopeken/ Hriwnas цэйн копэкэн\ гривнас	Neuf kopecks (copecks) нёф копэк/ neuf grivnias (hryv- nias) нёф гривна	Dziesięć kopijek / Dziesięć hrywień Джешеньчь копиек / Джешеньчь хрывень
Zwanzig Kopeken/ Hriwnas цванцих копэкэн/ гривнас	Vingt kopecks (copecks) копэк /vingt grivnias (hryvnias) вэн гривна	Dwanaście kopijek / Dwanaście hrywień Дванашчычэ копиек / Дванашчычэ хрывень
Einundzwanzig Kopeken/Hriwnas айнундцванцих копэкэн/ гривнас	Vingt un kopecks вэн эн копэк (copecks)/ vingt une grivnias (hryvnias) вэн унь гривна	Dwadzieścia jedna kopijka / Dwadzieścia jedna hrywnia Дваджешчычэ една копийка / Двадже- шчычэ една хрывня
Fünfzig Kopeken/ Fünfzig Hriwnas фюнфцих копэкэн/ гривнас	quarante кярант kopecks копэк (copecks)/ quarante kryvnias (hryvnias) гривна	Pięćdziesiąt kopijek / Pięćdziesiąt hrywień Пейджешьонт (пеньджешьонт) копиек / Пейдже- шьонт (пеньдже- шьонт) хрывень

Найуживаніші слова й вирази	Наиболее употребительные слова и выражения	Common words and expressions
Сто гривень	Сто гривень	One hundred hryvnias Ван хандрид гривнас
123 грн. 75 коп. (сто двадцять три гривні сімдесят п'ять копійок)	123 грн. 75 коп. (сто двадцять три гривни семьдесят пять копеек)	One hundred twenty three hryvnias and seventy five kopecks Ван хандрид твэнти сри гривнас энд сэвэнти файв коупэкс
1167 грн. (одна тисяча шістдесят сім гривень)	1167 грн. (одна тисяча шестьдесят семь гривень)	One thousand and one hundred sixty seven hryvnias ван саузэнд энд ван хандрид сиксти сэвэн гривнас
Обмінуйте, будь ласка, ваші гроші на українські гривні в обмінному пункті	Обменяйте, пожалуйста, ваши деньги на украинские гривни в обменном пункте	Exchange your money, please into Ukrainian hryvnias иксчэндж йо мани, плиз инту юкрэниэн гривнас

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
<p>Hundert Hriwnas хундэрт гривнас</p>	<p>Cent grivnias (hryvnias) Сэн гривна</p>	<p>Sto kopijek / Sto hrywień Сто копиек / Сто хривень</p>
<p>Hundertdreißig Hriwnas fünfund- siebzig Kopeken хундэртдрайундцван цих гривнас фюнф- ундзибцих копекэн</p>	<p>Cent vingt trois grivnias soixante- quinze kopecks Сен вэн трау гривна суасант кэнз копек</p>	<p>Sto dwadzieścia trzy kopijki / Sto dwadzieścia trzy hrywnie Сто дваджешья тшы копийки / Сто дваджешья тшы копийки хривне</p>
<p>Eintausendeinhundert siebenundsechzig Hriwnas айнтауэнд айнхундэрт зибэнундзэхцих</p>	<p>Mille cent soixante- sept grivnias Миль сен суасант сэт гривна.</p>	<p>(Jeden) tysiąc sto sześćdziesiąt siedem hrywień Едэн тышьонц сто шэйджешьонт (шэшьджешьонт) шэдэм хривен</p>
<p>Wechseln Sie Ihr Geld in Ukrainischen Hriwnas in der Geldwechslung. Вэкзэлын зи ир гэльд ин украинишэн гривнас ин дэр гэльдвэкслунг.</p>	<p>Changez, s'il vous plaît, de votre argent contre la grivnia dans le bureau de change. Шанжэ, сіль ву плэ де вотр аржен контр ла гривна дан ле бюро де шанж.</p>	<p>Proszę wymienić pańskie pieniądze / pani pieniądze / pieniądze panów / pieniądze państwa na ukraińskie hrywnie w kantorze. Прожэ выменичь паньске пеньондзэ /пани пеньондзэ / пеньондзэ пануф / пеньондзэ паньстфа на украиньске грывне ф кантожэ.</p>

**Найуживаніші
слова й вирази**

**Наиболее
употребительные
слова и выражения**

**Common words
and expressions**

Оплата

Оплата

Payment

Квиток коштує ...

Билет стоит ...

The ticket is
зэ тикэт из

Отримайте решту,
будь ласка

Получите сдачу,
пожалуйста.

Take your change,
please тэйк йо
чэйндж, плиз

Перерахуйте, будь
ласка

Пересчитайте,
пожалуйста

Re-count, please
ри-каунт плиз

Ви помилились

Вы ошиблись

You are mistaken
ю а мистэйкэн

Вибачте, я помилив-
ся / помилилася

Простите, я ошибся /
ошиблась

Sorry, I'm mistaken
сори, ай'м мистэйкэн

Ви (не) можете
розраховуватися
кредитною картою

Вы (не) можете
расплачиваться
кредитной картой

You cannot pay with a
credit card
ю кэннот пэй виз э
кредит кад

розмовник для працівників залізничного транспорту

Die oftgebrauchte Wörter und Ausdrücke	Mots et expressions plus usités	Najczęściej używane wyrazy i zwroty
Bezahlung	Paieiment	Płatność
Die Fahrkarte kostet... ди фаркартэ костэт...	Le billet coûte ... Ле бийэ кут...	Bilet kosztuje... Билет коштуе...
Bekommen Sie, bitte, den Geldrest бэкомэн зи, биттэ, дэн гэльдрэст	Recevez le reste, s'il vous plaît. Рэсэвэ ле рест, сіль ву плэ.	Proszę resztę. Прозэ рэштэ.
Zahlen Sie, bitte, nach. Цалэн зи, битэ, нах	Recomptez, s'il vous plaît. Рекомптэ, сіль ву пле.	Proszę przeliczyć. Прозэ пшэличыць.
Sie haben sich geirrt. Зи хабэн зихь гэирт	Vous vous êtes trompé. Ву ву эт тромпэ.	Pan/pani się omylił/-ła. Пан / пани ше омылиў / -ўа. Panowie / państwo się omylili. Панове / паньство ше омылили.
Entschuldigung, ich habe mich geirrt. Энтшудигунг, их хабэ михь гэирт.	Excusez-moi, je me suis trompé(-e). Экскюзэ муа, жэ ме суи тромпэ.	Przepraszam, omyliłem / -łam się. Пшэпрашам, омылиўэм / -ўам ше.
Können Sie mit der Kreditkarte bezahlen? Кёнэн зи мит дэр крэдиткартэ бэцалэн?	Vous ne pouvez pas payer de la carte de crédit. Ву не пувэ па пэйе де ла карт де крэди.	Pan / pani może się rozliczyć kartą kredytową. Пан / пани можэ ше розличыць картон банковон. Panowie / państwo mogą się rozliczyć kartą kredytową. Панове / паньство могон ше розличыць картон кредитовон.

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами	Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами	Conversation between the assistant on duty and passengers
Основні терміни	Основные термины	Basic terms
Адміністратор	Администратор	Administrator администрэйте
Багаж	Багаж	Luggage лагидж
Багажний вагон	Багажный вагон	Luggage car лагидж ка
Білизна	Бельё	Clothes клоузэс
Вагон	Вагон	Coach коуч
Вагон-ресторан	Вагон-ресторан	Restaurant car рэстрон ка
Валіза	Чемодан	Suitcase сьюткэйс
Вартість квитка	Стоимость билета	Ticket price тикэт прайс
Відправлення поїзда	Отправление поезда	Train departure трэйн дипаче
Комплексний обід	Комплексный обед	fixed meal фікст мил
Довідкове бюро	Справочное бюро	Information desk информэйшн дэск
Душ	Душ	Shower шауэ
Зала очікування	Зал ожидания	Waiting room вэйтин рум

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Dienstleiters bei der Informationsausgabe	Conversation entre l'employe de service et voyageurs	Komunikacja dyżurnego na informacji z pasażerami
Die Grundtermine	Les termes principaux	Terminy podstawowe
der Verwalter дэр фэвальтэр	Administrateur адміністратор	Administrator Адміністратор
das Gepäck дас гэпэк	Bagage багаж	Bagaż Багаш
der Gepäckwagen дэр гэпэквагэн	Fourgon фургон	Wagon bagażowy Вагон багажовы
die Bettwäsche ди бэтвэшэ	Draps de lit (litterie) дра дэ ли (литери)	Bielizna Белизна
der Wagen дэр вагэн	Wagon вагон	Wagon Вагон
der Speisewagen дэр шпайзэвагэн	Wagon-restaurant вагон ресторан	Wagon restauracyjny Вагон рэстаўрацыйны
der Koffer дэр кофэр	Valise вализ	Waliza, walizka Вализа, валиска
der Fahrkosten дэр фаркостэн	Prix du billet при дю бийэ	Cena biletu Цэна билету
der Zugabfahrt дэр цугабфарт	Depart du train дэпар дю трэн	Odjazd pociągu Одjazd почьонгу
der Mittagsessen nach der Karte дэр митагс- эсэн нах дэр картэ	Le déjeuner complexe ле дэжонэ комплэкс	Zestaw obiadowy Зэстав обядовы
die Auskunftsstelle ди аузкунфтштелэ	Bureau de renseignements Бюро дэ рэнсэнмэн	Informacja Информация
die Dusche ди душэ	Douche душ	Prysznic Пришниц
der Wartesaal дэр вартэзааль	Salle d'attente Саль датант	Poczekalnia Почэкальня

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами	Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами	Conversation between the assistant on duty and passengers
Замовлення квитка / по Інтернету	Заказ билета / по Интернету	To book the ticket through (via, on) the Internet ту бук зз тикэт сру (виа, он) зз інтэрнет
Зарядка мобільного телефону	Зарядка мобильного телефона	Mobile phone chargerмобайл фоун чаджэ
Кава	Кофе	Coffee кофи
Каса	Касса	Booking office/ticket office Букин офіс/ тикэт офіс
Камера схову / автоматична	Камера хранения / автоматическая	Cloak-room/automatic, luggage room клокрум/отомэтик, лагидж рум
Квиток	Билет	Ticket тикэт
Колія	Путь	Track трэк
Комплект постільної білизни	Комплект постельного белья	Bedclothes set бэдклоузэс сэт
Кондиціонер	Кондиционер	Air-conditioner за-кэндишинэ
Купе	Купе	Compartment кэмпатмэнт

Der Verkehren des Dienstleiters bei der Informationsausgabe	Conversation entre l'employe de service et voyageurs	Komunikacja dyżurnego na informacji z pasażerami
die Fahrkartebestellung/ per Internet фаркارتэбэштелунг пэр интернэт	Commander un billet командэ ан бийэ	Rezerwacja biletów / przez Internet Рэзервацыя білетуф / пшээз интернэт
die Handyeinladung ди хэндияйнладунг	Charge du portable шарж дю портабл	Ładowanie telefonu komórkowego/komórki Ўадоване тэлефону комурковэго/ комурки
der Kaffee дэр кафэе	Cafe кафэ	Kawa Кава
die Kasse ди касэ	Caisse кэсс	Kasa Каса
die Gepäckaufbewahrung/automatisch ди гэпэкауфбэварунг аўтоматиш	Consigne консинь	(Automatyczna) przechowalnia bagażu Аўтоматычна пшэховальня багажу
die Fahrkarte, das Ticket ди фаркартэ, дас тикэт	un billet он бийэ	Bilet Билет
das Gleis дас гляйс	La voie ла вуа	Tor Тор
die Bettwasche ди бэтвэшэ	Literie литэри	Zestaw / komplet bielizny pościelowy Зэстав / комплет белісны пошычельовэй
die Klimaanlage ди климаанлагэ	Climatiseur климатизор	Klimatyzator Климатызатор
der Abteil дэр абтайл	compartiment компартимен	Przedział Пшэдзяя

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами	Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами	Conversation between the assistant on duty and passengers
Лікар	Врач	Doctor доктэ
Маршрут	Маршрут	Heading/route хэдин/рут
Медичний пункт	Медицинский пункт	Ambulance room эмбьюлэнс рум
Міжнародна каса	Международная касса	International booking office/ticket office интэнешинэл букин офис/тикетэ офис
Міліція	Милиция	Police полис
Місце	Место	Seat сит
Паспорт	Паспорт	Passport паспорт
Пересадка	Пересадка	Change чейндж
Платформа	Платформа	Platform плэтфом
Поїзд, потяг	Поезд	Train трэйн
Прибуття поїзда	Прибытие поезда	Train arrival трэйн эрайвэл
Полиця, лава	Полка	Berth бэс
Провідник	Проводник	Conductor кэндактэ
Розклад руху поїзда	Расписание движения поездов	Train schedule трэйн шэдьо

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Dienstleiters bei der Informationsausgabe	Conversation entre l'employe de service et voyageurs	Комунікація dyżurnego na informacjii z pasażerami
der Arzt дэр арцт	Le medecin ле мэдсен	Lekarz Лекаш
die Fahrlinie ди фарлиние	Itineraire (route) итинэрэр (рут)	Marszruta / szlak Маршрута / шляк
der Medizienpunkte дэр медицинпунктэ	L'infirmierie инфирмэри	Punkt medyczny Пункт мэдычны
die Internationalkasse ди интэрнационалкасэ	Caisse internationale кэсс интернасьональ	Kasa międzynarodowa Каса мєндзына- родова
die Polizei ди полицай	milice милис	Milicja Милицья
der Platz дэр плац	Place плас	Miejsce Мейсцэ
das Pass дас пас	Passeport паспор	Paszport Пашпорт
die Umsteigung ди умштайгунг	changement de train шанжэман дэ трэн	Przesiadka Пшэшытка
der Bahnsteig дэр банштайг	Quai кэ	Peron Пэрон
der Zug дэр цуг	Train трэн	Pociąg Почьонк
die Zugankunft ди цуганкунфт	Arrivée du train аривэ дю трэн	Przyjazd pociągu Пшыязт почьонгу
die Liegebank ди лигэбанк	Planche планш	Półka Пуўка
der Schaffner дэр шафнэр	Conducteur (-trice) кондуктор (-трис)	Konduktor Кондуктор
der Zugfahrplan дэр цугплан	L'horaire лорэр	Rozkład jazdy Роскўад язды

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами	Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами	Conversation between the assistant on duty and passengers
Саквояж	Саквояж	Travelling bag трэвэлін бэг
Сервіс-центр	Сервис-центр	Service centre сэрвіс сэнтрэ
Станція відправлення / прибуття	Станция отправления / прибытия	Arrival / departure station эрайвэл/дипачэ стэйшн
Стоп-кран	Стоп-кран	Emergency brake эмэджэнсі брэйк
Сумка	Сумка	Bag бэг
Телеграма	Телеграмма	Telegram тэлігрэм
Телефон / мобільний, сотовий	Телефон /мобильный, сотовый	Telephone / тэліфоун mobile/cellular phone мобайл сэльюлэ фоун
Туалет	Туалет	Toilet тойлит
Чай	Чай	Tea ти
Час відправлення / прибуття	Время отправления / прибытия	Departure time/ arrival дипачэ тайм/эрайвэл

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

die Reisetasche
ди райзэташэ

sac de voyage
сак дэ войаж

Sakwojaż
Саквояш

das Serviszentrum
дас зэрвисцентрум

Le centre de service
лэ центр дэ сэрвис

Centrumowe / centrum
obsługi klienta
Цэнтрумове / цэнтрум
обсўуги кльїента

die Abfahrtstation/ die
Ankunftstation
ди абфартштацен
анкунфтштацен

Gare d'arrivée/de
depart
гар даривэ/ дэ дэпар

Stacja odjazdu /
przyjazdu
Стация одязду /
пшыязду

die Notbremse
ди нотбрэмзэ

Signal d'alarme
сигнал даларм

Hamulec bezpiec-
zeństwa
Хамулец
беспечэньства

die Tasche ди ташэ

Sac сак

Torba Торба

das Telegramm
дас тэлэграм

Télégramme телеграм

Telegram тэлеграм

das Telefon/ das
Handy
дас телефон дас
хэнди

Telephone/ portable
телефон/ портабль

Telefon / komórkowy /
komórka
тэлефон / комурковы
/ комурка

die Toilette
ди тойлетэ

toilettes
туалет

Toaleta, WC
Тоалета, вуцэ

der Tee дэр цайт

Thé тэ

Herbata Хэрбата

die Abfahrtszeit/ die
Ankunftszeit
ди абфартцайт
анкунфтцайт

Heure de depart/
d'arrivée
ор дэ дэпар/
даривэ

Czas odjazdu /
przyjazdu
Час одязду /
пшыязду

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Conversation between the assistant on duty and passengers

Черговий по вокзалу

Дежурный по вокзалу

station-master on duty
стэйшн-мастэ он дьюті

Черговий помічник начальника вокзалу

Дежурный помощник начальника вокзала

Stationmaster assistant on duty
стэйшнмастэ эсисстэнт он дьюті

Типові фрази

Типичные фразы

Typical phrases

Поїзд прибуває о 9 годині на другу платформу

Поезд прибывает в 9 часов на вторую платформу

The train arrives at nine o'clock on the second platform
зэ трэйн эрайвс эт найн оклок он зэ сэконд плэтфом

Поїзд прибуває вчасно

Поезд прибывает вовремя

The train arrives on time
зэ трэйн эрайвс он тайм

Поїзд затримується на 5 хвилин

Поезд задерживается на 5 минут

The train is five minutes late.
Зэ трэйн из файв ми́нэ́тс лэйт

До станції N можна доїхати такими поїздами: ...

До станции N можно доехать такими поездами

You can take the train number ... to get to the station N
ю кэн тэйк зэ трэйн намбэ ... ту гэт ту зэ стэйшн эн

Вам слід зробити пересадку на станції NN

Вам следует сделать пересадку на станции NN

You should make the change at the station NN

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

der Bahnhofsdiens-
leiter дэр банхофс-
динстляйтэр

der Dienstleithelfer
дэр динтляйтхэльфэр

**die typische
Ausdrücke**

Der Zug kommt um 9
Uhr auf den zweiten
Bahnsteig an.

Дэр цуг комт ум нойн
Ур ауф дэн цвайтэн
банштиг ан.

Der Zug kommt
rechtzeitig an. Дэр цуг
комт рэхтцайтиг ан

Der Zug verspätet sich
in fünf Minuten. Дэр
цуг фэршпэтэт зихь
ин фюнф минутэн

Zur Station N kann
man mit den Zügen ...
fahren. Цур штацьен
N кам ман мит Дэн
цугэн ... фарэн.

Sie müssen die
Umsteigung in der
Station N ... machen.

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

Sous-chef de gare
су шэф дэ гар

Assistant en service
du chef de gare
асистан эн сэрвис дэ
гар

**Les phrases
typiques**

Le train arrive a 9
heures au deuxieme
quai. Лэ трэн арив а
нёф ор о дозьем кэ.

Le train arrive á temps.
Лэ трэн арив а там.

Le train est en retard
de cinq minutes.
Лэ трэн э ан рэтар дэ
сэнк минут.

Vous pouvez aller
jusqu'á la station N
par de tels trains. Вы
пувэ алэ жуска ла
стасьон эн дэ тель
трэн.

Il vous faut changer
de train á la station
NN. Иль ву фо

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

Dyżurny ruchu
Дыжурны руху

Dyżurny pomocnik
kierownika dworca
Дыжурны помощник
керовника дворца

**Zwroty
typowe**

Pociąg przyjeżdża o
godzinie dziewiątej na
peron drugi.
Почьонк пшыежджа о
годжине джевьонтэй
на перон други.

Pociąg przyjeżdża w
porę. Почьонк
пшыежджа ф порэ.

Pociąg spóźnia się o
pięć minut. Почьонк
спужня ше о пеньчь
минут.

Do stacji N można
dojechać pociągami
До стации N можна
доехать почьонгами

Pan / pani musi
(panowie / państwo
muszą) przesiąść na

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Conversation between the assistant on duty and passengers

Квиток до станції NN проїздом у купейному вагоні коштує 150 гривень

Билет до станции NN проездом в купейном вагоне стоит 150 гривен

ю шуд мэйк зэ чейндж эт зэ стэйшн энн

The ticket to the station NN in a compartment car is 150 hryvnias зэ тикэт ту зэ стэйшн энн ин э кэмпатмент ка из 150 гривнас

Нумерація вагонів починається з голови / хвоста поїзда

Нумерация вагонов начинается с головы / с хвоста поезда

The carriage numeration is from the head of the train/ trail end of train зэ кэридж ньюмерэйшн из фром зэ хэд оф зэ трейн/трэйл энд оф трейн

Другий вагон знаходиться в голові поїзда

Второй вагон находится в голове поезда

The second carriage is in the head of the train. Зэ сэконд кэридж из ин зэ хэд оф зэ трейн

На п'яту платформу можна потрапити підземним переходом

На пятую платформу можно попасть по подземному переходу

You can use an underground passage to get to the fifth platform ю кэн юс эн андэграунд пэсидж ту гэт ту зэ фифс платформ

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

Зи мюсэн ди
умштайгунг ин дэр
штацъен Н махэн

Die Fahrkarte zur
Station N im
Abteilwagen kostet
150 Hriwnas. Ди
фаркартэ цур
штацъен Н им
абтайльвагэн костэт
хундэрт фюнфцихь
гривнас

Die Wagennumme-
ration beginnt von
Anfang des Zuges/
von Ende des Zuges.
ди вагэн нумэрацъен
бэгинт фон анфанг
дэс цугэс фон эндэ/
дэс цугэс

Der zweite Wagen
befindet sich von
Anfang des Zuges.
Дэр цвайтэ вагэн
бэфиндэт зихь фон
анфанг дэс цугэс

Auf den fünften
Bahnsteig kann man
den Fussgängertunnel
benutzen. Ауф дэн
фюнфтэн банштайг
кан ман фусгэн-
гэртунэль бенутцэн

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

шанжэ дэ трэн а ла
стасьон энн.

Le billet jusque la
station NN dans la
voiture de
compartiment coute
150 hryvnias. Лэ бийэ
жуск ла стасьон энн
дан ла вуатюр дэ
компартимэн кут сэн
санкант гривня.

Numerotage des
voitures commence au
debut/ au bout du
train. Нумеротаж дэ
вуатюр команс о
дебю/ о бу дю трэн.

La deuxième voiture
se trouve au debut du
train. Ла дозьем
вуатюр сэ трув о
дебю дю трэн.

Au cinquième quai on
peut se trouver par le
passage souterrain.
О санкъем кэ он пё сэ
трув сэлон ле пасаж
сутэрэн.

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

stacji NN. Пан / пани
муши (панове /
паньстфо мушон)
пшэшьоншьчы на
стайи NN.

Bilet do stacji NN w
wagonie przed-
ziałowym kosztuje sto
pięćdziesiąt hrywień.
Билет до стайи NN в
вагоне пшэдджяўовым
коштуе сто пейдже-
шьонт / пеньдже-
шьонт хривень.

Numeracja wagonów
zaczyna się od
początku / końca
pociągu. Нумэрацяя
вагонув зачына ше от
почонтку / коньца
почьонгу.

Drugi wagon jest na
początku pociągu.
Други вагон ест на
почонтку почьонгу.

Na peron piąty można
się dostać przez
przejście podziemne.
На пэрон пьонты
можна ше достачь
пшэс пшэйшьче
поджемнэ.

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

П'ята колія розташована на третій платформі

Покажіть, будь ласка, ваш квиток (ваші квитки).
У вас п'яте місце у другому купе

Ваш поїзд знаходиться на третій платформі

Поїзд відходить о шістнадцятій годині тридцять дві хвилини

Діалоги

– О котрій годині прибуває / відправляється

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Пятый путь находится на третьей платформе

Покажите, пожалуйста, ваш билет (ваши билеты).
У вас пятое место во втором купе.

Ваш поезд находится на третьей платформе.

Поезд отправляется в шестнадцать часов тридцать две минуты

Диалоги

– В котором часу прибывает / отправляется

Conversation between the assistant on duty and passengers

The fifth track is on the third platform **зе фифс трек из он зе сед плэтфом**

Your ticket (s), please **йо тикэт плиз**
Your seat is in the second compartment **йо сит из ин зе сэконд кэмпатмэнт**

Your train is on the third platform **йо трейн из он зе сед плэтфом**

The train leaves at four thirty two **зе трейн ливз эт фо сети ту**

Dialogues

What time does the train NN arrive/depart?
Вот тайм даз зе трейн

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

Das fünfte Gleis befindet sich auf dem dritten Bahnsteig. Дас фюнфтэ гляйс бэфидэт зихь айф дэм дритэн банштайг

Zeigen Sie mir, bitte, Ihre Fahrkarte(n) цайгэн зи битэ ирэ фаркартэ(н)
Sie haben den fünften Platz in zweitem Abteil. Зи хабэн Дэн фюнфтэн плац ин цвайтэм абтайль

Ihr Zug befindet sich auf dem dritten Bahnsteig. Ир цуг бэфиндэт зихь ауф дэм дритэм банштайг.

Der Zug fährt um 6 Uhr 32 Minuten ab. Дэр цуг фэрт ум зэкс Ур цвайунддрасиг минутэн аб.

Dialoge

Um wieviel Uhr kommt der Zug N an? Wann fährt der Zug N ab?

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

La cinquième voie est au troisième quai. Ла сэнкьем вуа э о трузьем кэ.

Presentez, s'il vous plait, votre billet (vos billets). Прэзантэ сил ву плэ вотр бийэ (во бийэ).
Vous avez la cinquième place dans le deuxième compartiment. Ву авэ ла санкьем плас дан ле дозьем компартиман.

Votre train se trouve au troisième quai. Вотр трэн сэ трук о ле трузьем кэ.

Le train part à seize heures trente deux minutes. Ле трэн пар а сээ ор трант минут.

Les dialogues

A quelle heure arrive/part le train № NN
– Le train № NN

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

Tor piąty jest przy peronie trzecim. Тор пьонты ест пшы пероне тшэчим.

Proszę okazać bilet (bilety). Ма пан / пани (mają panowie / państwo) piąte miejsce w drugim przedziale. Прошэ okazaць билет (билеты). Ма пан / пани (майон панове / паньстфо) пьонтэ мейсцэ в другим пшэдзяле.

Pański pociąg / pani pociąg / pociąg panów / pociąg państwa jest przy peronie trzecim. Паньски почьонг/пани почьонг/почьонк панув/почьонк паньстфа ест пшы пероне тшэчим.

Pociąg odjeżdża o szesnastej trzydzieści dwie. Почьонг одьежджа о шэснастэй тшыджешьчи две.

Dialogi

– O której godzinie przyjeżdża / odjeżdża pociąg NN ? О ктурэй

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

поїзд № NN?
– Поїзд № NN прибуває / відправляється о сьомій годині двадцять п'ять хвилин

– На яку платформу прибуває поїзд № NN?
– Поїзд № NN прибуває на шосту платформу

– З якої платформи відправляється поїзд № ?
– З п'ятої платформи.

– З якої платформи відправляється поїзд до Києва?
– Ви говорите про

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

поезд № NN?
– Поезд № NN прибывает / отправляется в семь часов двадцать пять минут

– На какую платформу прибывает поезд № NN?
– Поезд № NN прибывает на шестую платформу.

– С какой платформы отправляется поезд № NN?
– С пятой платформы.

– С какой платформы отправляется поезд до Киева?
– Вы говорите о

Conversation between the assistant on duty and passengers

енн эрайв/дипат?
The train NN arrives/departs at seven twenty five.
Зэ трэйн энн эрайвс/дипатс эт сэвэн твэнти файв

What platform does the train NN arrive on?
Вот плэтфом даз зэ трэйн энн эрайв он?
The train NN arrives on the sixth platform.
Зэ трэйн энн эрайвс он зэ сихс плэтфом

What platform does the train NN starts from? Вот плэтфом даз зэ трэйн энн статс фром?
From platform five.
Фром плэтфом файв

What platform does the train to Kiev starts from? Вот плэтфом даз зэ трэйн ту Киев

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

ум вифиль ур комт дэр цуг ан? Ван фэрт дэр цуг ан?
Der Zug kommt um 7 Uhr 25 Minuten an.
Der Zug fährt um 7 Uhr 25 Minuten ab.
Дэр цуг комт ум зибэн ур фюнфунд-цванцихь минутэн ан.
Дэр цуг фэрт ум зибэн ур фюнфунд-цванцихь минутэн ап.

Auf welchem Bahnsteig kommt der Zug N an? ауф вэльхэм банштайг комт дэр цуг N ан? Der Zug kommt auf dem sechsten Bahnsteig an.
Дэр цуг комт ауф дэн зэхстэн банштайг фэрт дэр цуг аб?

Von welchem Bahnsteig fährt der Zug ab? фон вэльхэм банштайг фэрт дэр цуг аб?
– Von fünften Bahnsteig. фон фюнфтэн банштайг.

Von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Kiew ab? фон вэльхэм

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

arrive/ part á sept heures vingt trois minutes. А кэль ор арив/ пар ле трэн энн? Ле трэн энн арив/ пар а сэт ор ван трау минут.

A quel quai arrive le train № NN?
– Le train № NN arrive au sixième quai.
А кэль кэ арив ле трэн энн
Ле трэн энн арив о сизьем кэ.

De quel quai part le train № NN?
– Le train № NN part du sixième quai.
Де кэль кэ пар ле трэн энн. Де трэн энн пар дю сизьем кэ.

De quel quai part le train jusqu'á Kiev? Vous parlez (dites) du train № NN qui part a

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

годжине пшыезджа / одйезджа почьонк?
– Pociąg NN przyjeżdża / odjeżdża o ósmej dwadzieścia pięć.
Почьонк пшыезджа / одйезджа о усмэй дваджешьчя пеньчь.

– Na który peron przyjeżdża pociąg NN?
На ктуры пэрон пшыезджа почьонг NN?
– Pociąg NN przyjeżdża na peron szósty.
Почьонг NN пшыезджа на пэрон шусты.

– Z którego peronu odjeżdża pociąg NN?
С ктурэго пэрону одйезджа почьонг NN?
– Z peronu piątego.
С пэрону пьонтэго.

– Z którego peronu odjeżdża pociąg do Kijowa? С ктурэго пэрону одйезджа

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

поїзд №NN
відправленням о 22
годині?

– Цей поїзд відходить
з першої платформи.

– Де я можу
подивитись розклад
руху поїздів?

– Розклад руху
поїздів розміщений у
сусідній залі.

– Пройдіть, будь
ласка, праворуч.

– У цій залі, слід
пройти 20 метрів
ліворуч

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

поезде № NN
отправлением в 22
часа?

Этот поезд
отправляется с
первой платформы.

– Где я могу
посмотреть
расписание
движения поездов?

– Расписание
движения
поездов находится
в соседнем зале.

– Пройдите, пожа-
луйста, направо

– В этом зале,
нужно пройти 20
метров налево

Conversation between the assistant on duty and passengers

статс фром?
Do you mean train NN
departing at ten? Дую
мин трэйн энн
дипатин эт тэн?

The train starts from
the first platform?
Зэ трэйн статс фром
зэ фест плэтфом?

Where can I see the
train timetable?

Вза кэн ай си зе
трэйн таймтэйбл?

– The train timetable is
in the next hall.

Зэ трэйн таймтэйбл
из ин зе нэкст хол.

– Pass to the right,
please.

Пас ту зе райт плиз.

– In this hall, you
should pass twenty
metres to the left.

Ин зис холл ю шуд
пас твэнти митэс ту
зе лэфт

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

банштайг фэрт дэр
цуг нах Киев аб?
Meinen Sie den Zug
mit dem Abfahrt um
22.00 Uhr? майнэн зи
дэн цуг мит дэм
абфарт ум цвай унд
цванциг ур?

Dieser Zug fährt vom
ersten Bahnsteig.
дизэр цуг фэрт фом
эрстэн банштайг.

Wo kann ich den
Zugfahrplan sehen?
во кан ихь дэн
цугфарплан зээн?

Der Zugfahrplan
befindet sich im
Nebensaal. дэр цуг-
фарплан бэфиндэт
зихь им нэбэзал.

Gehen Sie, bitte, nach
rechts.
Геен зи битэ нах
рэхтс.

In diesem Saal muss
man 20 Meter links
gehen.
Ин дизем зааль мус
ман цванцихь мэтэр
линкс геен.

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

22 heures?
Де кэль кэ пар ле
трэн энн жуска киев
Бу парле (дит) дю
трэн энн ки пар ван
до ор.

Ce train part du
premier quai.
Се трэн пар дю
премье кэ.

Où puis-je regarder
l'horaire les
mouvements des
trains? У пуиж
регардэ лорэр ле
мувман дэ трэн
– L'horaire du
mouvement des trains
se trouve dans la salle
voisine. Лорэр дю
мувман дэ трэн сэ
трув дан ла саль
вуазин.

– Passez, s'il vous
plaît, à droite
Пасэ сил ву пле а
друат.

– Dans cette salle, il
faut passer 20 metres
à gauche
Дан сет саль иль фо
пасэ ван мэтэр а гош.

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

почьонг до Кийова?
– Pan / Pani mówi o
pociągu NN, który
odjeżdża o godzinie
dwudziestej drugiej?
Пан / пани муви о
почьонгу NN, ктуры
одйежджа о годжине
двуджестэй другей?

– Ten pociąg odjeżdża
z peronu pierwszego.
Тэн почьонг
одйежджа с пэрону
перфшэго / першэго.

Gdzie jest rozkład
jazdy? Гдже ест
роскўад язды?
Rozkład jazdy jest w
sali obok. Роскўад
язды ест ф сали
обок.

Proszę iść w prawo.
Прошэ ишьчь ф
право.

W tej sali, proszę
przejsć dwadzieścia
metrów w lewo. Ф тэй
сали, прошэ пшэй-
шьчь дваджешья
метрув в лево.

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

– Поїзд з Одеси прибуває вчасно?
– Так, о 9 годині 10 хвилин на третю платформу.

– Поїзд запізнюється на 15 хвилин

– На скільки спізнюється поїзд з Донецька?

– Поїзд спізнюється на 10 хвилин

– Яким поїздом я можу доїхати до станції N, щоб бути на місці до 12 години?

– Найзручнішим буде поїзд № NN відправленням 21 годину 40 хвилин. Він прибуває на станцію N о 10 годині 50 хвилин

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

– Поезд из Одессы прибывает вовремя?
– Да, в 9 часов 10 минут на третью платформу

– Поезд опаздывает на 15 минут

– На сколько опаздывает поезд из Донецка?

– Поезд опаздывает на 10 минут

– Каким поездом я могу доехать до станции N, чтобы быть на месте до 12 часов?

– Наиболее удобным будет поезд № NN отправлением 21 час 40 минут. Он прибывает на станцию N в 10 часов 50 минут

Conversation between the assistant on duty and passengers

Is the train from Odessa arriving on time? **Из зэ трэйн фром одэсса эрайвин он тайм?**

Yes, at ten past nine on the third platform. **Ес, эт тэн паст найн он зэ сед платфом**

The train is fifteen minutes late. **Зэ трэйн из фифтин минэтс лэйт**

What is time delay of the train from Donetsk?

Вот из тайм дилэй оф зэ трэйн фром Донетск?

It is ten minutes late. **Ит из тэн минэтс лэйт**

What train can I take to the station N to be there at twelve? **Вот трэйн кэн ай тэйк ту зэ стэйшн эн ту би зза эт твэлв?**

–The most convenient is train departing nine forty in the evening. It arrives at the station N at ten fifty. **Зэ моуст кэнвиньент из трэйн**

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

Kommt der Zug aus Odessa rechtzeitig an?
комт дэр цуг аус Одэса рехтцайтх ан?
Ja, um 9 Uhr 10 Minuten kommt er auf dem dritten Bahnsteig an.
я, ум нойн ур цэн минутэн комт эр ауф дэм дритэн банштайг ан.

Der Zug verspätet sich in 15 Minuten. дэр цуг фэршпэтэт зихь ин цэн минутэн

In wieviel verspätet sich der Zug aus Donezk? Ин вифиль фэршпэтэт зихь дэр цуг аус Донэцк?
Der Zug verspätete sich in 10 Minuten. дэр цуг фэршпэтэтэ зихь ин 10 минутэн

Mit welchem Zug kann ich bis zur Station N kommen, um da bis 12 Uhr zu sein? мит вельхэм цуг кан ихь бис цур штацьён Н комэн, ум да бис 12 ур цу зайн?
– Am günstigsten wird der Zug N mit dem Abfahrt um 21Uhr 40 Minuten.

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

Le train d'Odessa arrive-t-il a temps?
Ле трэн додеса арив т иль а там?
Oui, à 9 heures 10 minutes au troisième quai.
Уи, а неф ор дис минут о ле труазьем кэ.

– Le train est en retard de 15 minutes.
Ле трэн э ан ретар дэ санкант минут.

De combien de minutes est le train de Donetsk en retard?
Де комбьен де минут э ле трэн де донец ан ретар Le train est en retard de 10 minutes.
Ле трэн э ан ретар де дис минут.

Par quel train puis-je gagner la station N, pour être là avant 12 heures? Пар кэль трэн пуиж ганэ ла стасьон энн пур этр ла аван дуз ор Il y a le plus confortable train NN qui part de 21 heures 40 minutes. Il arrive a la station N à 10

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

Czy pociąg z Odessy przyjeżdża w porę?
Чы почьонг з Одэсы пшыежджа ф порэ?
Tak, o dziewiątej dzie-
sięć na peron trzeci.
Так, о джевьонтэй джешеньч на пэрон тшэчи.

– Pociąg spóźnia się o piętnaście minut.
Почьонк спужьня ше о пентнашьче минут.

– O ile spóźnia się pociąg z Donecka?
О иле спужьня ше почьонг з Донецка?
– Pociąg spóźnia się o dziesięć minut.
Почьонк спужьня ше о джешеньч минут.

– Którym pociągami można dojechać do stacji N, żeby być na miejscu o dwunastej?
Ктурым почьонгем можна доехачь до стайи Н, жэбы бычь на мейсцу о двунастэй? Najbardziej wygodny jest pociąg NN, który odjeżdża o godzinie dwudziestej

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Conversation between the assistant on duty and passengers

– Скільки хвилин наш поїзд стоїть на станції?

– Поїзд стоїть три хвилини

– Скільки зупинок робить поїзд до станції призначення?

– Шість зупинок

– Де знаходиться: шоста платформа / квиткові каси / міжнародні квиткові каси / сервіс-центр / зала очікування / черговий по вокзалу /

– Сколько минут этот поезд стоит на станции N?

– Поезд стоит три минуты

– Сколько остановок делает поезд до станции назначения?

– Шесть остановок

– Где находится: шестая платформа / билетные кассы / международные билетные кассы / сервис-центр / зал ожидания / дежурный

дипатин найн фоти ин зи ивнин. Ит эрайвз эт зэ стейшн эн эт тэн фифти

How long is the stop of the train at the station N? Хау лон из зэ стоп оф зэ трейн эт зэ стейшн эн?

Its stop is three minutes.

Итс стоп из сри минэтс

How many stops does the train have before the destination point?

Хау мэни стопс даз зэ трейн хэв бифо зэ дистинэйшн поинт?

Six stops

Сикс стопс

Where is the sixth platform/ticket offices / international ticket offices / a service centre / a waiting room / the station master on duty / an automatic

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

Ам гонстигстэн вирд дэр цуг Н мит абфарт ум айн унд цванцихь ур фирцихь минутэн. Er kommt in die Station um 10 Uhr 50 Minuten
Эр комт ин ди штацъен ум цэн ур фунфцэн минутэн

Wie viele Minuten bleibt unser Zug in der Station stehen?
ви филе минутэн бляйбт унзэр цуг ин дэр штацъен штеен? Der Zug bleibt 3 Minuten stehen.

дэр цуг бляйбт драй минутэн штээн.

Wie viele Stationen macht der Zug bis zur Erdestation?

ви филе штацъен махт дэр цуг бис цур эндештацъен?

Er macht 6 Stationen. эр махт зэкс штацъэнэн

Wo befindet sich: der sechste Bahnsteig/ die Fahrkarteschalter/ Internationalschalter/ das Serviszentrum/den Wartesaal/der Bahnhofsdienstleiter /

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

heures 50 minutes. Илья ле плю комфортабль трэн энн ки пар де ван тэн ор карант минут. Иль арив а ла стасьон энн а дис ор санкант минут.

Combien de minutes ce train reste-t-il a la station N? Комбьен де минут се трэн рэст тил а ла стасьон Le train reste trois minutes.

Ле трэн рэст трыа минут.

Combien de stoppages fait le train jusque la station de destination?

Комбьен де стопаж фэ ле трэн жуск ла стасьон де дестинасьон Six stoppages Сис стопаж.

Où se trouve: Le sixième quai/ Les caisses / Les caisses internationales Le centre de service / La salle d'attente/

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

pierwszej czterdzieści minut. Przyjeżdża do stacji N o dziesiątej pięćdziesiąt. Найбарджей выгоды ест почьонг NN, кту-ры одьежджа о год-жине двуджестэй перфшэй / першэй чтэрджешьчи минут.

– Jak długo zatrzymuje się nasz pociąg na stacji?

Як дўуго затшымуе ше наш почьонг на стаций?

– Pociąg zatrzymuje się trzy minuty.

Почьонг затшымуе ше тшы минуты.

– Ile zatrzymań do stacji docelowej będzie miał pociąg?

Иле затшымань до стаций доцэльовэй бэньдже мяў почьонг?

Sześć zatrzymań.

Шэшьчь затшымань.

– Gdzie są: kasy biletowe / międzynarodowe kasy biletowe? Гдже сон: касы билетовэ / мэндзынародовэ касы билетовэ?

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

автоматична камера схову / туалет / душ / телефон / медичний пункт?

– На шосту платформу слід пройти через підземний перехід північним або південним тунелем.

– Квиткові каси розташовані у центральній частині вокзалу, пройдіть, будь ласка, праворуч

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

по вокзалу / автоматическая камера хранения / туалет / душ / телефон / медицинский пункт?

– На шестую платформу нужно пройти через подземный переход северным или южным туннелем.

– Билетные кассы расположены в центральной части вокзала, пройдите, пожалуйста, направо.

Conversation between the assistant on duty and passengers

luggage room / a toilet / a shower / a telephone / an ambulance room?
Вза из зэ сихс плэтфом/тикэт офис/интэнэшинэл тикэт офис/э сэвис сэнтэ/э вэйтин рум/зэ стэйшн мастэ он дьюті/эн отомэтик лагидж рум/э тойлит/э шауэ/э тэлифоун/эн эмбьюлэнс рум?

You should take an underground passage along the southern or northern tunnel to get to the sixth platform.
Ю шуд тэйк эн андэграунд пэсидж элон зэ саузен ор нозэн танэл ту гэт ту зэ сихс плэтфом

The ticket offices are in the centre of the terminal, pass to the right, please. Зэ тикэт офисэс а ин зэ сэнтэ оф зэ тэминал пас ту зэ райт плиз

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

die Gepäckaufbewahrung/die Toilette/die Dusche/das Telefon/den Artzpunkt?

Во бэфиндэт зихь дэр зэкстэ банштайг/ди фаркартэшалътер/интэрнацьенальшалъ тэр/дас зэрвис-центрум/дэн вартэ-зааль/дэр банхофс-динсляйтэр/ди гэлэк-ауфэваринг/ди тойлэтэ/ди душэ/дас тэлэфон/дэн артцпункт

Auf dem sechsten Bahnsteig muss man durch den Fussganger-tunnel durch entweder den Nord-oder Sudtunnel gehen. ауф дэм зэкстэн банштайг мус ман дурхь дэн фусгангэртунэль энтвэдэр дурхь норд-одэр зудтунэль.

Die Fahrkartekassen befinden sich in der Zentralseite des Bahnhofes, gehen Sie ,bitte, nach rechts. ди фаркартэкасэн бэфиндэт зихь ин дэр цэнтральзайтэ

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

Sous-chef de la gare/ La consigne automatique/ Les toilettes/ la douche/le telephone/ l'infirmierie
У се трук: ле сизьем кэ/ ле кэс/ ле кэс интернасьональ/ лэ центр дэ сэрвис / ла саль датант/ су шеф де ла гар/ ла консинь отоматик/ ле туалет/ ла душ/ ле телефон/ линфирмери

Il faut passer par le passage souterrain du tunnel du nord ou sud pour se trouver au sixième quai.
Иль фо пасэ пар ле пасаж сутэрэн дю тунэль дю нор о сюд пур се труквэ о сизьем кэ.

Les caisses sont situées dans la partie centrale de la gare, passez, s'il vous plaît, à droite.
Ле кэс сон ситюэ дан ла парти сентраль дэ ла гар пасэ сил ву пле а друат.

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

Gdzie jest: peron szósty / centrumowe / poczekalnia / dyżurny ruchu / automatyczna przechowalnia bagażu / toaleta / prysznic / telefon / punkt medyczny? Гдже ест: пэрон шусты / цэнтрумовэ / почэкальня / дыжурны руху / аўтоматычна пшэховальня багажу / тоалета / прышниц / пункт мэдычны?

Do peronu szóstego pan / pani ma (panowie / państwo mają) iść przez przejście podziemne w tunelu północnym lub południowym. До пэ-рону шустэго пан/пани ма (панове/пань-стфо майон) ишьчь пшэс пшэйшьче под-жемнэ ф тунэлю пуўноцным люп роўудньовым.

Kasy biletowe są w środkowej części dworca, proszę iść w prawo. Касы билетовэ сон ф шьротковэй чэншьчи дворца, про-шэ ишьчь ф право.

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

– Міжнародні квиткові каси знаходяться на першому поверсі в центральній частині вокзалу.

Сервіс-центр розташовано на першому поверсі вокзалу, а також у приміському терміналі.

– До зали очікування слід піднятися сходами на другий поверх.

– Робоче місце чергового по вокзалу знаходиться поруч з квитковою касою № 35.

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Международные билетные кассы находятся на первом этаже в центральной части вокзала.

Сервис-центр расположен на первом этаже вокзала, а также в пригородном терминале.

В зал ожидания нужно подняться по лестнице на второй этаж.

Рабочее место дежурного по вокзалу находится рядом с билетной кассой № 35.

Conversation between the assistant on duty and passengers

The international ticket offices are on the first (ground) floor in the center of the terminal. **Зэ інтэнэшинэл тикэт офисэс а он зэ фест (граунд) фло ин зэ сэнтэ оф зэ тэрминл**

The service centre is on the ground floor and in the suburban terminal. **Зэ сэвис сэнтэ из он зэ граунд фло энд ин зэ сабэбэн тэрминл**

You should go upstairs to the first floor to get to the waiting room. **Ю шуд гоу апстэас ту зэ фест фло ту гэт ту зэ вэйтин рум**

The working place of the station master on duty is next to ticket office thirty five. **Зэ вокин плэйс оф зэ стэйшн мастэ он**

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

Die Internationalschalter befinden sich im ersten Stock in der Zentralseite des Bahnhofes. **ди інтернаціональшальтэр бэфиндэт зихь им эрстэн шток ин дэр централъзайтэ дэс банхофэс.**

Das Serviszentrum liegt auch im ersten Stock des Bahnhofes und auch.

дас зэрвисцентрум лигт аух им эрстэн шток дэс банхофэс унд аух

Im Wartesaal muss man die Treppe in das zweite Stock hinauf

Им вартэзааль мусс ман ди трэппэ ин дас цвайтэ шток хинауф

Der Arbeitsplatz des Bahnhofsdienstleiter befindet sich neben der Fahrkarteschalter 35. **дэр арбайтсплатц дэс банхофсдин-**

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

Les caisses internationales se trouvent au rez de chaussée dans la partie centrale de la gare. **Ле кэс интернациональ се трук о рэ де шосэ дан ла парти централъ де ла гар.**

Le centre de service est situé au rez de chaussée de la gare, ainsi que dans le terminal de banlieue. **лэ сентр дэ сэрвис э ситюэ о рэ де шосэ де ла гар энси кё дан ле терминаль де банльё.**

Il faut monter l'escalier au premier etage pour se trouver dans la salle d'attente. **Иль фо монтэ лескалье о премье этаж пур се трукэ дан ла саль датант.**

Le poste de travail du sous-chef de la gare se trouve pres de la caisse № 35. **Ле пост де травай дю су шеф де ла гар се трук прэ**

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

Międzynarodowe kasy biletowe są na parterze w środkowej części dworca. **Мендзынародовэ касы билетовэ сон на партэжэ ф шьротковэй чэншьчи дворца.**

Centrumowe jest na parterze, także na terminalu połączenia podmiejskiego. **Цэнтрумовэ ест на партэжэ, тагжэ на тэрминалу поўончэня подмейского.**

Do poczekalni ma pan / pani (mają panowie / państwo) się podjąć schodami na pierwsze piętro. **До почэкальни ма пан / пани (майон панове / паньстфо) ше подйоньчь сходами на перфшэ / першэ пентро.**

– Miejsce pracy dyżurnego ruchu jest obok kasy trzydzieści pięć. **Мейсцэ працы дыжурнэго руху ест обок касы**

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Conversation between the assistant on duty and passengers

– До автоматичної камери схову слід пройти праворуч у кінець зали й спуститися ескалатором до цокольного поверху.

К автоматической камере хранения нужно пройти направо в конец зала и спуститься эскалатором в цокольный этаж.

дьюти из нэкст ту тикэт офис сети файв

You should pass to the right to the end of the hall and go down the escalator to the automatic luggage room.

Ю шуд пас ту зэ райт ту зэ энд оф зэ холл энд гоу даун зэ эскэлэйтэ ту зэ отомэтик лагидж рум

–Туалети розташовані в центральній частині вокзалу та в цокольному поверсі.

Туалеты расположены в центральной части вокзала и в цокольном этаже.

The toilets are in the centre of the terminal and on the ground floor.

Зэ тойлитс а ин зэ сэнтэ оф зэ тэминал энд он зэ граунд фло

– Душ знаходиться у сервіс-центрі.

Душ находится в сервис-центре.

The shower is in the service centre.

Зэ шауэ из ин зэ сэвис сэнтэ

– Переговорний пункт розташований у

Переговорный пункт расположен в

The public telephone is in the main hall.

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

сляйтэр бэфиндэт
зихь нэбэн дэр фар-
картэшалътэр фунф
унд драйцихь.

Zur automatischen
Gepäckaufbewahrung
muss man nach rechts
zu Ende des Saals
gehen und dann mit
den Fahrtreppe in das
Erdgeschoss hinauf.
цур автоматишэн
гэпакауфбэварунг
мус ман нах рэхтс цу
эндэ дэс зааль геэн
унд дан мит дэн
фартрэппэ ин дас
эрдгэшос хинауф.

Die Toiletten sind in
der Zentralseite des
Bahnhofs und im
Erdgeschoss.
ди тойлэтэ зинд ин
дэр цэнтральзайтэ
дэс банхофс унд им
эрдгэшос.

Die Dusche befindet
sich im Serviszentrum.
ди душэ бэфиндэт
зихь им
зэрвисцэнтрум

Das Telefon befindet
sich im Hauptsaal.

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

де ла кэс № 35.

Il faut passer à droite à
la fin de la salle et
descendre l'escalier
roulant au rez-de-
chaussée pour se
trouver près de la
consigne automatique.
Иль фо пасэ а друат
а ла фан де ла саль
е дэсандр лескалье
рулан о рэ де шосэ
пур се трувэ прэ де
ла консин отоматик.

Les toilettes sont
situées dans la partie
centrale de la gare et
au rez-de-chaussée.
Ле туалет сон ситюз
дан ла парти сент-
раль де ла гар е о ле
рэ де шосэ.

La douche se trouve
dans le centre de
service.
Ла душ се трув дан
лэ сентр дэ сэрвис.

La station
telephonique est

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

тшыджешьчи пенньчь.

Do automatycznej
przechowalni bagażu
ma pan / pani (mają
panowie / państwo) iść
w prawo do końca sali,
potem spuścić się
ruchomymi schodami
do cokółu. До аўтома-
тычнэй пшэхоальни
багажу ма пан / пани
(майон панове / пань-
стфо) ишьчь ф право
до коньца сали, по-
тэм спушьчичь ше
рухомымы сходами
до цокоўу.

Toalety są w
środkowej części
dworca, także na
piętrze cokolowym.
Тоалеты сон ф
шьротковэй чэншьчи
дворца, тагжэ на
пентшэ цокоўовым.

– Pysznic jest w
centrumowym.
Прышниц ест ф
цэнтрумовым.

– Zatelefonować
można w sali głównej.

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

головній залі.
Пройдіть, будь ласка, по коридору ліворуч.

– Медичний пункт знаходиться у південній стороні вокзалу, вхід з привокзальної площі

– Які послуги надає сервіс-центр?

– У сервіс-центрі ви можете придбати квиток, відпочити в залі очікування підвищеної комфортності, користуватися душем, туалетом, ксероксом, підзарядити телефон, викликати носильника чи таксі.

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

главном зале.
Пройдите, пожалуйста, по коридору налево.

Медицинский пункт находится в южной стороне вокзала, вход с привокзальной площади.

–Какие услуги оказывает сервис-центр?

– В сервис-центре вы можете приобрести билет, отдохнуть в зале ожидания повышенной комфортности, пользоваться душем, туалетом, ксероксом, подзарядить телефон, вызвать носильщика или такси.

Conversation between the assistant on duty and passengers

Pass along the passage to the left.
Зэ паблик тэлифоун из ин зэ мейн холл.
Пас элон зэ пэсидж ту зэ лэфт

The emergency room is at the southern part of the terminal, the entrance is from the square.
Зэ эмэджинси рум из эт зэ саузэн пат оф зэ тэминал зэ энтранс из фром зэ сквэа

What services does your service-centre offer?
Вот сэвисэс даз йо сэвис-сэнтэ офэ?

In the service centre you can buy a ticket, have a rest in a highly comfortable waiting room, use a shower, toilet, telephone, Xerox, charge your mobile phone, and call for a porter or taxi. Ин зэ сэвис-сэнтэ ю кэн бай э тикэт хэв э рэст

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

Gehen Sie, bitte, links
durch den Korridor.

дас тэлэфон
бэфиндэт зихь им
хауптзааль. Геен зи,
битэ, линкс

Der Arzt befindet sich
in der Südseite des
Bahnhofs, der Eingang
von der Bahnhoftsplatz

дэр артц бэфиндэт
зихь ин дэр зюдзайтэ
дэс банхофс, дэр
айнганг фон дэр
банхофсплатц.

Was für eine
Bedingungen gibt das
Serviszentrum?

вас фюр айнэ
бэдингунгэн гибт дас
зэрвисцэнтрум?

Im Serviszentrum kön-
nen Sie die Fahrkarte
kaufen, sich im Warte-
saal mit besserem
Komfort erholen, die
Dusche, die Toilette,
Xerox benutzen, das
Handy einladen, den
Gepäcktrager oder
Taxi anrufen.

им зэрвисцэнтрум

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

située dans la salle
principale. Passez, s'il
vous plaît, par le
couloir à gauche.

Ла стасьон телефо-
ник е ситюэ дан ла
саль прансипаль.
Пасэ силь ву плэ пар
ле кулуар а гош.

L'infirmierie se trouve
dans la partie sud de
la gare, l'entrée est de
la place de la gare.

Линфирмэри се трук
дан ла парти сюд де
ла гар, лантрэ э де
ла плас де ла гар.

Quels services le
centre de service
offre -t-il?

кэль сервис лэ центр
дэ сэрвис офр тиль?

Dans le centre de
service vous pouvez
acheter le billet, se
reposer dans la salle
d'attente avec la
commodité élevée, se
servir de la douche,
les toilettes, la photo-
copieuse, recharger le
portable, commander
le porteur ou le taxi.

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

Proszę iść hallem w
lewo.

Затэлефоначь
можна ф сали
гүүвнэй. Прошэ
ишьчь холем в лево.

– Punkt medyczny jest
w południowej części
dworca, wejście ze
strony placu.

Пункт мэдычны ест ф
поўудньовэй чэншьчи
дворца, вэйшьче зэ
строны пляцу.

– Jakie usługi nadaje
centrumowe?

Яке усўуги надае
цэнтрумовэ?

W centrumowym pan /
pani może (panowie /
państwo mogą) kupić
bilet, odpocząć w
komfortowej pocze-
kalni, skorzystać z
prysznicza, toalety,
kopiarki, naładować
telefon komórkowy,
zawołać numerowego
lub przywołać

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Conversation between the assistant on duty and passengers

– Де я можу здати багаж?
– Прийом багажу розташований з південної сторони вокзалу, вхід з привокзальної площі.

– Де розташований приміський термінал?
– З північної сторони вокзалу, вхід праворуч від приміських кас.

– Где я могу сдать багаж?
– Прием багажа расположен в южной стороне вокзала, вход с привокзальной площади.

– Где расположен пригородный терминал?
– В северной стороне вокзала, вход справа от пригородных касс.

ин э хайли камфотабл вэтин рум юс э шауэ тойлит тэлифоун зиерокс чадж йо мобайл фоун энд кол фо э потэ ор тэкси

Where can I leave my luggage? Вза кэн ай лив май лагидж? The luggage room is at the southern side of the terminal, the entrance is from the square. Зэ лагидж рум из эт зэ саузэн сайд оф зэ тэминал зэ энтранс из фром зэ сквэа

Where is the suburban terminal? Вза из зэ сабэбэн тэминал? At the northern part of the terminal, the entrance is on the right from the suburban ticket offices. Эт зэ

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

көнэн зи ди фаркартэ
кауфэн, зихь им
вартэзал мит
бэсэрэм комфорт
эрхолэн, ди душэ, ди
тойлэтэ, ксерокс
бэнутцэн, дас хэнди
айнладэн, дэн
гепэктрэгэр одэр
такси анрюфэн

Wo kann ich mein
Gepäck gegeben? во
кан ихь майн гэпэк
гэгэбэн.

Die Gepäckaufnahme
liegt in der Südseite
des Bahnhofes, der
Eingang vom
Bahnhofplatz
ди гэпэкауфнамэ лигт
ин дэр зюдзайтэ дэс
банхофэс. Дэр
айнганг фом
банхофсплатц.

Wo liegt der
Nahverkehrsterminal?
во лигт дэр нахфэр-
кэрстэрминаль?
Von der Nordseite des
Bahnhofes, der Ein-
gang rechts von den
Nahverkehrfahrkarte-

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

Дан лэ сентр дэ
сэрвис ву пувэ аштэ
ле бийэ, се репозэ
дан ла саль датант
авэк ла комодитэ
элевэ, се сервир де
ла душ, ле туалет, ла
фотокопьеэ, решаржэ
ле портабл, командэ
ле портер у ле такси.

Où puis-je faire
enregistrer mes
bagages?

У пуиж фэр анрэ-
жистрэ мэ багаж?

La livraison des
bagage est située
dans la partie sud de
la gare, l'entrée de la
place.

Ла ливрэзон де багаж
э ситюэ дан ла парти
сюд де ла гар, лантрэ
де ла плас.

Où est situé le terminal
de banlieue?

У э ситюэ ле

терминал де банльо.

Dans la partie du nord
de la gare, l'entrée est
à droite des caisses de
banlieue.

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

taksówkę.

Ф цэнтрумовым пан /
пани можэ (панове /
паньстфо могон)
купичь билет, отпо-
чоньч ф комфор-
товэй почэкальни,
скожыстачь с прыш-
ница, туалеты, копя-
рки, наўадовачь тэле-
фон комурковы, заво-
ўачь нумеровэго люп
пшывоўачь таксуфкэ.

– Gdzie można oddać
bagaż do przecho-
wania? Гдже можна
оддачь багаж до
пшэхованя?

Bagaż przyjmuje się
do przechowania w
południowej części
dworca, wejście ze
strony placu.

Багаш пшыймуе ше
до пшэхованя ф
поўудньовэй чэншычи
дворца, вэйшыче зэ
строны пляцу.

– Gdzie jest terminal?

Гдже ест тэрминаль?

– W północnej części
dworca, wejście z
prawej strony od kas
połączenia
podmiejskiego.

Ф пуўноцнэй чэншычи

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

Conversation between the assistant on duty and passengers

– Де я можу зарядити мобільний телефон?
– Це можна зробити у сервіс-центрі або в поїзді.

– Де можна обміняти валюту на вокзалі?
– Пункт обміну валюти знаходиться на першому поверсі, праворуч від входу

– Де можна зробити копію документа?

– Где я могу зарядить мобильный телефон?
– Это можно сделать в сервис-центре или в поезде.

– Где можно обменять валюту на вокзале?
– Пункт обмена валюты находится на первом этаже, по правой стороне от входа.

– Где можно снять копию документа?

нозен пат оф зэ
тэминал зэ энтранс
из он зэ райт фром зэ
сабэбэн тикэт офисэс

Where can I charge my mobile phone?
Вза кэн ай чардж май мобайл фоун?
You can do it in the service centre or in the train. Ю кэн ду ит ин зэ сэвис сэнтрэ ор ин зэ трэйн

Where can I exchange my currency in the terminal? Вза кэн ай иксчейндж май карэнси ин зэ тэминал?
The currency exchange office is on the ground floor to the right from the entrance. Зэ карэнси иксчейндж офис из он зэ граунд фло ту зэ райт фром зэ энтранс

Where can I make a copy of the document?
Веа кэн ай мэйк э

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Dienstleiters bei der Informationsausgabe

schalter. фон дэр нордзайтэ дэс банхо-фэс, дэр айнганг рэхтс фон дэн нахфэркер-фаркартэшальтэр

Wo kann ich das Handy einladen?

во кан ихь дас хэнди айнладэн?

Das kann im Servicezentrum oder im Zug machen. дас кан им сервисцэнтрум одэр им цуг махэн.

Wo kann man die Wahrung am Bahnhof wechseln. во кан ман ди вэрунг ам банхоф вэксэлын.

Die Geldwecklung (currency exchange) ist im ersten Stock in der rechten Seite vom Eingang.

ди гэльдвэкслунг (карэнси иксчэндж) ист им эрстэн шток ин дэр рэхтэн зайтэ фом айнганг.

Wo kann ich die Kopie meiner Papieren machen? во кан ихь

Conversation entre l'employe de service et voyageurs

Дан ла парти дю нор де ла гар, лантрэ э а друат дэ кэс де банльо.

Où puis-je charger le portable?

У пуиж шаржэ ле портабл?

On peut faire cela dans le centre de service ou dans le train. Он ро фэр сла дан ле сентр де сервис у дан ле трэн.

Où peut-on changer des devises à la gare?

У по тон шанжэ де девиз а ла гар?

Le bureau de change se trouve au rez-de-chaussée, à la partie droite de l'entrée.

Ле бюро де шанж се трув о ре де шосэ, а ла парти друат де лантрэ.

Où peut-on copier ce document?

У по тон копье се

Komunikacja dyżurnego na informacji z pasażerami

дворца, вэйшыче з правэй strony от кас поўончэня подмейского.

– Gdzie można naładować telefon komórkowy / komórke? Гдже можна наўадавачь тэлефон комурковы / комуркэ?

To można zrobić w centrumowym albo w rościagu.

То можна зробичь ф цэнтрумо-вым альбо ф пачьонгу.

– Gdzie na dworcu można wymienić dewizy? Гдже на дворцу можна выменичь девизы?

– Kantor jest na parterze, z prawej strony od wejścia.

Кантор ест на партэжэ, с правэй strony од вэйшычя.

–Gdzie można zrobić kserokopię dokumentu? Гдже можна

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

– Ксерокс знаходиться у сервіс-центрі.

– Я відстав від поїзда. Що мені робити?
– Зверніться до чергового по вокзалу

– Біля вокзалу є станція метрополітену?
– Так, на станцію метрополітену ви зможете пройти підземним переходом або привокзальною площею.

– Яку назву має стадіон, де відбудеться

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

– Ксерокс находится в сервис-центре.

Я отстал от поезда. Как мне быть?
– Обратитесь к дежурному по вокзалу.

– У вокзала есть станция метрополитена?
– Да, на станцию метрополитена вы сможете пройти по подземному переходу или по привокзальной площади.

Как называется стадион, на котором состоится

Conversation between the assistant on duty and passengers

копи оф зэ докьюмент?
Xerox is in the service centre.
Зиерокс из ин зэ сэрвис сентэ

I've been left behind the train. What should I do? Айв бин лэфт бихайнд зэ трейн. Вот шуд ай ду?
You should address the station master on duty. Ю шуд адрэс зэ стэйшн мастэ он дьюті

Is there a metro station near the terminal? Из зэа э мэтро стэйшн ниа зэ тэрминл?
-Yes, you can get to the metro station along an underground passage or across the square. Ес, ю кэн гэт ту зэ мэтро стэйшн элон эн андэграунд пэсидж ор екросс зэ сквэа

What is the name of the stadium where the football match

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

ди копи майнер
папирэн махэн?
Xerox befindet sich im
Serviszentrum. Ксе-
рокс бэфиндэт зихь
им сервисцентрум.

Ich bin vom Zug
zurückgeblieben. Was
soll ich machen?
Ихь бин фом цуг
цзрюкгэблибэн. вас
золь ихь махэн?
-Wenden Sie an
Bahnhofsdienstleiter
ан. вэндэн зи ан
банхофсляйтэр ан.

Gibt es am Bahnhof
eine U-Bahnstation?
гипт эс ам банхоф
айнэ У-банштацъен?
– Ja, zur U-Bahnsta-
tion können Sie durch
den Fussgangertunnel
oder durch den
Bahnhofplatz gehen.
я, цур У-банштацъен
кёнэн зи дурхь дэн
фусгэнгэртунэль одэр
дурхь дэн
банхофсплатц гэен.

Wie heisst das
Stadion, wo das
Fussballspiel zwischen

докумен?
La photocopieuse se
trouve dans le centre
de service. Ла фото-
копьюз се трув дан ле
центр де сервис.

Je suis reste en
arrière du train.
Же суи рестэ ен
арьер дю трэн.
Que faire? Кё фэр?
Adressez, s'il vous
plaèt, au sous-chef de
la gare.
Адресэ сил ву плэ о
су шэф де ла гар.

Y a-t-il la station du
metro près de la gare?
Йа тиль ла стасьон
дю мэтро прэ де ла
гар?
Oui, vous pouvez
passer par le passage
souterrain ou la place
de la gare.
Уи, ву пувэ пасэ пар
ле пасаж сутэран у
ла плас де ла гар.

Comme s'appelle le
stade, sur qui aura lieu
le match de football

зробичь ксэрокопье
документу?
– Ksero / kopiarka jest
w centrumowym.
Ксэро / копярка ест ф
цэнтрумовым.

Nie zdażyłem / -łam na
pociąg. Co mam
robić? Не здонжыўэм
/ -ўам на почьонк. Со
мам робичь?
– Proszę się zwrócić
do dyżurnego ruchu.
Прошэ ше звручичь
до дыжурнэго руху.

– Czy w pobliżu
dworca jest stacja
metra? Чы ф поближу
дворца ест стацья
метра?
Tak, do stacji metra
pan / pani może
(panowie / państwo
mogą) przejść przez
przejście podziemne
lub plac. Так, до ста-
цый мэтра пан / пани
можэ (панове / пань-
стфо могон) пшэй-
шьчь пшэс пшэйшьче
подземнэ люп пляц.

– Jak się nazywa
stadion, gdzie
odbędzie się mecz

Спілкування чергового з надання довідок із пасажирами

футбольний матч між командами ... та ...?
– Цей матч відбудеться на стадіоні «...»

– Скільки зупинок робить поїзд метро від вокзалу до стадіону?
– Вам слід проїхати чотири зупинки

Общение дежурного по выдаче справок с пассажирами

футбольный матч между командами... и ...?
– Этот матч состоится на стадионе «...»

– Сколько остановок делает поезд метро от вокзала до стадиона?
– Вам нужно проехать четыре остановки

Conversation between the assistant on duty and passengers

between the teams will be held? Вот из зэ нэйм оф зэ стэйдиум вэа зэ футбол мэч битвин зэ тимс вил би хэлд?
The match will be held at the stadium...
Зэ мэч вил би хэлд эт зэ стэйдиум...

How many stops between the terminal and the stadium?
Хау мэни стопс битвин зэ тэрминл энд зэ стэйдиум?
You should pass four stops.
Ю шуд пас фо стопс

**Der Verkehren des
Dienstleiters bei der
Informationausgabe**

den Fussballmann-
schaften... und ...
stattfindet? ви хайст
дас штацъен, во дас
фусбальшпиль
цвишен дэн фузбаль-
маншафтэн... унд...
штатфиндэт?
Dieses Fussballspiel
findet im Stadion...
statt.
дизэс фузбальшпиль
финдэт им штадион
штат.

Wie viele Station sind
vom Bahnhof bis zum
Stadion?
ви филе штацъен
зинд фом банхоф бис
цум штадион?
Sie müssen vier
Stationen fahren.
Зи мюсэн фир
штацъенэн фарэн

**Conversation entre
l'employe de service
et voyageurs**

entre les equipes ...
et...?
Ком сапэль де стад,
сюр ки ора льо ле
матч де футбол антр
лэ экип ... е...?
Ce match de football
aura lieu sur le
stade ...
Се матч де футбол
ора льо сюр ле
стад...

Combien de
stoppages fait le train
du metro de la gare
jusqu'au stade ?
Комбъен де стопаж
фэ ле трэн дю метро
де ла гар жуско стад?
Vous devez passer
quatre stoppages.
Ву девэ пасэ катр
стопаж.

**Komunikacja
dyżurnego na infor-
macji z pasażerami**

między drużynami ...
a...?
Як ше называ
стадійон, гдже
одбэньдже ше мэч
мендзы дружинами
... а ...?
Ten mecz odbędzie się
na stadionie «...».
Тэн мэч одбэньдже
ше на стадійоне «...».

– Ile stacji metra
trzeba jechać od
dworca do stadionu?
Иле стації мэтра
тшэба ехачь од
дворца до стадійону?
Pan / pani ma
(panowie / państwo
maja) jechać trzy
stacje.
Пан / пани ма
(панове / паньстфо
майон) ехачь тшы
стаціе.

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирями	Общение работника сервіс-центра с пассажирами	Conversation between the service centre clerk and passengers
Адміністратор	Администратор	Administrator администрэйте
Багаж	Багаж	Luggage лагидж
Багажний вагон	Багажный вагон	Freight car фрэйт кар
Білизна	Бельё	Bed-clothes бэд клоузэс
Вагон	Вагон	Coach коуч
Вагон-ресторан	Вагон-ресторан	Restaurant-car рэстрон кар
Валіза	Чемодан	Suitcase сьют кэйс
Вартість квитка	Стоимость билета	Ticket price тикэт прайс
Відправлення поїзда	Отправление поезда	Train departure трэйн дипачэ
Виклик таксі	Вызов такси	Call a taxi кол э тэкси
Довідкове бюро	Справочное бюро	Information office информэйшин офіс
Душ	Душ	Shower шауэ
Зала очікування	Зал ожидания	Waiting room вэйтин рум

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren	Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs	Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami
Der Verwalter дэр фэрвальтэр	Administrateur Администратор	Administrator Администратор
die Bagage ди багажэ das Gepäck дас гэпэк	Bagage багаж	Bagaz Бараш
der Gepäckwagen дэр гэпэквагэн	Fourgon фургон	Wagon bagazowy Вагон багажовы
die Bettwasche ди бэт вэшэ	Draps de lit (litterie) дра дэ ли (литери)	Bielizna Белизна
der Wagen дэр вагэн	Wagon вагон	Wagon Вагон
der Speisewagen дэр шпайзэвагэн	Wagon-restaurant вагон	Wagon restauracyjny Вагон рэстаўрацыйны
der Koffer дэр кофэр	Valise вализ	Waliza, walizka Вализа, валиска
der Fahrkosten дэр фар: костэн	Prix du billet при дю бийэ	Cena biletu Цэна билету
der Zugabfahrt дэр цугабфарт	Depart du train дэпар дю трэн	Odjazd pociagu Одйазт почьонгу
Der Taxianruf дэр таксианруф	Commander un taxi Команде ан такси	Przywołanie taksowki Пшывоўане таксуфки
die Auskunftsstelle ди аузкунфтштэлэ	Bureau de renseignements Бюро дэ рэнсэнмэн	Informacja Информация
Die Dusche ди душэ	Douche душ	Prysznic Прышниц
der Wartesaal дэр вартезаль	Salle d'attente Саль датант	Poczekalnia Почэкальня

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

Общение работника сервис-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

Замовлення квитка / по Інтернету

Заказ билета / по Интернету

To book the ticket through (via, on) the Internet **ту бук зє тикєт сру (виа,он) зє интєрнет**

Зарядка мобільного телефону

Зарядка мобільного телефона

Mobile phone charger-**мобайл фоун чаджє**

Кава

Кофе

Coffee **кофи**

Каса

Касса

Booking office/ticket office **Букин офис/ тикєт офис**

Камера схову / автоматична / ручна

Камера хранения / автоматическая / ручная

Automatic, luggage room **отомєтик, лагидж рум**

Квиток

Билет

Ticket **тикєт**

Кімната відпочинку

Комната отдыха

Lounge **лондж**

Коля

Путь

Track **трєк**

Комплексний обід

Комплексный обед

Set meal **сєт мил**

Комплект постільної білизни

Комплект постельного белья

Bed-clothes **бєд клоузєс**

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren	Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs	Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami
Die Fahrkartebestellung ди фаркартэбэштэлунг	Commander un billet командэ ан бийэ	Rezerwacja biletow / przez Internet Рэзэрвацыя білетуф / пшээз інтэрнэт
Die Handyeinladung ди хэндияйнладунг	Charge du portable шарж дю портабл	Ladowanie telefonu komorkowego/komorki Ўадоване тэлефону комурковэго/ комурки
Der Kaffee дэр кафэе	Cafe кафэ	Kawa Кава
Der Fahrkarteschalter дэр фаркартэшальтэр	Caisse кэсс	Kasa Каса
Die Gepackauf- bewahrung/automa- tisch/ handisch Ди гэлэкауфбэварунг /аутоматиш/хэндиш	Consigne консинь	(Automatyczna / zwykla) przechowalnia bagazu (Аўтоматычна /звычайна) пшэховальня багажу
Die Fahrkarte ди фаркартэ	un billet он бийэ	Bilet Билет
der Wartesaal вартэзал	La pièce de repos Ла пьес де репо	Pokoј wyrocznkowy / rokoј wyroczynku Покуй выпочынкowy /покуй выпочынку
Das Gleis дас гляйс	La voie ла вуа	Tor Тор
Die Menueinrichtung ди менюайнристунг	Le dejeuner complexe ле дэжонэ комплэкс	Klimatyzator Климатызатор
Die Bettwäasche ди бэТВэшэ	Literie литэри	Zestaw / komplet bielizny poscielowej

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами	Общение работника сервис-центра с пассажирами	Conversation between the service centre clerk and passengers
Кондиціонер	Кондиционер	Air-conditioner ээр-кондишинэ
Ксерокс	Ксерокс	Херох зиерокс
Купе	Купе	Compartment кэмпартмэнт
Лікар	Врач	Doctor доктэ
Маршрут	Маршрут	Route рут
Медичний пункт	Медицинский пункт	Ambulance room эмбьюлэнс рум
Міжнародна квиткова каса	Международная билетная касса	International booking office/ticket office интэнешинэл букин офис/тикэт офис
Міліція	Милиция	Police полис
Місце	Место	Seat сит
Носильник	Носильщик	Porter потэ
Паспорт	Паспорт	Passport паспорт
Пересадка	Пересадка	Change чейндж

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Der Verkehren des
Arbeiters aus dem
Serviszentrum mit
den Passagieren**

**Conversation entre
le travailleur du
centre de service
et voyageurs**

**Komunikacja
pracownika w
centrumowym
z pasażerami**

die Klimaanlage
ди климаанлагэ

Climatiseur
климатизор

Klimatyzator
Климатызатор

Xerox ксерокс

Photocopieuse
фотокопюэ

Ksero / kopiarka
ксеро / копярка

Der Abteil
дэр аптайль

Compartment
компартимен

Przedzial
Пшэдзяў

Die Fahrlinie
ди фарлиние

Itineraire (route)
итинэрэр (рут)

Marszruta / szlak
Маршрута / шляк

Die Sanitätsstelle
ди занитэтцштэлэ

L'infirmierie
инфирмэри

Punkt medyczny
Пункт мэдычны

Die Internationalfahr-
karteschalter
ди інтэрнациональ-
фаркартэшальтэр

Caisse internationale
кэсс интернасьональ

Kasa miedzynarodowa
Кляса меңдзынародова

die Polizei ди полицай

Milice милис

Milicja Милиця

Der Platz дэр плац

Place плас

Miejsce Мейсцэ

Der Gepäckträger
дэр гэпэктрэгэр

Le porteur
Ле портор

Numerowy
Нумэровы

Das Pass дас пас

Passeport паспор

Paszport Пашпорт

Die Umsteigung
ди умштайгунг

Changement de train
шанжэман дэ трэн

Przesiadka
Пшэшытка

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами	Общение работника сервіс-центра с пассажирами	Conversation between the service centre clerk and passengers
Платформа	Платформа	Platform плэтфом
Поїзд, потяг	Поезд	Train трэйн
Прибуття поїзда	Прибытие поезда	Train arrival трэйн эрайвэл
Полиця, лава	Полка	Berth бэс
Провідник	Проводник	Conductor кэндактэ
Розклад руху поїздів	Расписание движения поездов	Train schedule трэйн шэдью
Саквояж	Саквояж	Travelling bag трэвэлин бэг
Сервіс-центр	Сервис-центр	Service centre сэрвіс сэнтэ
Станція відправлення / прибуття	Станция отправления / прибытия	Arrival / departure station эрайвэл/дипача стэйшн
Сумка	Сумка	Bag бэг
Телевізор	Телевизор	TV set ти ви сэт
Телеграма	Телеграмма	Telegram тэлігрэм

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren	Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs	Komunikacja pracownika w centrumowym z pasazerami
Der Bahnsteig дэр банштайг	Quai кэ	Peron Пэрон
Der Zug дэр цуг	Train трэн	Pociąg Почьонк
Die Zugankunft ди цуганкунфт	Arrivée du train аривэ дю трэн	Przyjazd pociagu Пшыязт почьонгу
die Liegebank ди лигэбанк	Lit ли	Polka Пуўка
der Schaffner дэр шафнэр	Conducteur (-trice) кондуктор (-трис)	Konduktor Кондуктор
Der Zugfahrplan дэр цугфарплан	L'horaire лорэр	Rozklad jazdy Роскўад язды
der Koffer дэр кофэр	sac de voyage сак дэ войаж	Sakwojaz Сакфояш
die Auskunftstation / die Ankunftstation ди аузкунфтштацъен/ ди анкунфтштацъен	Le centre de service лэ центр дэ сэрвис	Centrumowe / centrum obsługi klienta Цэнтрумовэ / цэнтрум обсўуги кльйента
	Gare d'arrivée/de depart гар даривэ/ дэ дэпар	Stacja odjazdu / przyjazdu Стация одязду / пшыязду
die Tasche ди ташэ	Sac сак	Torba Торба
Der Fernsehapparat, TV дэр фэрнзееапа- рат, тиви	La télé Ла теле	Telewizor Тэлевизор
das Telegramm дас тэлэграм	Télégramme телеграм	Telegram тэлэграм

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажиром

Общение работника сервис-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

Телефон / мобільний, сотовий

Телефон / мобильный, сотовый

Telephone тэлифоун
mobile/cellular phone
мобайл сэльюлэ
фоун

Терминал

Терминал

Terminal
тэминэл

Туалет

Туалет

Toilet
тойлит

Чай

Чай

Tea ти

Час відправлення / прибуття

Время отправления / прибытия

Departure time/ arrival
дипаче тайм/эрайвэл

Черговий помічник начальника вокзалу

Дежурный помощник начальника вокзала

Stationmaster
assistant on duty
стэйшн мастэ
эсисстэнт он дьюті

Типові фрази

Типичные фразы

Typical phrases

Наш сервіс-центр надає такі послуги: придбання квитків, відпочинок у залі очікування підвищеної комфортності, користування душем, туалетом, ксероксом, Інтернетом, підзарядка телефону, виклик носильника чи таксі.

Наш сервис-центр оказывает такие услуги: приобретение билетов, отдых в зале ожидания повышенной комфортности, пользование душем, туалетом, ксероксом, Интернетом, подзарядка телефона, вызов носильщика или такси

In the service centre you can buy a ticket, have a rest in a highly comfortable waiting room, use a shower, toilet, Xerox, the Internet, charge your mobile phone, and call a porter or taxi. **Ин зэ сэвис-сэнтэ ю кэн бай э тикэт, хэв э рэст ин э хайли камфотабл вэтин рум, юс э шауэ,**

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren	Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs	Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami
Das Telefon, das Handy дас тэлэфон, дас хэнди	Telephone/ portable телефон/ портабль	Telefon / komorkowy / komorka тэлефон / комурковы / комурка
Die Terminalstation ди тэрминальштацен	Le terminal Ле терминаль	Terminal Тэрминаль
die Toilette ди тойлэттэ	Toilettes туалет	Toaleta, WC Тоалета, вуцэ
der Tee дэр тээ	Thê тэ	Herbata Хэрбата
die Abfahrtzeit/Ankunftzeit ди абфартцайт/ ди анкунфтцайт	Heure de depart/d'arrivée ор дэ дэпар/ даривэ	Czas odjazdu / przyjazdu Час одйязду / пшыязду
der Dienstleithelfer дэр динслятхэльфэр	Sous-chef de gare су шэф дэ гар	Dyżurny pomocnik kierownika dworca Дыжурны помощник керовника дворца
die typische Ausdrücke	Les phrases typiques	Zwroty typowe
In unserem Serviszentrum können Sie die Fahrkarte kaufen, sich im Wartesaal mit besserem Komfort erholen, die Dusche, die Toilette, Xerox, Internet benutzen, das Handy einladen, den Gepäckträger oder Taxi anrufen. ин унзэрэм зервис-цэнтрум кёнэн зи ди	Notre centre de service offre tels services: l'acquisition des billets, le repos dans la salle d'attente avec la commodité élevée, l'usage de la douche, les toilettes, la photocopieuse, Internet, le chargement du portable, la commande du porteur et du taxi. Нотр сантр де сервис	Nasze centrumowe nadaje następujące usługi: kupowanie biletów, odpoczynek w komfortowej poczekalni, korzystanie z prysznica, toalety, kopiarki, internetu, ładowanie telefonu komorkowego, zawołanie numerowego lub przywołanie taksówki. Наше цэнтрумовэ

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирями

Общение работника сервіс-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

Телефонний сервіс-центр
Телефонний сервіс-центр
Телефонний сервіс-центр

Телефонный сервис-центр
Телефонный сервис-центр
Телефонный сервис-центр

тойлит, зиерокс, зи
Интэнет, чадж йо
мобайл фоун энд кол
э потэ о тэкси

Так, сервіс-центр
надає таку послугу.

Да, сервіс-центр
предоставляет эту
услугу.

Yes, the service centre
provides this service.
ес зэ сэвис сэнте
провайдз зиз сэвис

Ця послуга коштує ...
гривень.

Эта услуга стоит ...
гривень.

This service is ...
hryvnias
зиз сэвис из ...
гривнас

На жаль, ми не
надаємо такої
послуги.

К сожалению, мы не
предоставляем такой
услуги.

Sorry, but we can not
provide such service
сори бат ви кэн нот
провайд сач сэвис

Діалоги

Диалоги

Dialogues

– Які послуги надає
сервіс-центр?

– У сервіс-центрі ви
можете придбати
квиток, відпочити в
залі очікування
підвищеної

– Какие услуги
оказывает сервис-
центр?

– В сервис-центре вы
можете приобрести
билет, отдохнуть в
зале ожидания

What kind of services
does, the service
centre provide?

- You can buy a ticket,
have a rest in a highly
comfortable waiting
room, use a shower,

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

фаркартэ кауфэн,
зихь им вартэзал мит
бэсэрэм комфорт эр-
холэн, ди душэ, ди
тойлэтэ, ксерокс,
интэрнэт бэнутцэн,
дас хэнди айнладэн,
дэн гепактрэгэр одэр
такси анруфэн

Ja, das Serviszentrum
bietet solche Bedin-
gung an. Я, дас зэр-
висцэнтрум битэт
зольхэ бэдингунг ан.

Diese Bedingung
kostet ... Hriwnas

дизэ бэдингунг костэт
... гривнас.

Leider, wir bieten nicht
solche Bedingung an.

Ляйдэр, вир битэн
нихьт зольхэ
бэдингунг ан

Dialoge

Was für eine
Bedingungen gibt das
Serviszentrum?

вас фюр айне
бэдингунгэн гибт дас
зэрисцэнтрум?
Im Serviszentrum

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

офр тэль сервис:
лакизисьон де бийэ,
ле репо дан ла саль
датант авэк ла комо-
дитэ элевэ, люжаж де
ла душ, ле туалет, ла
фотокопиоз, интерне,
ле шаржеман дю пор-
табль, да команд дю
портор э дю такси.

Oui, le centre de ser-
vice offre ce service.

Уи, ле сентр де сер-
вис офр се сервис.

Ce service coute ...
hryvnias.

Се сервис кут ...
гривна.

Hélas, nous n'offrons
pas ce service.

Эла, ну нофрон па се
сервис.

Les dialogues

Quels services offre le
centre de service?
Dans le centre de
service vous pouvez
acheter un billet, se
réposer dans la salle
d'attente avec la

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

надае настэмпуйонцэ
усўуги: куповане би-
летуф, отпочынк ф
комфортовэй почэ-
кальни, кожыстане с
прышница, тоалеты,
копярки, интэрнэту,
ўадоване тэлефону
комурковэго, заво-
ўане нумэровэго луп
пшывоўане таксуфки.

Tak, nasze centrumo-
we nadaje te usluge.

Так, нашэ цэнтрумовэ
надае тэ усўугэ.

Ta usluga kosztuje ...
hrywen.

Та усўуга коштуе ...
хривэнь.

Przykro mi, nie
nadajemy tej uslugi.

Пшыкро ми, не
надаемы тэй усўуги.

Dialogi

Jakie usluge nadaje
centrumowe? Яке
усўуги надае цэнт-
румовэ? W centrumo-
wym pan / pani moze
(panowie / panstwo
moga) kupic bilet, od-

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажиром

комфортності, користуватися душем, туалетом, ксероксом, Інтернетом, підзарядити телефон, викликати носильника чи таксі.

- Я хочу відпочити.
- У кімнаті відпочинку ви можете спати, у залі відпочинку можна сидіти на зручному дивані, дивитися телевізор, користуватися Інтернетом. Що ви обираєте?
- Кімнату відпочинку.
- Ця послуга коштує ... гривень.
- Будь ласка, ваш ключ від кімнати №2, ліворуч по коридору.

Общение работника сервіс-центра с пассажирами

повышенной комфортности, пользоваться душем, туалетом, ксероксом, Интернетом, подзарядить телефон, вызвать носильщика или такси.

- Я хочу отдохнуть.
- В комнате отдыха вы можете спать, в зале ожидания можно сидеть на удобном диване, смотреть телевизор, пользоваться Интернетом. Что вы выбираете?
- Комнату отдыха.
- Эта услуга стоит ... гривень.
- Пожалуйста, ваш ключ от комнаты №2, налево по коридору.

Conversation between the service centre clerk and passengers

toilet, Xerox, the Internet, charge your mobile phone, and call for a porter or taxi. **Ин зэ сэвис-сэнтэ ю кэн бай э тикэт, хэв э рэст ин э хайли камфортабл вэтин рум, юс э шауэ, тойлит, зие-рокс, зи Интэнет, чадж йо мобайл фоун энд кол фо э потэ ор тэкси**

I want to have a rest. You can have a sleep in the lounge, you can sit on a comfortable sofa in the waiting room, watch TV, use the Internet. Which one do you prefer? -- lounge. This service is ...hryvnias. Your key of the room №2, please, turn left along the corridor. **Ай вонт ту хэв э рэст. Ю кэн хэв э слип ин зэ лондж ю кэн сит он э комфортабл софа ин зэ вэитин рум. Воч**

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

können Sie die Fahrkarte kaufen, sich im Wartesaal mit besserem Komfort erholen, die Dusche, die Toilette, Xerox benutzen, das Handy einladen, den Gepäckträger oder Taxi anrufen. **им сервисцентрум кэнэн зи ди фаркартэ кауфэн, зихь им вартэзал мит бэсэрэм комфорт эрхолэн, ди душэ, ди тойлэтэ, ксерокс бэнутцэн, дас хэнди айнладэн, дэн гепактрэгэр одэр такси анруфэн.**

Ich möchte mich erholen.
Im Erholungszimmer können Sie schlafen, im Wartesaal können Sie bequem auf der Sofa sitzen, fernsehen, Internet benutzen.
Was wählen Sie? Das Erholungszimmer. Diese Bedingung kostet ... Hriwnas. Ihr Schlüssel vom Zimmer 2, gehen Sie nach links durch den Korridor. **Ихь мёхьтэ михь эрхолэн. Им эрholungсцимэр**

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

commodité élevée, se servir de la douche, les toilettes, la photocopieuse, Internet, charger un portable, commander un porteur ou un taxi. **Кэль сервис офр ле центр де сервис? Дан ле центр де сервис ву пувэ аштэ ан бийэ, се репозэ дан ла саль датант авэк ла комодитэ элевэ, се сервис де ла душ, ле туалет, ла фотокопьюз, интерне, шаржэ ан портабль, командэ ан портор у ан такси.**

Je veux me reposer.
Же во ме репозэ.
Vous pouvez dormir dans la pièce de repos, on peut être assis sur le divan confortable dans la salle d'attente, regarder la television, se servir de l'Internet. **Ву пувэ дормир дан ла пьес де репо, он по этр аси сюр ле диван комфортабль дан ла саль датант, рэгардэ ла телевизьон, се сервис де линтерне.**

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

począc w komfortowej poczekalni, skorzystać z prysznica, toalety, kopiarki, nalażować telefon komórkowy, zadzwonić numerowego lub przywołać taksówkę. **Ф цэнтрумовым пан / пани можэ (панове / паньстфо могон) купичь билет, отпочоньч ф комфортывэй почэкальни, скожыстачь с прышница, тоалеты, копярки, наўадоваць тэлефон комурковы, завоўачь нумеровэго люпшывоўачь таксуфкэ.**

– Chcę odpocząc.
Хсэ отпочоньч.
– W pokoju wypoczynku pan / pani może (panowie / panstwo mogą) sobie pospać, w sali wypoczynkowej można siedzieć na wygodnej kanapie, oglądać telewizję, korzystać z internetu. **Со пан / пани волі? (Со panowie / panstwo wola?) Ф покою выпочынку пан / пани можэ (панове / паньстфо могон) собе поспачь, ф сали**

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

Общение работника сервис-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

– Де я можу подивитись розклад руху поїздів?
 – Розклад руху поїздів розміщений поряд з квитковою касою. Пройдіть, будь ласка, праворуч.

– Де знаходиться шоста платформа / квиткові каси /

– Где я могу посмотреть расписание движения поездов?
 – Расписание движения поездов находится рядом с билетной кассой. Пройдите, пожалуйста, направо.

– Где находится: шестая платформа / билетные кассы /

тиви юс зє интєрнєт
 Вич ван ду ю прифєз?
 лондж. Зиз сєвис из ..
 гривнас Йо ки оф зє
 рум намбє ту плиз
 тєн лєфт элон зє
 коридє

Where can I see the time-table?
 The time-table is next to the ticket office. You should go right.
 Вєз кєн ай си зє тайм тєйбл? Зє тайм тєйбл из нєкст ту зє тикєт офис.
 Ю шуд гоу райт.

Where is the sixth platform/ticket offices / international ticket

**Der Verkehren des
Arbeiters aus dem
Serviszentrum mit
den Passagieren**

**Conversation entre
le travailleur du
centre de service
et voyageurs**

**Komunikacja
pracownika w
centrumowym
z pasażerami**

көнэн зи шлафэн, им
вартэзаал кёнэн зи
бэквэм ауф дэр зофа
зитцэн, фэрнзэен,
Интэрнэт бэнутцэн.
Вас вэлэн зи? Дас
эрхолунгсцимэр. Дизэ
бэдингунг костэт
...гривнас. Ир
шлюсэль фом нумэр
цвай, гэен зи нах
линкс дурхь дэн
коридор.

Wo kann ich den
Zugfahrplan sehen?
Der Zugfahrplan ist
neben dem Fahrkar-
tenschalter. Gehen
Sie, bitte, nach rechts.
Во канн ихь дэн цуг-
фарплан зэен? Дэр
цугфарплан ист нэ-
бэн дэм фаркарт-
эншальтэр. Гэен зи
битэ нах рэхтс.

Wo befindet sich: der
sechste Bahnsteig /die
Fahrkarteschalter /die

Qu'est-ce que vous
choisissez?
La pièce du répos.
Ce service coûte ...
hryvnias
Votre clé de la piece
№ 2, s'il vous plaît, à
gauche par le couloir.
Кэске ву шуазисэ? Ла
пьес дю рэпо. Се
сервис кут ... гривна.
Мщеку кле де ла пьес
№ 2, сил ву плэ, а
гош пар ле кулуар.

Où puis-je regarder
l'horaire? L'horaire du
mouvement des trains
se trouve à côté de la
caisse de billet.
Passez, s'il vous plaît,
à droite. У пуиж ре-
гардэ лорэр? Лорэр
дю мувман де трэн се
трув а котэ де ла кэс
де бийэ. Пасэ силь ву
плэ, а друат.

Où se trouve: le
sixième quai/ les
caisses / les caisses

выпочынкoвэй можна
шеджечь на выгоднэй
канапе, огльондачь
тэлевизйе, кожыстачь
з интэрнэту. Цо пан /
пани воли? (Цо
панове / паньстфо
волон?)
– Pokoj wypoczynku.
Покуй выпочынку.
Ta usługa kosztuje ...
hrywen. Proszę bard-
zo, to jest klucz od
pokoju wypoczynku
dwa, proszę isc w lewo
hallem. Та усўуга кош-
туе ... хривень. Про-
шэ барзо, то ест ключ
от покою выпочынку
два, прошэ ишьчь в
лево холем.

Gdzie moze zobaczyc
rozklad jazdy? Гдже
могэ зoбачычь
роскўад язды?
Rozklad jazdy jest
obok kasy biletowej.
Proszę isc w prawo.
Роскўад язды ест
обок касы билетoвэй.
Прошэ ишьчь ф
право.

– Gdzie sa: kasy
biletowe / między-
narodowe kasy

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

Общение работника сервис-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

міжнародні квиткові каси / зала очікування / черговий по вокзалу / автоматична камера схову / туалет / душ / телефон / медичний пункт?

международные билетные кассы / зал ожидания / дежурный по вокзалу / автоматическая камера хранения / туалет / душ / телефон / медицинский пункт?

offices / a waiting room / the station master on duty / an automatic luggage room / a toilet / a shower / a telephone / an ambulance room?

Вза из зэ сихс плэтфом/тикэт офис/інтэнэшинэл тикэт офис/э вэйтин рум/зэ стэйшн мастэ он дьюті/эн отомэтик лагидж рум/э тойлит/э шауэ/э тэлифоун/эн эмбьюлэнс рум?

– На шосту платформу слід пройти через підземний перехід північним або південним тунелем.

На шестую платформу нужно пройти через подземный переход северным или южным туннелем.

You should take an underground passage along the southern or northern tunnel to get to the sixth platform.

Ю шуд тэйк эн андэграунд пэсидж элон зэ саузэн ор нозэн танэл ту гэт ту зэ сихс плэтфом

– Квиткові каси розташовані тут, у сервіс-центрі, а також у центральній

– Билетные кассы расположены здесь, в сервис-центре, а также в

The ticket offices are here in the service centre and in the centre of the terminal

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

Internationalfahrkartenschalter /der Wartesaal /der Bahnhofsdienstleiter / die automatische Gepäckbewahrung/ die Toilette/ die Dusche/ das Telefon/ der Arzt
 Во бэфиндэт зихь дэр экстэ банштайг /ди фаркартэшалътэр /ди интэргатиональ-фаркартэшалътэр /дэр вартэзааль /дэр банхофсдистляйтэр /ди аутоматишэ гэпэкбэварунг / ди тойлэтэ /ди душэ /дас тэлэфон / дэр арцт

Auf den sechsten Bahnsteig muss man durch den Nord- oder Südfussgangartunnel gehen Ауф дэм экстэн банштайг мус ман дурхь дэн норд-одэр зюдфусгэнгэртунэль гэн.

Die Fahrkartenschalter befinden sich hier, im Serviszentrum, und auch im Zentralteil des

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

internationales/ la salle d'attente/ le sous-chef de gare/ la consigne automatique/ les toilettes/ la douche/ le telephone/ l'infirmierie?
 У се трув: ле сизьем кэ, ле кэс, ле кэс интернасьональ, ла саль датант, ле су шеф де гар, ла консинь отоматик, ле туалет, ла душ, ле телефон, линфирмери.

Il faut passer par le passage souterrain du tunnel du nord ou sud pour se trouver au sixième quai.
 Иль фо пасэ пар ле пасаж сутэрэн дю тунэль дю нор о сюд пур се трувэ о сизьем кэ.

Les caisses sont situées dans la partie centrale de la gare, passez, s'il vous plaît,

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

biletowe? Гдже сон: кассы билетовэ /мендзынародовэ кассы билетовэ?
 Gdzie jest: peron szosty / centrumowe / poczkalnia / dyzurny ruchu / automatyczna przechowalnia bagazu / toaleta / prysznic / telefon / punkt medyczny? Гдже ест: пэрон шусты / цэнтрумовэ / почэкальня / дыжурны руху / аутоматычна пшэховальня багажу / тоалета / прышниц / пункт мэдычны?

Na peron szosty pan / pani ma (panowie / panstwo maja) isc przez przejście podziemne w tunelu polnocnym lub poludniowym. На пэрон шусты пан / пани ма (панове / паньстфо майон) ишьчь пшэс пшэйшьче поджемнэ ф тунэлю пуўноцным люп роўудньовым.

– Kasy biletowe sa tu, w centrumowym, rowniez w srodkowej czesci dworca, prosze

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирями

Общение работника сервис-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

частині вокзалу.

центральной части вокзала.

зэ тикэт офісэс а хиа ин зэ сэвис сэнтэ энд зэ сэнтэ оф зэ тэминал

– Міжнародні квиткові каси знаходяться на першому поверсі в центральній частині вокзалу.

– Международные билетные кассы находятся на первом этаже в центральной части вокзала.

The international ticket offices are on the ground floor in the center of the terminal.

Зэ інтэнэшинэл тикэт офісэс а он зэ граунд фло ин зэ сэнтэ оф зэ тэрминл

– До зали очікування слід піднятися сходами на другий поверх.

– В зал ожидания нужно подняться по лестнице на второй этаж.

You should go upstairs to the first floor to get to the waiting room.

Ю шуд гоу апстэас ту зэ фест фло ту гэт ту зэ вэйтин рум

– Робоче місце чергового по вокзалу знаходиться поруч з квитковою касою № 35.

– Рабочее место дежурного по вокзалу находится рядом с билетной кассой № 35.

The working place of the station master on duty is next to ticket office thirty five.

Зэ вокин плэйс оф зэ стэйшн мастэ он

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

Bahnhofes. Ди фаркартэншальтэр бэфиндэт зихь хир, им зэрвисцэнтрум унд аух им центральтайль дэс банхофэс.

Die Internationalfahrkartenschalter befinden sich im ersten Stock in der Zentralseite des Bahnhofes.

Ди интернациональфаркартэншальтэр бэфиндэт зихь им эрстэн шток ин дэр центральзайтэ дэс банхофэс.

In das Wartesaal muss man durch die Treppe in zweiten Stock hinauf.

Ин дас вартэзааль мусс манн дурхь ди трэпэ ин цвайтэн шток хинауф.

Der Arbeitsplatz des Bahnhofsfleiters ist neben dem Fahrkartenschalter 35.

Дэр арбайтплац дэс банхофслайтэрс ист

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

à droite. Ле кэс сон ситюэ дан ла парти сентраль дэ ла гар пасэ сил ву пле а друат.

Les caisses internationales se trouvent au rez-de-chaussée dans la partie centrale de la gare.

Ле кэс интернациональ се тув о ре де шосэ дан ла парти сентраль де ла гар.

Il faut monter par l'escalier au premier étage pour se trouver dans la salle d'attente.

Иль фо монтэ пар лескалье о премье этаж пур се тувэ дан ла саль датант.

Le poste de travail du sous-chef de la gare se trouve près de la caisse № 35.

Ле пост де травай дю су шеф де ла гар се

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

isc w prawo. Касы билетовэ сон ту, ф цэнтрумовым, рувнеш ф шьротковэй чэншьчи дворца, прошэ ишьчь ф право.

Miedzynarodowe kasy biletowe sa na parterze w srodkowej czesci dworca.

Мендзынародовэ касы билетовэ сон на партэжэ ф шьротковэй чэншьчи дворца.

– Do poczekalni ma pan / pani (maja panowie / panstwo) sie podjac schodami na pierwsze pietro.

До почэкальни ма пан/пани (майон панове/паньстфо) ше подйоньчь сходами на перфшэ / першэ пентро.

– Miejsce pracy dyżurnego ruchu jest obok kasy trzydziestci piec.

Мейсцэ працы дыжурнэго руху ест

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

Общение работника сервіс-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

– До автоматичної камери схову слід пройти праворуч у кінець зали й спуститися ескалатором до цокольного поверху.

– Туалети розташовані тут, у сервіс-центрі, а також у центральній частині вокзалу та в цокольному поверсі.

– Душ знаходиться у сервіс-центрі, ліворуч по коридору.

– К автоматической камере хранения нужно пройти направо в конец зала и спуститься эскалатором в цокольный этаж.

– Туалеты расположены здесь, в сервіс-центре, а также в центральной части вокзала и в цокольном этаже.

– Душ находится в сервіс-центре, налево по коридору.

дьюти из нэкст ту тикэт офис сети файв

You should pass to the right to the end of the hall and go down the escalator to the automatic luggage room. Ю шуд пас ту зэ райт ту зэ энд оф зэ холл энд гоу даун зэ эскэлэйтэ ту зэ отомэтик лагидж рум

The toilets are in the centre of the terminal and on the ground floor. Зэ тойлитс а ин зэ сэнтэ оф зэ тэминал энд он зэ граунд фло

The shower is in the service centre on the left along the corridor. Зэ шауэ из ин зэ сэвис сэнтэ он зэ лэфт элон зэ коридэ

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

нэбэн дэм
фаркартэшалътэр
фюнфунддрайсиг.

Zur automatischen Gepäckaufbewahrung kann man nach rechts am Ende des Saals gehen und dann mit den Fahrtreppe ins Erdgeschoss hinauf.
цур автоматишэн
гэпэкауфбэварунг
мусс манн нах рэхтс
цу эндэ дэс зааль
геэн унд данн мит
дэн фартрэппэ ин
дас эрдгэшос
хинауф.

Die Toiletten sind in der Zentralseite des Bahnhofs und im Erdgeschoss.
ди тойлэтэ зинд ин
дэр цэнтральзайтэ
дэс банхофс унд им
эрдгэшос

Die Dusche befindet sich im Serviszentrum.
ди душэ
бэфиндэт зихь им
зэрвисцэнтрум

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

трук прэ де ла кэс №
трэнт сэк.

Il faut passer à droite à la fin de la salle et descendre l'escalier roulant au rez-de-chaussée pour atteindre la consigne.
Иль фо памэ а друат
а ла фэн де ла саль е
дэсендр лескалье
рулан о рэ до шосэ
пур атендр ла
консиль.

Les toilettes sont situées dans le centre de service et dans la partie centrale de la gare et au rez-de-chaussée. Le toilette son sitюэ дан ле центр де сервис э ла парти централь де ла гар е о ле рэ де шосэ

La douche se trouve dans le centre de service á gauche par le couloir. Ла душ се трук дан лэ центр дэ сэрвис а гош пар ле кулар.

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

обок касы
тшыджешьчи пенъчъ.

Do automatycznej przechowalni bagazu ma pan / pani (maja panowie / panstwo) isc w prawo do konca sali, potem spuscic sie ruchomymi schodami do cokolu. До аўтоматычнэй пшэхоальни багажу ма пан / пани (майон панове / паньстфо) ишьчъ ф право до коньца сали, потэм спущьчичь ше рухомыми сходами вщ цокоўу.

Toalety sa tu, w centrumowym, rowniez w srodkowej czesci dworca i na pietrze cokolowym. Тоалеты сон ту, ф цэнтрумовым, рувнеш ф шьротковэй чэншьчи дворца и на пентшэ цокоўовым.

– Pysznic jest w centrumowym, prosze isc w lewo hallem. Прышниц ест ф цэнтрумовым, прошэ ишьчъ в лево холем.

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

– Переговорний пункт розташований у головній залі. Поверніть, будь ласка, ліворуч від виходу із сервіс-центру.

– Медичний пункт знаходиться у південній стороні вокзалу, вхід з привокзальної площі.

– Як користуватися автоматичною камерою схову?

– Слід придбати у касі два жетони, чек зберігати у себе. Речі поставте у камеру, наберіть код і запам'ятайте (запишіть) його, закрийте дверцята, опустіть жетон. Речі зберігаються дві доби. Для отримання речей слід набрати

Общение работника сервіс-центра с пассажирами

– Переговорний пункт розположен в главном зале. Поверните, пожалуйста, налево от выхода из сервис-центра.

– Медицинский пункт находится в южной стороне вокзала, вход с привокзальной площади.

– Как пользоваться автоматической камерой хранения?

– Нужно купить в кассе два жетона, чек сохранить у себя. Вещи поставьте в ячейку, наберите код и запомните (запишите) его, закройте дверцу, опустите жетон. Вещи хранятся двое суток. Для получения

Conversation between the service centre clerk and passengers

The public telephone is in the main hall. Turn left from the service centre passage.

Зє паблік тєлифоун из ин зє мєйн холл. Тєн лєфт фрєм зє сєвиз сєнтє пєсидж

The emergency room is at the southern part of the terminal, the entrance is from the square. Зє эмєджинс рум из єт зє саузєн пат оф зє тєминал зє єнтрєнс из фрєм зє сквєз

How can I use the automatic luggage room?

- You should buy two tokens, keep the cheque. Put your luggage in a cell, set up the code and keep in mind (write down) it, close the door and pull down the token. The luggage is kept for two days. To get your luggage back you should set up the code

**Der Verkehren des
Arbeiters aus dem
Serviszentrum mit
den Passagieren**

Das Telefon befindet sich im Hauptsaal.

Gehen Sie, bitte, links durch den Korridor.

дас тэлэфон

бэфиндэт зихь им

хауптзааль.

Зеен зи, битэ, линкс

Der Arzt befindet sich in der Südseite des Bahnhofs, der Eingang von der Bahnhofsplatz

дэр артц бэфиндэт

зихь ин дэр зюдзайтэ

дэс банхофс, дэр

айнганг фон дэр

банхофсплатц

Wie soll ich die automatische Gepäckbewahrung benutzen?

Man muss im Kassenschalter zwei Wertmarken kaufen, der

Kassenzettel bewahren Sie bei sich. Der Ge

päck stellen Sie in der Zelle, wählen Sie den

Kode und bemerken Sie ihn, machen Sie

das Türchen zu und schlagen Sie die

Wertmarke hinunter.

**Conversation entre
le travailleur du
centre de service
et voyageurs**

La station téléphonique est située dans la salle principale. Tournez, s'il vous plait, à gauche de la sortie du centre de service.

Ла стасьон телефоник е ситюэ дан ла саль прансипаль.

Турнэ сіль ву плэ, а гош де ла сорти дю сентр де сервис.

L'infirmierie se trouve dans la partie sud de la gare, l'entrée est de la place de la gare.

Линфирмэри се трук

дан ла парти сюд де

ла гар, лантрэ э де

ла плас де ла гар.

Comment puis-je me servir de la consigne automatique?

Il faut acheter deux jetons, gardez le

cheque. Mettez les objets dans la

consigne, tapez le code et retenez

(inscrivez) le, fermez la portière, omettez le

jeton. Les objets sont gardés deux jours.

Pour la reception des objets il faut taper le

**Komunikacja
pracownika w
centrumowym
z pasażerami**

– Zatelefonować można w sali głównej. Proszę skreślić w lewo przy wyjściu z centrumowego.

Затэлефоновачь можна ф сали гўувнэй. Прошэ скрэнчичь в лево пшы выйшычю з цэнтрумовэго.

– Punkt medyczny jest w południowej części dworca, wejście ze strony placu.

Пункт мэдычны ест ф поўудньовэй чэншычи дворца, вэйшыче зэ строны пляцу.

– Jak korzystać z automatycznej przechowalni bagażu?

Як кожыстачь з аўтоматычнэй пшэховальни багажу?

– Trzeba kupić w kasie dwa zetony, paragon zostawić u siebie.

Rzeczy proszę postawić do

przechowalni, nabrać kod i zapamiętać

(zapisać) go, zamknąć drzwi, wrzucić zeton.

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

Общение работника сервіс-центра с пассажирами

Conversation between the service centre clerk and passengers

код, опустити жетон, відкрити дверцята.

вещей следует набрать код, опустить жетон, открыть дверцу.

and pull down the token, then open the door.

Хау кэн ай юс зэ отомэтик лагидж рум? Ю шуд бай ту токэнс кип зэ чэк Пут йо лагидж ин э сэл сэт ап зэ код энд кип ин майнд райт даун ит клоуз зэ до энд пул даун зэ токэн Зэ лагидж из кэпт фо ту дэйс Ту гэд йо лагидж бэк ю шуд сэт ап зэ код энд пул даун зэ токэн зэн оупэн зэ до.

– Де я могу здати багаж?

– Где я могу сдать багаж?

Where can I leave my luggage? Вза кэн ай лив май лагидж?

– Прием багажу розташований з південної сторони

– Прием багажа расположен в южной стороне

The luggage room is at the southern side of the terminal, the

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

Der Gepäck wird zwei Tage aufbewahrt. Zum Gepäckempfang muss man den Kode wahlen, die Wertmarke hinunterschlagen und das Turchen aufmachen. Ви золь ихь ди аутоматишэ гэпэкбэварунг бэнутцэн? Ман мусс им касэшальтэр цвай вэртмаркэн кауфэн, ди касэнцэтэль бэварэн зи бай зихь. Дэр гэпэк штэлэн зи ин дэр цэлэ, вэлэн зи дэн кодэ унд бэмэркэн зи ин, махэн зи дас тюрхэн цу унд шлагэн зи ди вэртмаркэ хинунтэр. Дэр гэпэк вирд цвай тагэ ауфбэварт. Цум гэпэкэмпфанг мусс манн дэн кодэ вэлэн, ди вэртмаркэ хинунтэршлагэн унд дас тюрхэн ауфмахэн.

Wo kann ich mein Gepäck gegeben? во кан ихь майн гэпэк гэгэбэн.

Die Gepäckaufnahme liegt in der Südseite des Bahnhofes, der

code, ommetre le jeton et ouvrir la portière. Коман пуиж ме сервир де ла консинь отоматик? Иль фо аштэ до жэтон, гардэ ле чэк. Мэтэ ле обжэ дан ла консинь, тапэ ле код э рэтэнэ (инскривэ) ле, фэрмэ ла портьэр, омэтэ ле жэтон. Ле жэтон сон гардэ до жур.. Пур ла ресепсьон де зобжэ иль фо тапэ ле код, омэтр ле жэтон э уврир ла портьэр.

Où puis-je faire enregistrer mes bagages? У пуиж фэр анрэжистрэ мэ багаж?

La livraison des bagage est située dans la partie sud de

Rzeczy przechowuje sie przez dwie doby. Zeby odebrac rzeczy, trzeba nabrac kod, otworzyc drzwi. Тшэба купичь ф каше два жэтоны, парагон zostawichь у шебе. Жэчы прошэ поставичь до пшэховальни, набрачь код и запаментачь (записачь) го, замкноньчэ джви, вжучичь жэтон. Жэчы пшэховуе ше пшээ две doby. Жэбы одэбрачь жэчы, тшэба набрачь код, отфожычь джви.

– Gdzie mozna oddac bagaz do pzechowania? Гдже можна оддачь багаж до пшэхованя?

– Bagaz przyjmuje sie do przechowania w poludniowej czesci

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

вокзалу, вхід з привокзальної площі.

– Де розташований приміський термінал?
– З північної сторони вокзалу, вхід праворуч від приміських кас.

– Де я можу зарядити мобільний телефон? Будь ласка, тут у сервіс-центрі або в поїзді

– Де на вокзалі можна обміняти валюту?
– Пункт обміну

Общение работника сервис-центра с пассажирами

вокзала, вход с привокзальной площади.

– Где расположен пригородный терминал?
– В северной стороне вокзала, вход справа от пригородных касс.

– Где я могу зарядить мобильный телефон?
– Пожалуйста, здесь в сервис-центре или в поезде.

– Где на вокзале можно обменять валюту?
– Пункт обмена

Conversation between the service centre clerk and passengers

entrance is from the square. Зє лагідж рум из эт зє саузэн сайд оф зє тэминал зє энтранс из фром зє сквэа

Where is the suburban terminal? Вэа из зє сабэбэн тэминал?
At the northern part of the terminal, the entrance is on the right from the suburban ticket offices. Эт зє нозен пат оф зє тэминал зє энтранс из он зє райт фром зє сабэбэн тикэт офисэс

Where can I charge my mobile phone? Вэа кэн ай чардж май мобайл фоун?
You can do it in the service centre or in the train.
Ю кэн ду ит ин зє сэвис сэнтрэ ор ин зє трэйн

Where can I exchange my currency in the terminal?
Вэа кэн ай иксчейндж

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

Eingang vom Bahnhofsplatz ди гəпə-кауфнамэ лигт ин дэр зюдзайтэ дэс банхофэс. Дэр айнганг фом банхофсплатц.

Wo liegt der Nahverkehrsterminal? во лигт дэр нахфэркэртэрминаль?
Von der Nordseite des Bahnhofes, der Eingang rechts von den Nahverkehrfahrkarteschalter. фон дэр нордзайтэ дэс банхофэс, дэр айнганг рэхтс фон дэн нахфэркерфаркартешальтэр

Wo kann ich das Handy einladen? во кан ихь дас хэнди айнладэн?
Das kann im Serviszentrum oder im Zug machen. дас кан им зервисцэнтрум одэр им цуг махэн.

Wo kann man die Währung am Bahnhof wechseln. во кан ман ди вэрунг ам банхоф

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

la gare, l'entrée de la place. Ла ливрэзон де багаж э ситюэ дан ла парти сюд де ла гар, лантрэ де ла плас.

Où est situé le terminal de banlieue? У э ситюэ ле терминал де банльо.
Dans la partie du nord de la gare, l'entrée est à droite des caisses de banlieue. Дан ла парти дю нор де ла гар, лантрэ э а друат дэ кэс де банльо.

Où puis-je charger le portable? У пуиж шаржэ ле портабл?
On peut faire cela dans le centre de service ou dans le train. Он ро фэр сла дан ле центр де сервис у дан ле трэн.

Où peut-on changer des devises à la gare? У по тон шанжэ де девиз а ла гар?

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

dworca, wejscie ze strony placu. Багаш пшыимые ше до пшэхованя ф поўудньо-вэй чэншычи дворца, вэйшыче зэ strony пляцу.

– Gdzie jest terminal? Гдже ест тэрминаль?
– W polnocnej czesci dworca, wejscie z prawej strony od kas polaczenia podmiejskiego. Ф пуўноцнэй чэншычи дворца, вэйшыче з левэй strony от кас поўончэня подмейского.

– Gdzie mozna naladowac telefon komorkowy/ komorkę? Гдже можна наўа-доваць тэлефон комуурковы / комууркэ?
– Proszę w centrumowym albo w pociagu. Прошэ ту ф цэнтрумовым альбо ф почьонгу.

– Gdzie na dworcu mozna wymienic dewizy? Гдже на дворцу можна

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

валюти знаходиться на першому поверсі, праворуч від входу

– Де можна скористатися ксероксом?
– Будь ласка, тут у сервіс-центрі є ксерокс.

– Я відстав від поїзда. Що мені робити?
– Зверніться до чергового по вокзалу.

– Біля вокзалу є станція метрополітену?
– Так, на станцію метрополітену ви зможете пройти

Общение работника сервіс-центра с пассажирами

валюты находится на первом этаже, по правой стороне от входа.

– Где можно воспользоваться ксероксом?
– Пожалуйста, здесь в сервис-центре есть ксерокс.

– Я отстал от поезда. Как мне быть?
– Обратитесь к дежурному по вокзалу.

– У вокзала есть станция метрополитена?
– Да, на станцию метрополитена вы сможете пройти по

Conversation between the service centre clerk and passengers

май карэнси ин зэ тэрминал?
– The currency exchange office is on the ground floor to the right from the entrance. Зэ карэнси ікс-чейндж офіс із он зэ граунд фло ту зэ райт фром зэ энтранс

Where can I use the xerox? Веа кэн ай юс зэ зиерокс?
Here, please, there is xerox in the service centre.
Хиа, плиз, зза із зиерокс ин зэ сэрвіс сэнтэ

I've been left behind the train. What should I do? Айв бин лэфт бихайнд зэ трейн. Вот шуд ай ду?
You should address the station master on duty.
Ю шуд адрэс зэ стейшн мастэ он дьюті

Is there a metro station near the terminal? Із зза э мэтро стейшн ниа зэ тэрмінл?
-Yes, you can get to the metro station along

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

ВЭСЭСЪЛН
Die Geldwecklung (currency exchange) ist im ersten Stock in der rechten Seite vom Eingang. **ди гальдвэ-клунг (карэнси икс-чэнджь ист им эрстэн шток ин**

Wo kann ich die Kopie meiner Papieren machen? **во кан ихь ди копи майнер папирэн махэн?**
– Xerox befindet sich im Serviszentrum. **ксерокс бэфиндэт зихь им зервис-цэнтрум.**

Was soll ich machen? **вас золь ихь махэн?**
– Wenden Sie an Bahnhofsdienstleiter **ан. вэндэн зи ан банхофсдинстляйтэр ан.**

Gibt es am Bahnhof eine U-Bahnstation? **гипт эс ам банхоф айнэ У-банштацьен?**
– Ja, zur U-Bahnstation können Sie

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

Le bureau de change se trouve au rez-de-chaussée, a la partie droite de l'entrée.

Ле бюро де шанж се трук о ре де шосэ, а ла парти друат де лантрэ.

Où peut on se servir de la photocopieuse ? Ici, s'il vous plait, il y a une photocopieuse au centre de service.

У потон се сервир де ла фотокопьюз? Иси, силь ву плэ, илья ун фотокопьюз о сентр де сервис.

Je suis reste en 'arriere du train.

Же суи манке ле трэн.

Que faire? **Кё фэр**
Adressez – vous, s'il vous plait, au sous-chef de gare.

Y a-t-il la station du metro près de la gare? **Йа тиль ла стасьон дю мэтро прэ де ла гар?**

Oui, vous pouvez

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasażerami

ВЫМЕНИЧЬ ДЕВИЗЫ?

– Kantor jest na parterze, z prawej strony od wejścia.

Кантор ест на партэжэ, с правэй строны од вэйшьця.

– Gdzie można skorzystać z kopiarki?

Гдже можна скожы-стычь с копярки?

– Proszę tu, w centrumowym jest ksero / kopiarka.

Прошэ ту, ф цэнтрумовым ест ксэро / копярка.

– Nie zdążyłem / -łam na pociąg. Co mam zrobić?

Не здонжыўэм /-ўам на почьонк. Со мам робичь?

Proszę się zwrócić do dyżurnego ruchu.

Прошэ ше звручичь до дыжурнэго руху.

– Czy w pobliżu dworca jest stacja metra? **Чы ф поближу дворца ест стация метра?**

Tak, do stacji metra

Спілкування працівника сервіс-центру із пасажирами

підземним переходом або привокзальною площею.

– Яку назву має стадіон, де відбудеться футбольний матч між командами ... та ...?
– Цей матч відбудеться на стадіоні « ... »

– Скільки зупинок робить поїзд метро від вокзалу до стадіону?
– Вам слід проїхати чотири зупинки

Общение работника сервис-центра с пассажирами

подземному переходу или по привокзальной площади.

– Как называется стадион, на котором состоится футбольный матч между командами ... и ...?
– Этот матч состоится на стадионе « ... »

– Сколько остановок делает поезд метро от вокзала до стадиона?
– Вам нужно проехать четыре остановки

Conversation between the service centre clerk and passengers

an underground passage or across the square. **Ес, ю кэн гэт ту зэ мэтро стэйшн элон эн андэграунд пэсидж ор екросс зэ сквэа**

What is the name of the stadium where the football match between the teams will be held? **Вот из зэ нэйм оф зэ стэйдиум вэа зэ футбол мэч битвин зэ тимс вил би хэлд?**
The match will be held at the stadium ... **Зэ мэч вил би хэлд эт зэ стэйдиум...**

How many stops between the terminal and the stadium?

Хау мэни стопс битвин зэ тэрминл энд зэ стэйдиум?
You should pass four stops.

Ю шуд пас фо стопс

Der Verkehren des Arbeiters aus dem Serviszentrum mit den Passagieren

durch den Fussgangertunnel oder durch den Bahnhofsplatz gehen. я, цур У-банштацен кёнэн зи дурхь дэн фусгэнгэртунель одэр дурхь дэн банхофсплатц гєен.

Wie heisst das Stadion, wo das Fussballspiel zwischen den Fussballmannschaften ... und ... stattfindet? ви хайст дас штацен, во дас фусбальшпиль цвишен дэн фузбальманшафтэн ... унд ... штатфиндэт?

Dieses Fussballspiel findet im Stadion ... statt. дизєс фузбальшпиль финдэт им штацион штат.

Wie viele Stationen sind vom Bahnhof bis zum Stadion? ви филе штацен зинд фом банхоф бис цум штацион?

Sie müssen vier Stationen fahren. Зи мюсєн фир штаценєн фарєн

Conversation entre le travailleur du centre de service et voyageurs

passer par le passage souterrain ou la place de la gare. Уи, ву пувє пасє пар ле пасаж сутєран у ла плас де ла гар.

Comme s'appelle le stade, sur qui aura lieu le match de football entre les equipes ... et ... ? Ком сапєль де стад, сюр ки ора льо ле матч де футбол антр лє экип ... е...?

Ce match de football aura lieu sur le stade ... Се матч де футбол ора льо сюр ле стад ...

Combien de stoppages fait le train du metro de la gare jusqu'au stade? Комбєн де стопаж фє ле трєндю метро де ла гар жуско стад? Vous devez passer quatre stoppages. Ву дєвє пасє катр стопаж.

Komunikacja pracownika w centrumowym z pasazerami

pan / pani moze (panowie / panstwo moga) przejsc przez przejście podziemne lud plac. Так, до стаци мєтра пан / пани можє (панове / паньстфо могон) пшєйшьчє пшєс пшєйшьчє поджемнє люп пляц.

Jak sie nazywa stadion, gdzie odbedzie sie mecz między druzykami ... а ...? Як ше называ стадйон, гдже одбєндже ше мєч мєндзы дружинами ... а ...?

Ten mecz odbedzie sie na stadionie « ...». Тєн мєч одбєндже ше на стадйоне «...».

– Ile stacji metra trzeba jechac od dworca do stadionu? Илє стаци мєтра тшєба ехачь од дворца до стадйону? Pan / pani ma jechac trzy stacje. Пан / пани ма ехачь тшы стациє.

Спілкування квиткового касира з пасажирами	Общение билетного кассира с пассажирами	Conversation between the ticket cashier and passengers
Основні терміни	Основные термины	Basic Terms
Багаж	Багаж	Luggage лагидж
Вагон плацкартний / купейний / СВ	Вагон плацкартный / купейный / СВ	Second-class coach / compartment coach / сэконд класс коуч/кэмпатмэнт коуч
Вартість квитка	Стоимость билета	Ticket price тикэт прайс
Відправлення поїзда	Отправление поезда	Train departure трэйн дипаче
Дата відправлення / прибуття	Дата отправления / прибытия	Departure date / arrival date дипаче дэйт/эрайвл дэйт
Довідкове бюро	Справочное бюро	Information office (bureau) информэйшн офіс
Каса	Касса	Booking office/ticket office Букин офіс/ тикэт офіс
Квиток	Билет	Ticket тикэт
Коля	Путь	track трэк
Комісійний збір	Комиссионный сбор	Commission fee кэмишэн фи

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Fahrkarteverkaufers mit den Passagieren	Conversation entre le caissier et voyageurs	Komunikacja kasjera kolejowego z pasażerami
Die Grundtermine	Les termes principaux	Terminy podstawowe
Die Bagage ди багажэ	Bagage бараж	Bagaż Бараш
Der Wagen der ersten /zweiten/ dritten Klasse дэр вагэн дэр эрстэн/цвайтэн/ дритэн класэ	Wagon à places réservées/ à compartiments/ wagon lit Вагон а плас рэзэрвэ/ а компартимен/ вагонли	Wagon miejscówkowy /przedziałowy/sypiany Вагон мейсцэфковы/ пшэджяўовы/ сыпяльны
Die Fahrkartekosten ди фаркартэкостэн	Le coût du billet Ле ку дю бийэ.	Cena biletu Цэна билету
Die Zugabfahrt ди цугафарт	Départ du train Депар дю трэн	Odjazd pociągu Одйазт почьонгу
Die Datumabfahrt/ die Datumankunft ди датумафарт/ ди датум анкунфт	La date du départ/ d'arrivé Ла дат дю депар / даривэ	Data odjazdu / przyjazdu Дата одйазду / пшыязду
die Auskunftsstelle ди аузкунфтштэлэ	Le bureau de renseignements Бюро де ренсиньмен	Informacja Информаця
Der Fahrkarteschalter дэр фаркартэшальтэр	Caisse кэсс	Kasa Каса
Die Fahrkarte ди фаркартэ	un billet он бийэ	Bilet Билет
Das Gleis дас гляйс	La voie ла вуа	Tor Тор
Die Einnahme ди айн намэ	La collecte de commission Ла колэкт де комисьон	Opłata manipulacyjna Опўата манипуляцяйна

Спілкування квиткового касира з пасажирами	Общение билетного кассира с пассажирами	Conversation between the ticket cashier and passengers
Комплект постільної білизни	Комплект постельного белья	Bedclothes set бэдклоузэс сэт
Купе	Купе	Compartment кэмпатмэнт
Маршрут	Маршрут	Heading/route хэдин/рут
Місце нижнє / верхнє	Место нижнее / верхнее	Upper berth / lower berth апэ бэс/ловэ бэс
Номер поїзда	Номер поезда	Train number трэйн намбэ
Паспорт	Паспорт	Passport паспoт
Платформа	Платформа	Platform плэтфом
Плацкарта	Плацкарт	Second-class, sleeping carriage сэкoнд класс, слипин кэридж
Пересадка	Пересадка	Change чейндж
Поїзд, потяг	Поезд	Train трэйн
Полиця, лава	Полка	Berth бэс
Прибуття поїзда	Прибытие поезда	Train arrival трэйн эрайвэл

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren des Fahrkarteverkaufers mit den Passagieren	Conversation entre le caissier et voyageurs	Komunikacja kasjera kolejowego z pasażerami
Die Bettwäsche ди бэтвэшэ	Literie литэри	Zestaw / komplet bielizny pościelowej Зэстав/комплет белизны пошьчельовэй
Der Abteil дэр аптайль	compartiment компартимен	Przedział Пшэджяў
Die Fahrlinie ди фарлиниэ	Itinéraire (route) итинэрэр (рут)	Marszruta / szlak Маршрута / шляк
Die niedrige/ obere Liegebank ди нидригэ /обэрэ лигэбанк	Place du bas/ du haut Плас дю ба/ дю о	Miejsce górne / dolne Мейсцэ гурнэ / долнэ
Der Zugnummer дэр цугнумэр	Numéro du train Нюмэро дю трэн	Numer pociągu Нумэр почьонгу
Das Pass дас пас	Passeport паспор	Paszport Пашпорт
Der Bahnsteig дэр банштайг	Quai кэ	Peron Пэрон
Der Platzkartenwagen дэр плацкартэнвагэн	Wagon à places réservées Вагон а плас рэзэрвэ	Miejscówka Мейсцуфка
Die Umsteigung ди умштайгунг	changement de train шанжэман дэ трэн	Przeładka Пшэшятка
Der Zug дэр цуг	Train трэн	Pociąg Почьонк
Die Liegebank ди лигэбанк	Lit ли	Półka Пуўка
Die Zugankunft ди цуганкунфт	Arrivée du train аривэ дю трэн	Przyjazd pociągu Пшыязт почьонгу

Спілкування квиткового касира з пасажирами	Общение билетного кассира с пассажирами	Conversation between the ticket cashier and passengers
Розклад руху поїзда	Расписание движения поездов	Train schedule трейн шэдью
Станція відправлення / прибуття	Станция отправления / прибытия	Arrival / departure station эрайвэл/дипачэ стэйшн
Страховий збір	Страховой сбор	Insurance fee иншуэрэнс фи
Тариф	Тариф	Tariff тэриф
Час відправлення / прибуття	Время отправления / прибытия	Departure time / arrival time дэпачэ тайм/эрайвэл тайм
Черговий помічник начальника вокзалу	Дежурный помощник начальника вокзала	Station master assistant on duty стэйшн мастэ эсисентэнт он дьюті
Типові фрази	Типичные фразы	Typical phrases
Замовляйте, будь ласка	Заказывайте, пожалуйста.	Make your order, plea- se мэйк йо одэ плиз
Слухаю вас.	Слушаю вас	
Назвіть дату відправлення та номер поїзда	Назовите дату отправления и номер поезда	Tell me the departure date and train number тэл ми зэ дипачэ дэйт энд трейн намбэ

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkäufer
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le entre le caissier
et voyageurs**

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

Der Zugfahrplan
дэр цугфарплан

L'horaire
лорэр

Rozkład jazdy
Роскўад язды

die Auskunftstation /
die Ankunftstation ди
аукунфтштацъен/ди
анкунфтштацъен

Gare d'arrivée/de
départ
гар даривэ/
дэ дэпар

Stacja odjazdu /
przyjazdu
Стаця одязду /
пшыязду

Die Versicherungs-
seinnahme ди фэр-
зихэрунгс айннаме

La collecte
d'assurance
Ла колэкт дасюранс

Opłata ubezpiec-
zeniowa Орўата
убеспечэньова

Der Tarif дэр тариф

Le tarif Ле тариф

Taryfa Тарыфа

Die Abfahrtszeit /die An-
kunftszeit ди апфарт-
цайт/ди анкунфтцайт

Heure de départ/-
d'arrivée
ор дэ дэпар/ даривэ

Czas odjazdu /
przyjazdu Час
одязду / пшыязду

der Dienstleithelfer
дэр дистляйтхэльфэр

Assistant en service
du chef de gare
асистан эн сервис
дэ гар

Dyżurny pomocnik
kierownika dworca
Дыжурны помощник
керовника дворца

Die Typische Ausdrücke

Les phrases typiques

Zwroty typowe

Bestellen Sie, bitte!
Бэштэлэн зи, битэ!

Commandez, s'il vous
plaît
Командэ силь ву плэ.

Proszę zamawiać
Прошэ замавячэ

Ich höre Sie zu
ихь херэ зи цу

Je vous écoute
Же ву зэкут

Słucham pana / panią /
panów / państwa?
Сўхам пана / паньон /
пануф / паньстфа?

Nennen Sie das Datum-
abfahrt und den Zug-
nummer нэнэн зи ди
датумапфарт унд дэр
цугнумэр

Nommez la date du
départ et le numéro du
train Номэ ла дат дю
дэпар э ле нумэро дю
трэн

Proszę nazywać datę
odjazdu i numer po-
ciągu. Прошэ назы-
вачэ датэ одязду и
нумэр почьонгу.

**Спілкування
квиткового касира
з пасажирами**

**Общение билетного
кассира
с пассажирами**

**Conversation between
the ticket cashier
and passengers**

До якої станції ви їдете?

До какой станции вы едете?

What station are you heading for? **Вот стэйшн а ю хэдин фо?**

У вагоні якого класу ви хочете їхати?

В вагоне какого класса вы хотите ехать?

What carriage class do you want? **Вот кэридж класс дуо вонт?**

На цей поїзд є тільки плацкартні місця.

На этот поезд есть только плацкартные места.

There are only seats in second-class carriages for this train **Зэа а онли ситс ин сэконд класс кэриджэс фо зис трэйн**

На цей поїзд немає квитків

На этот поезд нет билетов.

There are no tickets for this train **Зэа а ноу тикетс фо зис трэйн**

Це прямий поїзд, пересадка не потрібна.

Это прямой поезд, пересадка не нужна.

This train is direct, no change **Зис трэйн из дирэкт ноу чейндж**

Вам слід зробити пересадку на станції N.

Вам нужно сделать пересадку на станции N.

You have to change the train at N station **Ю хэв ту чейндж зэ трэйн эт эн стэйшн**

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkaufes
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le client et le caissier
et voyageurs**

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

Bis welcher Station
fahren Sie?
Бис вэльхэр штацъен
фарэн зи?

Jusqu'à quelle station
allez - vous?
Жуска кэль стасъон
алэ ву?

Do jakiej stacji pan /
pani jedzie (panowie /
państwo jada)?
До якей стации пан /
пани едже (панове /
паньствоф ядон)?

In welcher Wagen-
klasse möchten Sie
fahren?
Ин вэльхэр
вагэнкласэ мэхтэн зи
фарэн?

Quel classe de la
voiture voulez - vous?
Кэль клас де ла
вуатюр иулэ ву?

Którą klasą pan / pani
woli (panowie / pań-
stwo wola) jechać? Кту-
рон клясон пан / пани
воли (панове / пань-
ствоф вольон) ехачь?

In diesem Zug gibt es
nur die Platzkarten-
platze ин дизэм цуг
гипт эс нур ди
плацкартэплэцэ

Il y a seulement des
places réservées pour
ce train. Илья сель-
ман де плас резервэ
пур се трэн.

Na ten pociąg są tylko
miejscówki.
На тэн почьонк сон
тылько мейсцуфки.

In diesem Zug gibt es
keine Fahrkarte.
ин дизэм цуг гипт эс
кайнэ фаркартэ

Les billets sont
absents pour ce train.
Ле бийэ сонт абсан
пур се трэн.

Na ten pociąg nie ma
biletów.
На тэн почьонк не ма
билетуф.

Das ist ein direkter
Zug, Sie brauchen
keine Umsteigung
дас ист айн дирэктэр
цуг, зи браухэн кайнэ
умштайгунг

C'est le train direct, le
changement de train
n'est pas nécessaire.
Сэ ле трэн директ, ле
шанжемен де трэн не
па нэсэсэр.

To jest pociąg
bezpośredni,
przesiądać nie trzeba.
То ест почьонг
бэспошьрэдни,
пшэшыдачь не тшэба.

Sie müssen die
Umsteigung in der
Station N machen.
Зи мюсэн ди умштай-
гунг ин дэр штацъен

Vous devez faire le
changement de train à
la station N.
Ву дэвэ фэр ле
шанжэмен де трэн а

Pan / pani ma (pano-
wie / państwo mają)
przesiąść na stacji N.
Пан / пани ма
(панове / паньство

**Спілкування
квиткового касира
з пасажирами**

У поїзді є вагон-ресторан.

Діалоги

– Будь ласка, поїзд № NN, на друге липня, до станції N, один квиток.

– У вагоні якого класу ви бажаєте їхати?

– Першого класу. Скільки коштує квиток?

– Квиток коштує сто двадцять гривень шістдесят копійок.

**Общение билетного
кассира
с пассажирами**

В поезде есть вагон-ресторан.

Диалоги

– Пожалуйста, поезд № NN, на второе июля, до станции N, один билет.

– В вагоне какого класса вы хотите ехать?

– Первого класса. Сколько стоит билет?

– Билет стоит сто двадцать гривен шестьдесят копеек.

**Conversation between
the ticket cashier
and passengers**

There is a restaurant car in the train
Зєа из э рэстрон ка ин зє трэйн

Dialogues

Please, train № NN for July the second, to N station, one ticket
Плиз трэйн намбэ энн фо джулай зє сэконд ту эн стэйшн ван тикет

What carriage class do you want?
Вот кєридж класс ду ю вонт?

First class. What is the price?
Фєст класс Вот из зє прайс?

The ticket costs one hundred hryvnias sixty kopeks.
Зє тикєт костє ван хандрит хривнас сиксти коупєкс

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkaufers
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le entre le caissier
et voyageurs**

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

Н махэн

ла стасьон энн.

майон) пшэшьоншьчы
на стайи N.

Im Zug gibt es der
Speisewagen. **Им цуг**
гипт эс дэр шпай-
зэвагэн

Il y a le wagon -
restaurant dans le train
Илья ле вагон ресто-
ран дан ле трэн.

W pociągu jest wagon
restauracyjny.
Ф почьонгу ест вагон
рэстаўрацыйны.

Dialoge

Les dialogues

Dialogi

Bitte, der Zug N am 2.
Juli zur Station N,
eine Fahrkarte.
Битэ, дэр цуг N. ам
цвайтэн юли цур
штацъен N., айнэ
фаркартэ

S'il vous plaît, le train
№ NN au deuxième
juillet, jusqu'à la station
N, un billet.
Силь ву плэ ле трэн
№ энн о дозьем жуйэ
жуска ла стасьон энн,
ан бийэ.

– Proszę pani, pociąg
NN, drugi lipca, jeden
bilet. **Прошэ пани,**
почьонг NN, други
липца, едэн билет.

In welcher Wagen-
klasse möchten Sie
fahren?
Ин вэльхэр вагэн-
класэ мөхтэн зи
фарэн?

Quel classe de la
voiture voulez - vous?
Кэль клас де ла
вуатюр иулэ ву?

– Którą klasą pan /
pani woli (panowie /
państwo wola) jechać?
Ктурон клясон пан /
пани воли (панове /
паньстфо вольон)
ехачь?

Die erste Klasse.
Wie teuer ist die
Fahrkarte? **Ди эрстэ**
класэ. Ви тоер ист ди
фаркартэ?

La première classe.
Combien coûte le
billet?
Ла премьэр клас.
Комбьен кут ле бийэ.

– Pierwszą. Ile
kosztuje bilet?
Перфшон / першон.
Иле коштуе билет?

Die Fahrkarte kostet
120 Hriwnas und 60
Kopeken.
Ди фаркартэ костэт
хундэрт цванцихь

Le billet coûte cent
vingt hryvnias soixante
copecks.
Ле бийэ кут сан ван
гривна суасант копэк.

– Bilet kosztuje sto
dwadzieścia hrywień
sześćdziesiąt kopijek.
Билет коштуе сто
двадзешьчя хрывень

**Спілкування
квиткового касира
з пасажирами**

**Общение билетного
кассира
с пассажирами**

**Conversation between
the ticket cashier
and passengers**

– Будь ласка,
напишіть ціну.

– Будь ласка, ваш
квиток: поїзд № NN
до станції N, вагон
номер шість
першого класу, місце
дванадцять, відправ-
лення о сьомій годині
вісімнадцять хвилин.
Щасливої
дороги!

– З якої платформи
відправляється цей
поїзд?

– З третьої
платформи.

– Скажіть, будь
ласка, чим я можу
доїхати до Одеси? У
мене там важлива
зустріч і я повинен

– Пожалуйста,
напишите цену.

– Пожалуйста, ваш
билет: поезд № NN
до станции N, вагон
номер шесть первого
класса, место две-
надцатое, отправле-
ние в семь часов
восемнадцать минут.
Счастливого
пути!

– С какой платформы
отправляется этот
поезд?

– С третьей
платформы.

– Скажите,
пожалуйста, чем я
могу доехать до
Одессы? У меня
важная встреча и я

Your ticket, please.
Train № NN, to N
station, carriage six,
first class, seat twelve,
departure time is
eighteen past seven.
Have a good journey
Йо тикэт плиз трейн
намбэ энн ту эн
стейшн кэридж сикс
фэст класс сит твэлв
дипаче тайм из эйтин
паст сэвэн Хэв э гуд
джони

What platform does
the train leave?
Вот плэтфом даз зэ
трейн лив?

Platform three
Плэтфом сри

Would you tell me
please how I can get to
Odessa? I have a very
important appointment
and I have to be there

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkauf
mit den Passagieren**

гривнас унд зексцихь
копекэн

Schreiben Sie, bitte,
die Preis шрайбэн зи,
битэ, прайс

Ihre Fahrkarte, bitte, der
Zug N bis zur Station
N, die Wagennummer
ist sechs der ersten
Klasse, der zwolft
e Platz, die Abfahrt um 7
Uhr 18 Minuten. Gute
Fahrt! Ирэ фаркартэ,
битэ, дэр цуг N бис
цур штацъен N., ди
вагэннумэр ист зекс
дэр эрстэн класэ, дэр
цвельфтэ плац, ди
апфарт ум зибэн ур
ахтцэйн минутэн.
Гутэ фарт!

Von welchem
Bahnsteig fährt dieser
Zug ab? Фон вэльхэр
банштайг фэрт дизэр
цуг ап?

Vom dritten Bahnsteig
фон дритэм банштайг

Sagen Sie, bitte, womit
kann ich nach Odessa
fahren? Ich habe ein
wichtiges Treffen und
ich soll da am spätes-

**Conversation entre
le entre le caissier
et voyageur**

S'il vous plaît, écrivez
le prix. Силь ву плэ,
экривэ ле при.

– S'il vous plaît, votre
billet: le train № NN
jusqu'à la station N, la
voiture № 6, la
première classe, la
place №12, le départ
est à 7 heures 18
minutes. Bon voyage !
Силь ву плэ, вотр
бийэ: Ле трэн энн
жуска ла стасьон энн,
ла вуатюр сис, ла
премьер клас, ла
плас дуз, ле депар э
а сэт ор дис уит
минут. Бон вуайаж.

De quel quai part ce
train ?
Де кэль трэн пар се
трэн?

Du troisième quai
Дю труазьэм кэ.

Dites, s'il vous plaît,
comment puis-je
gagner Odessa ?
J'ai une rencontre
importante et je dois

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

шейджешьонт/шэшь-
джешьонт копиек.

– Proszę napisać
cenę. Прошэ
написачь цэнэ.

– Proszę, to jest pańs-
ki / pani bilet: pociąg
NN do stacji N, wagon
sześć pierwszej klasy,
miejsce dwanaście,
odjazd o siódmej
osiemnaście. Szczęś-
liwej podróży. Прошэ,
то ест паньски / пани
билет: почьонг NN до
станции N, вагон
шэшьчь перфшэй/
першэй клясы, мей-
сцэ дванашьче, од-
йезд о шюдмэй оше-
мнашье. Шчэн-
шьливэй подружы!

– Z którego peronu
odjeżdża ten pociąg?
С ктурэго пэруну од-
йезджа тэн почьонк?

– Z peronu trzeciego.
С пэруну тшэчэго.

– Proszę pani, jak
dojechać do Odessy?
Mam tam bardzo
ważne spotkanie i
mam być tam nie

**Спілкування
квиткового касира
з пасажирами**

бути там не пізніше
десятої години.

– Можу запропонувати вам швидкий поїзд № NN. Він прибуває до Одеси о восьмій годині двадцять хвилин.

– Мені, будь ласка, один квиток у купейний вагон, нижнє місце.

– Квиток коштує сто п'ятдесят гривень разом з вартістю постільної білизни.
– Будь ласка, ваш квиток: поїзд № NN до Одеси, купейний вагон номер п'ять, місце двадцять третє

**Общение билетного
кассира
с пассажирами**

должен быть там не
позднее десяти
часов.

– Могу предложить вам скорый поезд № NN. Он прибывает в Одессу в восемь часов двадцать минут.

– Мне, пожалуйста, один билет в купейный вагон, нижнее место.

– Билет стоит сто пятьдесят гривен вместе со стоимостью постельных принадлежностей. Пожалуйста, ваш билет: поезд № NN до Одессы, купейный вагон номер пять,

**Conversation between
the ticket cashier
and passengers**

not later than at ten.
Буд ю тэл ми плиз хау кэн ай гэт ту Одэсса? Ай хэв э вэри импонтэнт эпойтмэнт энд ай хэв ту би зэа нот лэйтэ зэн эт тэн

I can offer you fast train № NN. It arrives in Odessa at twenty past eight. Ай кэн офэ ю фаст трэйн намбэ зэн Ит эрайвз ин Одэсса эт твэнти паст эйт

One ticket in a compartment carriage, an lower berth, please. Ван тикет ин э кэмпатмэнт кэридж эн ловэ бэс плиз

The ticket price is one hundred fifty hryvnias including the bed clothes. Your ticket, please, train № NN to Odessa, compartment carriage number five, seat twenty three, lower berth, departure

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkaufes
mit den Passagieren**

ten um 10 Uhr sein.
Загэн зи, битэ, вомит
кан ихь нах Одесса
фарэн? Ихь хабэ айн
вихтигэс трэфэн унд
ихь золь да ам шпэтэ-
стэм ум цэйн ур зайн.

Ich kann Sie den
Schnellzug N
anbieten. Er kommt in
Odessa um 8 Uhr 20
Minuten an.
Ихь кан дэн шнэльцуг
Н.анбитэн. Эр комт
ин Одесса ум ах тур
цванцихь минутэн ан.

Eine Fahrkarte in den
Abteilwagen, die
niedrige Liegebank
айнэ фаркартэ ин дэн
аптайльвагэн, ди
нидригэ лигэбанк

Die Fahrkarte kostet
150 Hriwnas mit der
Bettwäsche. Ihre
Fahrkarte, bitte, der
Zug N nach Odessa,
der Abteilwagen 5, der
Platz 23, die niedrige
Liegebank, die
Zeitabfahrt ist um 22

**Conversation entre
le entre le caissier
et voyageurs**

être là pas plus tard
que dix heures.
Дит силь ву плэ, ко-
ман пюиж ганэ оде-
са? Жэ унь ранконтр
э же дуа этр да па
плю тар ке дис ор.

Je peux vous proposer
l'expressе № NN. Il
arrive à Odessa à huit
heures vingt minutes.
Жэ по ву пропозэ
лэкспрес энн. Иль
арив а одеса а уит ор
ван минут.

Pour moi, s'il vous
plaît, un billet dans la
voiture de comparti-
ment, la place du bas.
Пур муа, силь ву плэ,
ан бийэ дан ла ву-
тюр де компартимен,
ла плас дю ба.

– Le billet coûte
cinquante hryvnias
avec le coût des
draps de lit. Votre
billet, s'il vous plaît: le
train № NN jusqu'à
Odessa, la voiture de
compartiment le
numéro cinq, la place

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

później niż dziesiąta.
Прошэ пани, як
доехачь до одэсы?
Мам там важнэ
споткане и мам бычь
там не пужьней ниж
джешьонта.

– Mogę zapropono-
wać panu / pani pociąg
pośpieszny NN.
Przyjeżdża do Odesy
o ósmej dwadzieścia.
Могэ запропоновачь
пану / пани почьонк
пошьпешны NN.
Пшыежджа до Одесы
о усмэй дваджешья.

– Proszę jeden bilet
przedziałowy, miejsce
dolne. Прошэ билет
пшэджяўовы, мейсцэ
дольнэ.

– Bilet kosztuje sto
pięćdziesiąt hryweń
razem z bielizną.
– Proszę, to jest
pański / pani bilet:
pociąg NN do Odesy,
wagon przedziałowy
pięć, miejsce
dwadzieścia trzy,

**Спілкування
квиткового касира
з пасажирами**

нижнє, відправлення о двадцять другій годині двадцять шість хвилин.
Щасливої дороги!

– Дайте, будь ласка, два квитка у спальний вагон до станції N на сьогодні.

– На жаль, квитків на цей поїзд уже немає. Можу запропонувати вам поїзд, який відправляється на півтори години пізніше.

**Общение билетного
кассира
с пассажирами**

место двадцать третье ниже, отправление в двадцать два часа двадцать шесть минут.
Счастливого пути!

– Дайте, пожалуйста, два билета в спаль- ный вагон до станции N на сегодня.

– К сожалению, билетов на этот поезд уже нет. Могу предложить вам поезд, который отправляется на полтора часа позже.

**Conversation between
the ticket cashier
and passengers**

time is at twenty six past twenty-two. Have a good journey!
Зє тикєт прайз из ван хандрит фифти гривнас инклюдин зє бєд клоузєс Йо тикєт плиз трєйн намбє знн кємпатмєнт кєридж намбє файв сит твєнти сри ловє бєс дипачє тайм из єт твєнти сикс паст твєнти ту.
Хєв є гуд джони!

Two tickets in a sleeping carriage to N station for today, please.
Ту тикєтс ин є слипин кєридж ту зн стєйшн фє тудєй.

Unfortunately, there are no tickets left for this train. I can offer you the train leaving in an hour and a half.
Анфочинєттли зєа а ноу тикєтс лєфт фє зис трєйн Ай кєн офє ю зє трєйн ливин ин єн аує єнд є хаф

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkaufes
mit den Passagieren**

Uhr 26 Minuten. Gute Reise! Ди фаркартэ костэт хундэрт-фюнфцихь гривнас мит дэр бэтвэшэ. Ирэ фаркартэ, битэ, дэр цуг N нах Одесса, дэр аптайльвагэн фюнф, дэр плац драйундцванцихь, ди нидригэ лигэбанк, ди апфартцайт ист ум цвайундцванцихь ур зексундцванцихь минутэн. Гутэ райзэ!

Geben Sie mir, bitte, zwei Fahrkarten im Schlafwagen bis zur Station N für heute.

Гэбэн зи мир, битэ, цвай фаркартэн им шлафвагэн бис цур штацьен N. фюр хойтэ.

Leider, es gibt mehr keine Fahrkarte in diesem Zug. Ich kann Sie den Zug N anbieten, der in anderthalb Stunde später abfährt.

Ляйдэр, эс гипт мэр кайнэ фаркартэ ин дизэм цуг. Ихь кан зи дизэн цуг N анбитэн,

**Conversation entre
le client et le caissier
et voyageurs**

du bas - vingt troisième, le départ est à vingt deux heures vingt six minutes. Bon voyage!

Ле бийэ кут санкант гривна авэк де драде ли. Вотр бийэ силь ву плэ: ле трэн энн жуска одеса, ла вуатюр де компартимен ле нумеро сенк, ла плас дю ба ван траузем, ле депар э а ван до ор ван сис минут. Бон вуайаж.

Deux billets dans un wagon - lit jusqu'à la station N pour aujourd'hui, s'il vous plaît.

До бийэ о вагон ли жуска ла стасьон энн пур ажурдуи, силь ву плэ.

Malheureusement, les billets sont déjà absents pour ce train. Малерозмен, ле бийэ сон дэжа абсан пур се трэн.

Je peux vous proposer le train, qui part dans un heure et demie. Жэ по ву пропозэ ле трэн ки пар дан ан ор е

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

dołne, odjazd o godzinie dwudziestej drugiej dwadzieścia sześć. Szczęśliwej podróży!

Прошэ, то ест паньски / пани билет: почьонг NN до Одэсу, вагон пшэджьяуовы пеньчь, мейсцэ дваджешьча тшы, долнэ, одйазд о годжине дваджестэй другей дваджешьча шэшчь. Шчэншьливэй подружы!

– Proszę dwa bilety sypialne do stacji N na dziś.

Прошэ два билеты сыпяльнэ до стации N на джишь.

– Niestety biletów na ten pociąg już nie ma. Mogę zaproponować panu/ pani pociąg, który odjeżdża o półtorej godziny później. Niestety biletu na ten pociąg już nie ma. Mogę zaproponować panu / pani pociąg,

**Спілкування
квиткового касира
з пасажирами**

– О котрій годині він
прибуває на станцію
NN?

– О десятій годині
п'ятнадцять хвилин.

– Нам підходить.
Будь ласка, два
квитки у спальний
вагон.

– Протягом якого
терміну квиток є
дійсним?

– Квиток дійсний
протягом двох діб.

**Общение билетного
кассира
с пассажирами**

– В котором часу он
прибывает на
станцию NN?

– В десять часов
пятнадцать минут.

– Нам подходит.
Пожалуйста, два
билета в спальный
вагон.

– В течение какого
срока действителен
билет?

– Билет действи-
телен в течение двух
суток.

**Conversation between
the ticket cashier
and passengers**

When does it arrive at
N station? **Вэн даз ит
эрайв эт эн стэйшн?**

At quarter past ten
Эт квотэ паст тэн

That's ok. Two tickets
in a sleeping carriage,
please.
**Зэтс окэй Ту тикэтс
ин э слипин кэридж**

That is the validity
term for the ticket?
**Зэт из зэ вэлидити
тэрм фо зэ тикэт**
It expires in two days
(48 hours)
**Ит икспайез ин ту
дэйз (фоти эйт ауес)**

**Der Verkehren des
Fahrkarteverkaufes
mit den Passagieren**

дэр ин андерхальп
штундэ шпэтэр
апфэрт.

Wann kommt er in der
Station N an?

Ван комт эр ин дэр
штацьє Н ан?

Um 10 Uhr 15
Minuten.

Ум цэйн ур фюнф-
цэйн минутэн

Das passt uns. Zwei
Fahrkarten im
Schlafwagen, bitte.

Дас паст унс.

Цвай фаркартэн им
шлафвагэн, битэ.

Wie lange ist die
Fahrkarte gültig?

Die Fahrkarte ist zwei
Tage gültig.

Ви лангэ ист ди

фаркартэ гюльтихь?

Ди фаркартэ ист цвай
тагэ гюльтихь.

**Conversation entre
le entre le caissier
et voyageurs**

деми.

A quelle heure arrive-t-
il à la station NN?

А кэль ор арив тиль а
ла стасьон энн?

À dix heures quinze
minutes

А дизор кэнз минут.

C'est très bien. Deux
billets, s'il vous plaît,
dans un wagon-lit.

Сэ трэ бьэн. До бийэ,
силь ву плэ, дан ан
вагон ли.

Combien de temps le
billet est-il valable?

Le billet est valable au
cours de deux jours.

Комбьэн де тем ле

бийэ этил валабль?

Ле бийэ э валабль о
кур де до жур.

**Komunikacja
kasjera kolejowego
z pasażerami**

ктурьы одйежджа о
пуўторы годжины
пужьней.

– O której godzinie
przyjeżdża pociąg na
stację N? O której
godzinie pшыежджа
почьонг на стациє N?

– O dziesiątej
piętnaście.

О джешьонтэй
пентнашьче.

– To nam odpowiada.
Proszę dwa bilety
syjalne.

Прошэ два билеты
сыпальнэ.

– Jak długo bilet jest
ważny?

Як дўуго билет ест
важны?

– Bilet jest ważny
przez dwie doby.

Билет ест важны
пшэз две doby.

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирами	Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами	Conversation between the station master assistant and passengers
Основні терміни	Основные термины	Basic terms
Багаж	Багаж	Luggage лагидж
Багажний вагон	Багажный вагон	Luggage car лагидж ка
Вагон	Вагон	Coach коуч
Вагон плацкартний / купейний / СВ	Вагон плацкартный / купейный / СВ	second-class carriage / compartment carriage / sleeping carriage (first class carriage) сэконд класс кэ-ридж/кэмпатмэнт кэ-ридж/слипин кэридж (фэст класс кэридж)
Вагон-ресторан	Вагон-ресторан	Restaurant car рэстрон ка
Валіза	Чемодан	Suitcase сьюткэйс
Вартість квитка	Стоимость билета	Ticket price тикэт прайс
Відправлення поїзда	Отправление поезда	Train departure трэйн дипаче
Дата відправлення / прибуття	Дата отправления / прибытия	Departure date/arrival дипаче дейт/эрайвл
Довідкове бюро	Справочное бюро	Information desk информэйшн дэск

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr des Dienstleithelfers mit den Fahrgästen	Conversation entre l' assistant en service du chef de gare et voyageurs	Komunikacja dyżurnego pomocnika kierownika dworca z pasażerami
Die Gesamttermine	Les termes principaux	Terminy podstawowe
die Bagage ди багаж das Gepäck дас гэлэк	Bagage багаж	Bagaż Багаш
der Gepäckwagen дэр гэлэквагэн	Fourgon фургон	Wagon bagażowy Вагон багажовы
der Wagen дэр вагэн	Wagon вагон	Wagon Вагон
Der Wagen der ersten /zweiten/ dritten Klasse дэр вагэн дэр эрстэн/цвайтэн/дритэн класэ	Wagon à places réservées/ a compartiments/ wagon lit Вагон а плас рэзэрвэ/ а компартимен/ вагонли	Wagon miejscówkowy /przedziałowy/sypiany Вагон мейсцуфковы/ пшэдзяўовы/ сыпяльны
der Speisewagen дэр шпайзэвагэн	Wagon-restaurant вагон ресторан	Wagon restauracyjny Вагон рэстаўрацыйны
der Koffer дэр кофэр	Valise вализ	Waliza, walizka Вализа, валиска
der Fahrkosten дэр фар: костэн	Le coût du billet Ле ку дю бийэ.	Cena biletu Цэна билету
der Zugabfahrt дэр цугабфарт	Depart du train Депар дю трэн	Odjazd pociągu Одйазт почьонгу
Die Datumabfahrt/ die Datumankunft ди датумапфарт/ ди датум анкунфт	La date du depart / d'arrivé Ла дат дю депар / даривэ	Data odjazdu / przyjazdu Дата одйазду / пшыязду
die Auskunftsstelle ди аузкунфтштэлэ	Le bureau de renseignements Бюро де ренсиньмен	Informacja Информация

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирами	Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами	Conversation between the station master assistant and passengers
Зупинка в дорозі	Остановка в пути	stop over СТОП ОВЭ
Каса	Касса	Booking office/ticket office Букин офіс /тикэт офіс
Комісійний збір	Комиссионный сбор	Commission кэмишэн
Квиток	Билет	Ticket тикэт
Коля	Путь	Track трэк
Комплект постільної білизни	Комплект постельного белья	Bedclothes set бэдклоузэс сэт
Кондиціонер	Кондиционер	Air-conditioner за-кэндишинэ
Купе	Купе	Compartment кэмпатмэнт
Маршрут	Маршрут	Heading/route хэдин/рут
Місце нижнє / верхнє боковє	Место нижнее / верхнее/ боковое	Upper berth апэ бэс Lower berth ловэ бэс Side seat сайд сит
Номер поїзда	Номер поезда	The train number зэ трэйн намбэ

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr des Dienstleithelfers mit den Fahrgästen	Conversation entre l'assistant en service du chef de gare et voyageurs	Komunikacja dyżurnego pomocnika kierownika dworca z pasażerami
die Station ди штацѣн	L'arrêt en route арэ эн рут	Zatrzymka w podróży Затшымка в подружы
Der Fahrkarteschalter дэр фаркартэшальтэр	Caisse кэсс	Kasa Каса
Die Einnahme ди айн намэ	La collecte de commission Ла колэкт де комисьон	Opłata manipulacyjna Опўата манипуляцыйна
Die Fahrkarte ди фаркартэ	un billet он бийэ	Bilet Билет
Das Gleis дас гляйс	La voie ла вуа	Tor Тор
Die Bettwäsche ди бэтвэшэ	Literie литэри	Zestaw / komplet bielizny pościelowej Зэстав/комплет белізны пошьчельовэй
die Klimaanlage ди климаанлагэ	Climatiseur климатизор	Klimatyzator Климатызатор
Der Abteil дэр аптайль	compartiment компартимен	Przedział Пшэджяў
Die Fahrlinie ди фарлиниэ	Itineraire (route) итинэрэр (рут)	Marszruta / szlak Маршрута / шляк
Die niedrige/ obere Liegebank ди нидригэ /обэрэ лигэбанк	Place du bas/ du haut/ laterale Плас дю ба/ дю о/ латэраль	Miejsce górne / dolne Мейсцэ гурнэ / долнэ
Der Zugnummer дэр цугнумэр	Numero du train Нюмэро дю трэн	Numer pociągu Нумэр почьонгу

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирями	Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами	Conversation between the station master assistant and passengers
Паспорт	Паспорт	Passport паспорт
Платформа	Платформа	Platform плэтфом
Плацкарта	Плацкарта	second-class seat сэконд класс сит
Пересадка	Пересадка	Change чейндж
Поїзд, потяг	Поезд	Train трэйн
Полиця, лава	Полка	Berth бэс
Прибуття поїзда	Прибытие поезда	Train arrival трэйн эрайвэл
Провідник	Проводник	Conductor кэндактэ
Пункт обміну валюти	Пункт обмена валюты	The currency exchange office Зэ карэнси иксчейндж офис
Розклад руху поїзда	Расписание движения поездов	Train schedule трэйн шэдью
Саквояж	Саквояж	Travelling bag трэвэлин бэг
Станція відправлення / прибуття	Станция отправления / прибытия	Arrival / departure station эрайвэл/ дипачэ стэйшн

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr des Dienstleithelfers mit den Fahrgästen	Conversation entre l'assistant en service du chef de gare et voyageurs	Komunikacja dyżurnego pomocnika kierownika dworca z pasażerami
Das Pass дас пас	Passeport паспор	Paszport Пашпорт
Der Bahnsteig дэр банштайг	Quai кэ	Peron Пэрон
Der Platzkartenwagen дэр плацкартэнвагэн	Wagon à places reserveês Вагон а плас рэзэрвэ	Miejscówka Мейсцуфка
Die Umsteigung ди умштайгунг	changement de train шанжэман дэ трэн	Przesiadka Пшэшытка
Der Zug дэр цуг	Train трэн	Pociąg Почьонк
Die Liegebank ди лигэбанк	Planche планш	Półka Пуўка
die Zugankunft ди цуг анкунфт	Arriveê du train аривэ дю трэн	Przyjazd pociągu Пшыязт почьонгу
der Schaffner дэр шафнэр	Conducteur (-trice) кондуктор (-трис)	Konduktor Кондуктор
die Geldwechslung ди гэльдвэкслунг	Bureau de change Бюро де шанж	Kantor Кантор
Der Zugfahrplan дэр цугфарплан	L'horaire лорэр	Rozkład jazdy Роскўад язды
der Koffer дэр кофэр	sac de voyage сак дэ войаж	Sakwojaż Сакфояш
die Auskunftstation / die Ankunftstation ди аузкунфтштацъен/ ди анкунфтштацъен	Gare d'arrivee/de depart гар даривэ/ дэ дэпар	Stacja odjazdu / przyjazdu Стацья одйязду / пшыязду

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирями

Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами

Conversation between the station master assistant and passengers

Страховий збір

Страховой сбор

Insurance charge
иншурэнс чадж

Сумка

Сумка

Bag бэг

Тариф

Тариф

Rate рэйт tariff тариф

Час відправлення /
прибуття

Время отправления /
прибытия

Departure time
дэпачэ тайм
Arrival time
эрайвэл тайм

Типові фрази

Типичные фразы

Typical phrases

Слухаю вас.

Слушаю вас.

I am listening to you
ай эм лиснин ту ю

Що у вас сталося?

Что у вас случилось?

What's happened to you?
Вотс хэпэнд ту ю?

Ваш квиток (ваші квитки), будь ласка!

Ваш билет (ваші билеты), пожалуйста

Your ticket (s), please!
Йор тикэт(с), плиз

Діалоги

Диалоги

Dialogues

– Як мені доїхати до станції N?
– Зверніться, будь ласка, до довідкового бюро. Воно знаходиться в десяти

– Как мне доехать до станции N?
– Обратитесь, пожалуйста, в справочное бюро. Оно находится в

How can I get to the station N?
You should address the information office. It is ten metres on the right.

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Der Verkehr des
Dienstleithelfers mit
den Fahrgästen**

Die Versicherungsein-
nahme **ди фэрзихэ-
рунгс айннамэ**

die Tasche **ди ташэ**

Der Tarif **дэр тариф**

Die Abfahrtszeit /
die Ankunftszeit
**ди апфартцайт/
ди анкунфтцайт**

**Die typischen
Ausdrücken**

Ich höre Sie zu.
Ихь хэрэ зи цу

Was ist los?
Вас ист лос?

Ihre Fahrkarte, bitte!
Ирэ фаркартэ, битэ!

Dialoge

Wie soll ich zur Station
N. fahren?
Wenden Sie, bitte, ins
Auskunfts-buro. Es
befindet sich in 10
Meter nach rechts.

**Conversation entre l'
assistant en service
du chef de gare
et voyageurs**

La collecte
d'assurance
Ла колэкт дасюранс

Sac **сак**

Le tarif **Ле тариф**

Heure de
depart/d'arrivêe
ор дэ дэпар/ даривэ

**Les phrases
typiques**

Je vous écoute
Же ву зэкут

Qu'est-ce qui
est arrivê?
Кэски этаривэ?

Votre billet (vos
billets), s'il vous plait.
**Вотр бийэ(во бийэ)
силь ву плэ.**

Les dialogues

Comment aller jusqu'à
la station N?
Adressez-vous, s'il
vous plait, au bureau
de renseignements.
C'est dix metres à

**Komunikacja
dyżurnego pomocnika
kierownika dworca z
pasażerami**

Opłata ubezpieczenio-
wa **Орўата
убеспечэньова**

Torba **Торба**

Taryfa **Тарыфа**

Czas odjazdu /
przyjazdu
**Час одйязду /
пшыязду**

**Zwroty
typowe**

Słucham pana / panią /
panów / państwa.
**Сўхам пана / паньон /
пануф / паньстфа.**

Co się stało?
Цо ше стаўо?

Proszę, o pański / pani
bilet.
**Прошэ о паньски /
пани билет**

Dialogi

– Jak dojechać do
stacji N? **Як доехачь
до стайи N?**
Proszę udać się do
informacji. Ona jest za
dziesięć metrów z lewej

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирами

Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами

Conversation between the station master assistant and passengers

метрах праворуч:

– Я хочу зробити зупинку в дорозі.
 – На який час ви робите зупинку?
 – На дві доби.
 – Будь ласка, ваш квиток. Вам зроблена відмітка про зупинку в дорозі на дві доби. Підійдіть до каси № 8 для оформлення квитка.

– Я відстав від поїзда, мої речі та квиток поїхали.

десяти метрах направо.

– Я хочу сделать остановку в пути.
 – На какое время вы делаете остановку?
 – На двое суток.
 – Пожалуйста, ваш билет. Вам сделана отметка об остановке в пути на двое суток. Подойдите к кассе № 8 для оформления билета.

– Я отстал от поезда, мои вещи и билет уехали.

Хау кэн ай гэт ту зэ стэйшин Эн?
 Ю шуд адрэс зэ ифомэйшин офис. Ит из тэн митэс он зэ райт

I'd like to have a stop during my trip.
 How long do you want to stop for?
 For two days.
 Your ticket, please.
 You have the mark of the stop in your trip for two days.
 Go to ticket office eight for the ticket registration. Ай'д лайк ту хэв э стоп дбюрин май трип. Хау лон дюю вонт ту стоп фо? Фо ту дэйс. Йо тикэт плиз. Ю хэв зэ мак оф зэ стоп ин йо трип фо ту дэйз. Гоу ту тикэт офис зйт фо зэ тикэт регістрэйшн

I've left behind the train, my luggage and ticket are in it.

**Der Verkehr des
Dienstleithelfers mit
den Fahrgästen**

Ви золь их цур шта-
цвен Н фарэн? Вэнд-
эн зи, биттэ, инс ауз-
кунфтсбюро. Эс бе-
финдэт зихь ин цэйн
мэтэр нах рэхтс.

Ich möchte einen
Unterwegsaufenthalt
machen. Wie lange
machen Sie den Un-
terwegsaufenthalt. In
zwei Tage. Ihre Fahr-
karte, bitte. Die Be-
merkung vom Unter-
wegsaufenthalt ist in
zwei Tage schon
gemacht. Gehen Sie
zu den Fahrkarten-
schalter 8 zur Abferti-
gung der Fahrkarte.

Ихь мөхтэ айнэн ун-
тэрвэгсауфэнтхальт
махэн. Ви лангэ ма-
хэн зи дэн унтэрвэг-
сауфэнтхальт. Ин
цвай тагэ. Ирэ фар-
картэ, битэ, ди бэмэр-
кунг фом унтэрвэг-
сауфэнтхальт ист ин
цвай тагэ шон гэмахт.
Гэен зи цу дэн фар-
картэншальтэр ахт
цур апфэртигунг дэр
форкартэ.

Ich bin vom Zug
zurückgeblieben, mein
Gepäck und Fahrkarte

**Conversation entre l'
assistant en service
du chef de gare
et voyageurs**

droite.
Коман алэ жуск а ла
стасьон энн? Адрэсэ
ву силь ву плэ, о
бюро де ренсеньмен.
Сэ дис мэтр а друат.

Je veux faire l'arrêt en
route. Pour quel
temps faites vous
l'arrêt?
Pour deux jours.
Votre billet, s'il vous
plaît.
Vous avez la remarque
de l'arrêt en route pour
deux jours. Approchez-
vous de la caisse № 8
pour enregistrer le
billet.

Жэ во фэр ларэ ен
рут. Пур кэль тем фэз
тур ву ларэ? Пур до жур.
Вотр бийэ, силь ву
плэ.
Ву авэ ла рэмарк де
ларэ ен рут пур до
жур. Апрошэ ву де ла
кэс № 8 пур
енрэжистрэ ле бийэ.

Je suis reste en arriè-
re du train, mon baga-
ge et billet sont là.

**Komunikacja
dyżurnego pomocnika
kierownika dworca z
pasażerami**

strony. Прошэ удачы
ше до информации.
Она ест за
джешеньчы мэтрув з
левэй строны.

– Chcę zatrzymać się
w drodze. Хцэ
затшымачы ше в
дродзэ.

– Na jaki okres pan /
pani się zatrzyma?

На яки окрэс пан /
пани ше затшыма?

– Na dwie doby.

На две doby.

– Proszę o pański /
pani bilet. Oznaczę
zatrzymanie w drodze
na dwie doby. Proszę
podejść do kasy 8 i
załatwić formalności.

Прошэ о паньски /
пани билет. Означэ
затшымане в дродзэ
на две doby. Прошэ
подэйшычы до кассы
ошем и заўатфичь
формальношычи.

– Nie zdążyłem na po-
ciąg. Moje rzeczy i
bilet jadą tam.

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирами

– Назвіть маршрут слідування, номер поїзда, номер вашого вагону й місце.

– Я їхав до станції N поїздом № NN у п'ятому вагоні, восьме місце.

– Я дам телеграму, ваші речі знімуть на найближчій станції. Почекайте поки в залі очікування на другому поверсі.

– У мене вкрали речі. Підождіть хвилину, я

Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами

– Назовите маршрут следования, номер поезда, номер вашего вагона и место.

– Я ехал до станции N поездом № NN в пятом вагоне, восьмое место.

– Я дам телеграмму, ваши вещи снимут на ближайшей станции. Подождите пока в зале ожидания на втором этаже.

– У меня украли вещи.

Conversation between the station master assistant and passengers

Name the route, train number, carriage number and seat.

Ай'в лэфт бихайнд зэ трэйн май лагидж энд тикэт а ин ит. Нэйм зэ рут, трэйн намбэ кэридж энд сит

I was heading for station N, train NN, carriage NN, seat NN.

ай воз хэдин фо стэйшэн эн трэйн энн кэридж энн

I'll send a telegram, your luggage will be at the nearest station.

Please wait in the waiting room on the first floor. Айл сэнд э тэлигрэм йо лагидж вил би эт зэ ниарэст стейшэн. Плиз вэйт ин зэ вэйтин рум он зэ флор.

My luggage is stolen. Please, wait a minute,

**Der Verkehr des
Dienstleithelfers mit
den Fahrgästen**

sind los. Nennen Sie den Beförderungsweg, die Zugnummer, die Wagennummer und den Platz. **Ихь бин фон цуг цурюкгэбли-бэн, майн гэпэк унд фар-картэ зинт лос. Нэнэн зи дэн бэфер-дэрунгсвэг, ди цугну-мэр, ди вагэннумэр унд дэн плац.**

Ich fuhr zur Station N. mit dem Zug NN im fünften Wagen, der achte Platz. **Ихь фур цур штацыен Н мит дэм цуг Н им фунфтэн вагэн, дэр ахтэ плац.**

Ich gebe ein Tele-gramm auf, Ihr Gepäck wird in der nachsten Station herunternehmen. Warten Sie darauf im Wartesaal im zweiten Stock. **Ихь гэбэ айн тэлэграм ауф, ир гэпэк вирд ин дэр нэкстэн штацыен хэрунтэрнэмэн. Вартэн зи дарауф им вартэзааль им цвайтэн шток.**

Mein Gepäck ist ge-
diebt worden. Moment

**Conversation entre l'
assistant en service
du chef de gare
et voyageurs**

– Nommez, s'il vous plaît l'itineraire, le numero du train, le numero de votre voiture et la place. **Жэ суи рэстэ ен арьэр дю трэн, мон багаж э бийэ сон ла. Номэ силь ву плэ, ле нюмэро дю-трэн, ле нюмэро де вотр вуатюр э ла плас.**

J'allais jusqu'à la station N par le train № NN dans la cinquième voiture, place huit. **Жалэ жуск а ла ста-сьон энн пар трэн № энн дан ла санкьэм вуатюр, плас уит.**

J'expédie un télégramme, votre bagage sera au plus proche station. Attendez, s'il vous plaît, dans la salle d'attente au rez-de-chaussée. **Жэкспеди эн телеграм, вотр багаж сэра о плю прох стасьон. Атандэ силь ву плэ, дан ла саль датант о ре де шосэ.**

Mon bagage est volé.
Attendez une minute,

**Komunikacja
dyżurnego pomocnika
kierownika dworca z
pasażerami**

Не здонжыўэм на почьонк. Мое жэчы и билет ядон там. – Proszę nazwać marszrutę, numer pociągu, numer wagonu i miejsce. **Прошэ назвачь маршрутэ, нумэр почьонгу, нумэр вагону и мейсцэ.**

– Jechałem do stacji N pociągiem NN w wagonie piątym, miejsce osiem. – Ехаўэм до стации N почьонгем NN в вагоне пеньчы, мейсцэ ошем.

– Nadam telegram, pańskie rzeczy odbierze się na najbliższej stacji. Proszę poczekać w poczekalni na pierwszym piętrze. **Надам тэлеграм, паньске жэчы одбежше на найближшэй стации. Прошэ зачэ-качэ ф почэкальни на перфшым / першым пентшэ.**

– Zostałem okradziony / Zostałam okradziona.

Спілкування чергового помічника начальника вокзалу з пасажирами

викличу працівників міліції

– Пасажир у залі очікування на другому поверсі погано себе почуває. Йому потрібен лікар.

– Зараз я викличу працівників медпункту.

– Я придбав квиток на вашій станції, але сідати в поїзд буду на станції N.

– Будь ласка, ваш квиток. Я повідомлю про це телеграмою.

Общение дежурного помощника начальника вокзала с пассажирами

– Подождите минуту, я вызову работников милиции.

– Пассажир в зале ожидания на втором этаже плохо себя чувствует. Ему нужен врач.

– Сейчас я вызову работников медпункта.

– Я купил билет на вашей станции, но садиться в поезд буду на станции N.

– Пожалуйста, ваш билет. Я уведомлю об этом телеграммой.

Conversation between the station master assistant and passengers

I'll call the police.

Май лагідж из сто-лэн. Плиз вэйт э минэт. Айл кол зэ полис

A passenger in the waiting room on the first floor is feeling unwell he needs a doctor.

I'll call an emergency doctor. Э пэсэнджэ ин зэ вэйтин рум он зэ фэст фло из филин анвэл хи нидз э доктэ.

I've bought a ticket at your station, but I'll get in the train at station N.

айв бот э тикэт эт йо стэйшэн бат айл гэт ин зэ трэйн эт стэйшэн эн

Please, your ticket. I'll inform about it by telegram. Плиз йо тикэт. Айл инфом эбаут ит бай тэлигрэм.

**Der Verkehr des
Dienstleithelfers mit
den Fahrgästen**

mal, ich komme Polizei lassen.

Майн гэлэк ист гэдипт вордэн.
Момэнт маль, ихь комэ полицай ласэн.

Der Passagier im Wartesaal im zweiten Stock fühlt sich schlecht. Er braucht einen Arzt. Gleich komme ich die Medizinmitarbeiter lassen.

Дэр пасажир им вартэзааль им цвайтэн шток фюльт зихь шлэхт. Эр браухт ай-нэн арцт. Глях комэ ихь ди мэдицин-митарбайтэр ласэн.

Ich habe die Fahrkarte in Ihrer Station gekauft, aber ich werde den Zug in der Station N einsteigen. Ихь хабэ ди фаркартэ ин ирэр штацьен гэкауфт, абэр ихь вэрдэ дэн цуг ин дэр штацьен Н айнштайгэн.

Ihre Fahrkarte, bitte. Ich informiere Sie davon mit dem Telegramm. Ирэ фаркартэ, битэ. Ихь информирэ зи дафон мит дэм тэлэграм

Conversation entre l'assistant en service du chef de gare et voyageurs

s'il vous plait, j'appellerai la milice. Мон багаж э волэ. Атандэ юн минут, силь ву плэ, жаплэрэ ла милис.

Le voyageur se sent mal dans la salle d'attente au rez-de-chaussée. Il a besoin du medecin. J'appellerai le medecin de garde.

Ле войажор се сен маль дан ла саль датант о ре де шосэ. Жаплэрэ ле мэдсен де гард.

J'ai achete le billet a votre station, mais je prendrai le train à la station N. Жэ аштэ ле бийэ а вотр стасьон, мэ жэ прандрэ ле трэн а ла стасьон.

Votre billet, s'il vous plaît. J'informerai de cela par télégramme. Вотр бийэ силь ву плэ. Жинформэрэ дэ сля пар телеграм.

Komunikacja dyżurnego pomocnika kierownika dworca z pasażerami

Зостаўэм окраджьоны. Proszę chwileczkę zaczekać, zwołam milicję. Прошэ хвилечкэ зачэкачь, завоўам милицйэ.

– Pasażer w poczekalni na pierwszym piętrze źle się czuje. Potrzebuje pomocy lekarza. Пасажэр ф почэкальни на перфшым / першым пентшэ жле ше чье. Потшэбуе помоцы лекажа. – Teraz zwołam pracownika punktu medycznego. Тэраз завоўам працовника пункту мэдычнэго.

Kupiłem bilet tu na stacji, ale będę wsiadał do pociągu na stacji N. Купиўэм билет ту на стайци, але бэндэ фшыядаў до почьонгу на стайци N.

– Proszę o pański / pani bilet. Zawiadomię o tym telegramem. Прошэ о паньски / пани билет. Заявдомэ о тым тэлеграмэм.

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
Основні терміни	Основные термины	Basic terms
Багаж	Багаж	Luggage лагидж
Багажный вагон	Багажный вагон	Freight car фрэйт кар
Білізна	Постель	Bed-clothes бэд клоузес
Вагон	Вагон	Coach коуч
Вагон-ресторан	Вагон-ресторан	Restaurant-car рестрон кар
Валіза	Чемодан	Suitcase сьют кэйс
Вартість квитка	Стоимость билета	Ticket price тикэт прайс
Відправлення поїзда	Отправление поезда	Train departure трэйн дипаче
Довідкове бюро	Справочное бюро	Information office информэйшин офіс
Душ	Душ	Shower шауэ
Зала очікування	Зал ожидания	Waiting room вэйтин рум
Кава	Кофе	Coffee кофи
Квиток	Билет	Ticket тикэт

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
Die Grundtermine	Les termes principaux	Terminy podstawowe
die Bagage ди багажэ das Gepäck дас гэпэк	Bagage багаж	Bagaż Багаш
der Gepäckwagen дэр гэпэквагэн	Fourgon фургон	Wagon bagażowy Вагон багажовы
die Bettwäsche ди бэт вэшэ	Literie литэри	Bielizna
der Wagen дэр вагэн	Wagon вагон	Wagon Вагон
der Speisewagen дэр шпайзэвагэн	Wagon-restaurant вагон ресторан	Wagon restauracyjny Вагон рэстаўрацыйны
der Koffer дэр кофэр	Valise вализ	Waliza, walizka Вализа, валиска
der Fahrkosten дэр фаркостэн	Le coût du billet Ле ку дю би.тэ.	Cena biletu Цэна билету
der Zugabfahrt дэр цугабфарт	Départ du train Депар дю трэн	Odjazd pociągu Одйазт почыонгу
die Auskunftsstelle ди аузкунфтсштэлэ	Le bureau de renseignements Бюро де ренсиньмен	Informacja Информація
die Dusche ди душэ	Douche душ	Prysznic Прышниц
der Wartesaal вартэзалэ	Salle d'attente Саль датант	Poczekalnia Почэкальня
der Kaffee дэр кафэе	Café кафэ	Kawa Кава
die Fahrkarte, das Ticket ди картэ дас тикэт	Billet бийэ	Bilet Билет

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
Квиток в один кінець	Билет в один конец	Single ticket сингл тикэт
Квиток туди і назад	Билет туда и обратно	Return ticket ритэн тикэт
Колія	Путь	Track трэк
Комплект постільної білизни	Комплект постельного белья	Bed-clothes бэд клоузэс
Кондиціонер	Кондиционер	Air-conditioner эар-кондишинэ
Купе	Купе	Compartment кэмпартмэнт
Лікар	Врач	Doctor доктэ
Маршрут	Маршрут	Route рут
Міліція	Милиция	Police полис
Міста Дніпропетровськ - Донецьк - Київ - Львів - Одеса - Харків	Города - Днепропетровск - Донецк - Киев - Львов - Одесса - Харьков	Cities ситис - Dnepropetrovsk - Donetsk - Kiev - Lvov - Odessa - Kharkov
Місце Обід	Место Обед	Seat сит Dinner динэ

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
Die Fahrkarte Ди фаркартэ	Billet simple Бийэ семпл	Bilet w jedną stronę Билет в еднон стронэ
Die Fahrkarte und zurück Ди фаркартэ унд цурюк	Billet aller et retour Бийэ алэ э рэтур	Bilet powrotny Билет повротны
das Gleis дас гляйс	Voie вуа	Tor Топ
die Bettwäsche ди бэтвэшэ	Literie литэри	Zestaw / komplet bielizny pościelowej Зэстав/комплет бе- лизны пошьчельовэй
die Klimaanlage ди климаанлагэ	Climatiseur климатизор	Klimatyzator Климатызатор
der Abteil дэр абтайл	compartiment компартимен	Przedział Пшэдзяў
der Arzt, дэр арцт	Médecin Мэ ,сен	Lekarz Лекаш
die Fahrlinie ди фарлиние	Itinéraire (route) итинэрэр (рут)	Marszruta / szlak Маршрута / шляк
die Polizei ди полицай	Milice милис	Milicja Милиця
die Städte - Dnipropetrowsk - Donezk - Kyjiw - Lwiw - Odessa - Charkiw	Villes виль - Dnipropetrovsk - Donetsk - Kiev - Lvov - Odessa - Kharkov	Miasta - Dnipropetrowsk - Doneck - Kijów - Lwów - Odesa - Charków
der Platz дэр платц das Mittagessen дас митаг эсэн	Place плас Dîner динэ	Miejsce Мейсцэ Obiad Обят

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
Комплексний обід	Комплексный обед	Set meal сэт мил
Паспорт	Паспорт	Passport паспот
Пересадка	Пересадка	Change чейндж
Платформа	Платформа	Platform плэтформ
Поїзд, потяг	Поезд	Train трэйн
Полиця, лава верхня полиця	Полка верхняя полка	Berth бэс Upper berth апэ бэс
нижня полиця	нижня полка	Lower berth ловэ бэс
бокова полиця	боковая полка	Side seat сайд сит
Прибуття поїзда	Прибытие поезда	Train arrival трэйн эрайвл
Провідник	Проводник	Conductor кэндактэ
Розклад руху поїзда	Расписание движения поездов	Train time-table трэйн тайм тэйбл
Саквояж	Саквояж	Travelling bag трэвэлін бэг
Станція відправлення / прибуття	Станция отправления / прибытия	Departure station/ дэпачэ стэйшн Arrival station эрайвэл стэйшн

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
Die Menüeinrichtung ди мэнюайнрихтунг	Le déjeuner complexe ле дэжонэ комплэкс	Zesław obiadowy Зэслав обядовы
das Pass дас пас	Passeport паспор	Paszport Пашпорт
die Aussteigung ди ауштэлунг	changement de train шанжэмэн дэ трэн	Przesiadka Пшэшятка
der Bahnsteig дэр банштайг	Quai кэ	Peron Пэрон
der Zug дэр цуг	Train трэн	Pociąg Почьонк
die Liegebank ди лигэбанк die obere Liegebank ди обэрэ лигэбанк die seitere Liegebank ди зайтэрэ лигэбанк	Lit ли Lit du haut ли дю о Lit du bas ли дю ба Lit de côte ли де кот	Półka Пуўка półka górna пуўка гурна półka dolna пуўка дольна półka boczna уўка бочна
die Zugankunft ди цуг анкунфт	Arrivée du train аривэ дю трэн	Przyjazd pociągu Пшыязт почьонгу
der Schaffner дэр шафнэр	Conducteur кондюктор	Konduktor Кондуктор
der Fahrplan дэр фарплан	Horaire des trains орэр дэ трэн	Rozkład jazdy Роскўад язды
der Reisekoffer дэр райзэкофэр	Sac de voyage Сак де войаж	Sakwojaż Сакфояш
die Auskunftstation / die Ankunftstation ди аузкунфтштацъен/ ди анкунфтштацъен	Gare de départ/d'arrivée Гар де депар/ даривэ	Stacja odjazdu / przyjazdu Стация одйазду / пшыязду

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
Стоп-кран	Стоп-кран	Emergency brake эмэдженс брэйк
Сумка	Сумка	Bag бэг
Тамбур	Тамбур	Vestibule вэстибьюл
Телеграма	Телеграмма	Telegram тэлірэм
Туалет	Туалет	Toilet тойлит
Чай	Чай	Tea ти
Час відправлення / прибуття	Время отправления / прибытия	Departure time дэпачэ тайм Arrival time эрайвэл тайм
Черговий по вокзалу	Дежурный по вокзалу	Station-master on duty стэйшн мастэ он дьюти
Черговий помічник начальника вокзалу	Дежурный помощник начальника вокзала	Station-master assistant on duty Стэйшн-мастэ эсистэнт он дьюти
Типові фрази	Типичные фразы	Typical phrases
Це поїзд № 63	Это поезд № 63	This is train № 63 зис из трейн № 63

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
die Notbremse ди нотбрэмэз	Signal d'alarme Сигнал даларм	Hamulec bezpiecz- ności Хамулец бэспечэньства
die Tasche ди ташэ	Sac сак	Torba Торба
der Tambour дэр тамбур	Tambour тамбур	Przedsionek Пшэтшьонэк
das Telegramm дас тэлэграм	télégramme телеграм	Telegram Тэлеграм
die Toilette ди тойлэттэ	Toilettes туалет	Toaleta Тоалета
der Tee дэр тээ	Thé тэ	Herbata Хэрбата
die Abfahrzeit/ Ankunftszeit ди абфартцайт/ ди анкунфтцайт	Heure de départ/ d'arrivée Ор де дэпар/ даривэ	Czas odjazdu / przyjazdu Час одязду / пшыязду
der Bahnhofsdi- enleiter дэр банхофс- динтляйтэр	Sous-chef de gare су шэф де гар	Dyżurny ruchu Дыжурны руху
der Dienstleithelfer дэр динслятхэльфэр	Assistant en service de sous-chef de gare Асистан ен сервис де су шэф де гар	Dyżurny pomocnik kierownika dworca Дыжурны помощник керовника дворца
die tüpische Ausdrücke	Les phrases typiques	Zwroty typowe
Das ist der Zug №63 дас ист дэр цуг нумэр драйундзэксахь	C'est le train № 63 Сэ ле трэн № суасант труа	To jest pociąg sześćd- ziesiąt trzy. To ест по- чьонк шэйджешьонт /шэшьджешьонт тшы.

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
Це шостий вагон	Это шестой вагон	This is sixth car зис из сихс кар
Нумерація вагонів починається з голови / хвоста поїзда	Нумерація вагонів начинається с головы / хвоста поезда	Car numbering is from the head end/ trail end of train кар намбэрин ис фром зэ хэд энд/трэйл енд оф трэйн
Другий вагон знаходиться в голові поїзда	Второй вагон находится в голове поезда	The second car is in the head end of the train зэ сэконд кар из ин зэ хэд енд оф зэ трэйн
На п'яту платформу слід пройти підземним переходом	На пятую платформу нужно пройти по подземному переходу	You have to use an underground passage to get to the fifth platform ю хэв ту юс эн андэграунд пэсидж ту гэт ту фифс плэтформ
П'ята колія розташована на третій платформі	Пятый путь расположен на третьей платформе	The fifth track is situated on the third platform зэ фифс трэк ис сительзйтэд он зэ сэд плэтформ

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Das ist der Wagen №6
дас ист дэр вагэн
нумэр зэкс

Die Wagennummerna-
tion beginnt von
Anfang des Zuges/
von Ende des Zuges
ди вагэннумэрацыён
бэгинт фон анфанг
дэс цугэс/фон эндэ
дэс цугэс

Der zweite Wagen
befindet sich von
Anfang des Zuges.
дэр цвайтэ вагэн
бэфиндэт зихь фон
анфанг дэс цугэс

Auf den fünften
Bahnsteig kann man
den Fussgängertunnel
benutzen.
ауф дэм фюнфтэм
вагэн канн манн дэн
фусгэнгэртунэль
бэнутцэн

Das fünfte Gleis
befidet sich auf dem
dritten Bahnsteig.
дас фюнфтэ гляйс
бэфиндэт зихь ауф
дэм дритэм
банштайг

C'est le wagon №6
Сэ ле вагон № сис

Numérotage des
voitures commence au
debut/ au bout du
train. Нумеротаж дэ
вуатюр команс о
дебю/ о бу дю трэн.

La deuxième voiture
se trouve au debut du
train.
Ла дозьем вуатюр сэ
трув о дебю дю трэн.

Au cinquième quai on
peut se trouver par le
passage souterrain.
О санкьем кэ он пё сэ
трув сэлон ле пасаж
сутэрэн.

La cinquième voie est
au troisième quai.
Ла сэнкьем вуа э о
труазьем кэ.

To wagon sześć.
То вагон шэшць.

Numeracja wagonów
zaczyna się od począt-
ku / końca pociągu.
Нумэрацыя вагонув
зачына ше от почон-
тку / коньца почьонгу.

Drugi wagon jest na
początku pociągu.
Други вагон ест на
почонтку почьонгу.

Na peron piąty pan /
pani ma (panowie /
państwo mają) iść
przez przejście
podziemne. На пэрон
пъонты пан / пани ма
(панове / паньстфо
майон) ишьчь пшэс
пшэйшьче поджемнэ.

Tor piąty jest przy
peronie trzecim.
Тор пъонты ест
пшы пэроне тшэчим.

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

Ваш квиток (ваші
квитки), будь ласка!

У вас п'яте місце у
другому купе

На жаль, ви
помилилися. Ваш
поїзд знаходиться на
третій платформі

Незабаром
від'їжджаємо

**Общение
проводника
с пассажирами**

Ваш билет (ваші
билеты), пожалуйста!

У вас пятое место во
втором купе

К сожалению, вы
ошиблись. Ваш поезд
находится на третьей
платформе

Скоро отъезжаем

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Your ticket (s), please!
Йор тикэт(с), плиз

Your seat is number
five in the second
compartment
йор сит из намбэр
файв ин зэ сэконд
кэмпартмэнт

Unfortunately, you
have mistaken. Your
train is on the third
platform
анфочнитли, ю хэв
мистэйкэн. Йо трайн
из он зэ сэд
плэтформ

We are leaving soon
ви а ливин сун

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

Ihre Fahrkarte, bitte
ирэ фаркартэ, биттэ

Ihr Platz ist Nummer 5
in zweitem Abteil
ир платц ист нумэр
фюнф ин цвайтэм
абтайль.

Leider, sie haben sich
geirrt: Ihr Zug befindet
sich im dritten
Bahnsteig лядер, зи
хабен зихь геирт: ир
цуг бефиндет зихь им
дритэн банштайг.

Bald fahren wir ab!
бальд фарен вир аб.

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

Votre billet(vos billets),
s'il vous plaîť.
Вотр бийэ (во бийэ)
силь ву плэ.

Vous avez la cinq
place dans le seconde
compartiment.
Бу авэ ла сэнк плас
дан ле сгонд
компартимен.

Hélas, vous vous êtes
trompés. Votre train
est dans le troisième
quai.
Эла, ву ву эт тромпэ.
Вотр трэн э дан ле
труазьем кэ.

Tout à l'heure nous
nous éloignons.
Туталёр ну ну
элуаньон.

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Proszę okazać bilet
(bilety).
Прощэ okazaць билет
(билеты).

Ma pan / pani (mają
panowie / państwo)
piąte miejsce w drugim
przedziale. Ma pan /
pani (майон панове /
паньстфо) пьонтэ
мейсцэ в другим
пшэдзяле.

Niestety pan się omylił
(pani się omyliła).
Pański / pani pociąg
jest na peronie
trzecim. Нестэты пан
ше омылиў (пани ше
омылиўа). Паньски /
пани почьонг ест на
пэроне тшэчим.
Niestety panowie /
państwo się omylili.
Pociąg panów /
państwa jest na
peronie trzecim.
Нестэты панове /
паньстфо ше
омылили Почьонг
пануф / паньстфа ест
на пэроне тшэчим.

Wkrótce odjeżdżamy.
Фкрутцэ одьежджамы
Pociąg odjeżdża o
szesnastej trzydzieści

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

Поїзд відходить о шістнадцятій годині тридцять дві хвилини

У нас ще є час.

Будь ласка, заходьте до вагону

Обережно!

Обережно на сходах!

Вам допомогти?

Будь ласка,
– заходьте

– сідайте

– почувайтеся як вдома

**Общение
проводника
с пассажирами**

Поезд отправляется в шестнадцать часов тридцать две минуты

У нас еще есть время.

Пожалуйста, заходите в вагон

Осторожно!

Осторожно на ступеньках!

Вам помочь?

Пожалуйста,
– входите

– садитесь

– почувствуйте себя как дома

**Conversation between
the conductor
and passengers**

The train starts at four thirty two
Зэ трейн статс эт фор сэти ту

We have some time
ви хэв сам тайм

Please, get in the car
плиз, гэт ин э кар

Be careful!
Би кзафул

Be careful on the steps!
Би кзафул он зэ стэпс

Can I help you?
Кэн ай хэлп ю

Please, please,
– come in кам ин

– sit down
сит даун

– make yourself comfortable
мэйк йосэлф камфтэбл

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
Der Zug fährt um 6 Uhr 32 Minuten ab. дэр цуг фэрт ум зэкс ур цвай унд драй минутэн аб.	Le train part à seize heures trente deux minutes. Ле трэн пар а сэзор трент до минут.	dwie. Почьонг одйеж- джа о шэснастэй тшыджешьчи две.
Wir haben noch Zeit вир хабен нох цайт	Nous avons quelque temps. Нузавон кэлько тем.	Jeszcze mamy czas. Ешчэ мамы час.
Gehen Sie im Wagen rein, bitte геен зи им ваген райн, биттэ	Entrez dans le wagon, s'il vous plaît. Антрэ дан ле вагон, силь ву плэ.	Proszę wejść do wagonu. Прошэ вэйшьчь до вагону.
Vorsicht, bitte! форзихт, биттэ.	Prenez garde! (attention) Прэнэ гард (атансьон)	Proszę uważać! Прошэ уважачь!
Vorsicht an den Treppen! форзихт ан дэн трэппэн!	Attention à l'escalier! Атансьон а лэскальэ!	Proszę uważać na schodach! Прошэ уважачь на сходах!
Darf ich Ihnen helfen! дарф ихь инэн хэльфэн!	Puis-je vous aider? Пуиж ву зэдэ?	Czy mogę pomóc? Чы могэ помуц?
Bitte, kommen sie rein! биттэ, комэн зи райн!	Entrez, s'il vous plaît. Антрэ, силь ву плэ	Proszę Прошэ – wejść вэйшьчь
– Setzen Sie sich! зэцен зи зихь!	– Asseyez-vous асэйе ву	– siadać шыдачь
– Fühlen Sie sich wie zu Hause! фюлен зи зихь ви цу хаузе!	– faites comme chez vous! Фэт ком ши ву!	– się czuć jak w domu ше чучь як в дому.

Спілкування провідника з пасажирами	Общение провідника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
– ваш комплект постільної білизни	– ваш комплект постельных принадлежностей	-your bedclothes йо бэд клоузис
– відчиніть / зачиніть вікно	– откройте / закройте окно	-Open/close a window оупеп/клоуз э виндоу
– підніміть / опустіть полицю	– поднимите / опустите полку	-lift / pull down лифт/пул даун the rack зэ рэк
Прохання до тих, хто проводжає, залишити вагон. Поїзд рушає через п'ять хвилин	Просьба к провожа- ющим выйти из вагона. Поезд отправ- ляется через пять минут.	Please, everyone who is seeing off leave the train. The train starts in five minutes. Плиз, эвриван ху из сиин оф лив зэ трейн. Зэ тейн статс ин файв минэтс
Ви зручно роztашувалися?	Вы удобно устроились?	Have you made yourself comfortable? Хэв ю мейд йосэлф камфтэбл
Наш поїзд рухається зі швидкістю 90 км/год	Наш поезд движется со скоростью 90 км/час	The speed of our train is 90 kilometers per hour. Зэ спид оф ауз трейн

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
Ihre Bettwäsche, bitte ирэ бэтвэшэ, биттэ	Votre lingerie Вотр линжэри	– to jest pański / pani panów / państwa komplet bielizny poś- cielowej комплет бе- лизны пошьчельовэй
Machen Sie das Fens- ter auf /machen Sie zu махэн зи дас фэнстэр ауф/махэн зи	Ouvrez/fermez la fenêtre Уврэ/ фэрмэ ла фнэтр	– otworzyć / zamknąć okno отфожычь / замкнончь окно
Heben Sie die Liege- bank hoch/ Heben Sie die Liegebank unten хэбэн зи ди лигэбанк хох/ хэбэн зи ди лигэбанк унтэн	Levez / baissez le lit Левэ/ бэсэ ле ли	– podjąć / opuścić półkę подйончь / опушьчычб пуўкэ
Die Bitte zu den Beg- leitern gehen Sie aus dem Wagen raus. ди биттэ цу дэн бэглай- тэрн геен зи аус дэм вагэн раус. Der Zug fährt in 5 Minuten ab. дэр цуг фэрт ин фюнф минутэн аб	S'il vous plaît, chacun qui accompagne, quittez le train. силь ву плэ, шакен ки акомпанэ китэ ле трэню.	Proszę odprowadzających wyjść z wagonu. Pociąg odjeżdża za pięć minut. Прошэ отпровадзайонцых выйшьчы з вагону. Почьонг одьежджа яа пеньчы минут.
Haben Sie sich bequem eingerichtet? хабен зи зихь бэквем айнгэрихтэт?	Êtes-vous installés confortablement? Эт ву инсталэ сонфортаблмен?	Czy panu / pani / panom / państwu jest wygodnie? Чы пану/ пани/паном /паньст- фу ест выгодне?
Unser Zug fährt mit der Geschwindigkeit 90 km/h унзер цуг фэрт мит	La vitesse de notre train est 90 kilomètres pour heure. Ла витэс де нотр трэн	Nasz pociąg jedzie z szybkością dziewięć- dziesiąt kilometrów na godzinę.

**Спілкування
провідника
з пасажиром**

**Общение
проводника
с пассажирами**

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Я буду розносити
напої через
10 хвилин

Я буду разносить
напитки через 10
минут

из 90 киломитэс пэ
ауэ

I'm going to deliver
drinks in 10 minutes
ай'м гоун ту дэливэ
дринкс ин тэн минэтс

Дозвольте
запропонувати вам
чашку (філіжанку) /
склянку чаю / кави

Разрешите
предложить вам
– чашку / стакан
чаю / кофе

Could I offer you
кэн ай офэ ю
– а сип/а глас оф
э кап/э глас оф
tea/coffee ти/кофі

– печиво

– печенье

– biscuits бискит
ham / хэм/

– бутерброди з
шинкою /сиром /
ікрою

– бутерброды с
ветчиной /сыром /
икрой

cheese/ caviar
sandwich
чиз/кэвья сэндвич

Ви будете пити чай
чи каву?

Вы будете пить чай
или кофе?

Would you like tea or
coffee?
Вуд ю лайк ти ор
кофі

розмовник для працівників залізничного транспорту

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

дэр гэшвиндигкайт
ноенцихь километр
ин дэр штундэ

Ich werde die Geträn-
ke in 10 Minuten
austragen **ихь вэрдэ**
ди гэтрэнкэ ин цэн
минутэн аузрагэн

Darf ich ... anbieten?
дарф ихь ... анбитэн?
eine Tasse/ ein Glas
айнэ тассэ/айн глас
Kaffee/ Tee
кафэе/тэе

Kuchen **кухэн**

Schinkenbrot/Käsebro
т **шинкэнброт/кэээброт**
Kaviarbro
т **кавиарброт**

Wünschen Sie einen
Tee/Kaffee trinken?
вюншен зи айнэн
тэе/кафэе тринкэн?

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

э катр вэн дис
километр пур ор.

Je livrerai des
boissons dans dix
minutes. **Жэ ливрэрэ**
де буасон дан дис
минут.

Puis-je vous offrir
- Une tasse / un verre
du thé / du café
Пуиж ву оффрир
Унь тас/ эн вэр
Дю тэ/ дю кафэ

Pâtisserie **патисэри**

sandwich au jambon,
au caviar, au fromage
сандвич о жамбон, о
кавьё, о фромаж

Que vas-tu prendre le
thé ou le café ?
Кё ва-тю прендр ле
тэ у ле кафэ?

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Наш почьонг едже с
шыпкошьчон джевей-
джешьонт / джевень-
джешьонт кило-
метрүв на годжинэ.

Będe nosił /-ła napoje
za dziesięć minut.
Бэндэ ношиў /-ўа
напое за джешеньчь
минут.

Czy pan / pani pozwoli
(panowie / państwo
rozwoła) zapro-
ponować panu / pani
(panom / państwu):
Чы пан / пани позволи
(панове / паньстфо
позволон) запропо-
новачь пану/ пани
(паном/ паньстфу)
herbatę / kawę?
хэратэ / кавэ?

– pieczywo? **печыво?**

– kanapki z szynką /
serem / kawiozem?
канапки с шынкон /
сэрэм / кавьорэм?

Pan / pani woli
(panowie / państwo
wola) herbatę lub
kawę? **Пан / пани**
воли (панове /

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

**Общение
проводника
с пассажирами**

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Чай / кава коштує дві гривні

Чай / кофе стоит две гривни

Two hryvnias per tea/coffee **ту гривнас пэ ти/кофи**

Чи не могли б ви не палити у коридорі?

Вы не могли бы не курить в коридоре?

Would you mind not smoking in the corridor?

Вуд ю майнд нот смоукін ин зэ коридэ

Як ви себе почуваєте?

Как вы себя чувствуете?

How are you feeling?
Хау а ю филин

Вам зле?

Вы плохо себя чувствуете?

Do you feel unwell?
Ду ю фил анвэл

Ви нездужаєте?

Вам нездоровится?

Do you feel unwell?
Ду ю фил анвэл

Вам викликати лікаря?

Вам вызвать врача?

Shall I send for a doctor? **Шэл ай сэнд фо э доктэ**

Вибачте, ваша станція через

Извините, ваша станция через

Sorry, your station is in half of hour. Take your

Der Verkehren den Schaffner mit den Passagieren	Conversation entre le conducteur et voyageurs	Komunikacja konduktora z pasażerami
<p>Der Tee/ Kaffee kostet zwei Hriwnas дэр тэе/кафэе костэт цвай гривнас</p>	<p>Le thé / le café coûte deux hryvnias. Ле тэ/ ле кафэ кут до гривна.</p>	<p>паньстфо волон) хэрбатэ люп кавэ? Herbata / kawa kosztuje dwie hrywnie. Хэрбата / кава коштуе две хривне.</p>
<p>Rauchen Sie Im Korridor nicht, bitte биттэ раухэн зи им коридор нихьт, битте</p>	<p>Ne pourriez vous pas de ne pas fumer dans le couloir? Нэ пурье ву па де не па фумэ дан ле кулуар?</p>	<p>Czy mógłby pan / mogłaby pani (mogłoby panowie / państwo) nie palić na korytarzu? Чы мугўбы пан / моґҕабы пани (моглибы пано- ве / паньстфо) не палиць на корытажу?</p>
<p>Wie fühlen Sie sich? ви фюлэн зи зихь?</p>	<p>Comment vous portez- vous? Комэн ву портэ ву?</p>	<p>Jak pan / pani się czuje? Jak panowie / państwo się czują? Як пан/пани ше чье? Як панове/паньстфо ше чуйон?</p>
<p>Fühlen Sie sich nicht wohl? фюлэн зи зихь нихт воль?</p>	<p>Vous sentez vous mal? Ву сентэ ву маль?</p>	<p>Jest panu / pani źle? Ест пану /пани жьле?</p>
<p>Sind Sie nicht gesund? зінд зи нихьт гэзунд?</p>	<p>Vous sentez vous mal? Ву сентэ ву маль?</p>	<p>Jest panu / pani niedobrze? Ест пану / пани недобжэ?</p>
<p>Soll ich den Atzt rufen? золь ихь дэн артц руфен?</p>	<p>Vous appellerai-je un médecin? Ву аплерэж ен мэдсэн?</p>	<p>Może zwołać lekar- za? Можэ завоўачь лекажа?</p>
<p>Entschuldigen, Ihre Station wird in einer</p>	<p>Excusez-moi, votre station est dans la</p>	<p>Przepraszam, pańska / pana stacja będzie za</p>

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
півгодини. Візьміть, будь ласка, ваш квиток.	полчаса. Возьмите, пожалуйста, ваш билет	ticket, please. Сори, йо стейшн из ин хаф оф ауэ. Тэйк йо тикэт плиз.
З якої ви країни?	Из какой вы страны?	What country are you from? Вот кантри а ю фром?
Ви з – Великої Британії? – Німеччини? – Чехії?	Вы из - Великобритании? - Германии? - Чехии?	Are you from а ю фром - Great Britain? Грэйт британ - Germany? Джемэни? - Czech Republic? Чэк рипаблик?
В якому місті ви мешкаєте?	В каком городе вы живете?	What city do you live in? вот сити ду ю лив ин?
Чим ви займаєтесь?	Чем вы занимаетесь?	What do you do? Вот дуоу ду?

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

halbe Stunde. Nehmen Sie, bitte, Ihre Fahrkarte **энтшульдигэн, ирэ штацєн вирд ин айнэр хальбэ штундэ. Нэмэн зи, битэ ирэ фаркартэ**

Woher kommen Sie?
вохэр комэн зи?

Sind Sie aus England?
зинд зи ауз Энгланд?
Sind Sie aus Deutschland?
зи зинд аузх дойчланд?
Sind Sie aus der Tschechei?
зинд зи аиз дэр чэхай?

In welcher Stadt wohnen Sie?
ин вэльхэр штатт вонэн зи?

Womit beschäftigen Sie sich?
вомит бэшэфтигэн зи?

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

demi-heure. Prenez, s'il vous plaît, votre billet. **Экскюзэ муа, вотр стасьон э дан ла деми ор. Прэнэ, силь ву плэ, вотр бийэ.**

De quel pays êtes vous?
Де кэль пэи эт ву

Êtes-vous de Grande Bretagne
Allemagne
Tchéquie?
Эт ву де гранд брэтань Альмань Чек?

Quelle ville habitez vous?
Кэль виль абитэ виль?

Que faites-vous ?
Кё фэт ву?

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

pół godziny. Proszę wziąć bilet.
Пшэпрашам, паньска / пана стація бэньд-же за пуўгоджины. Прошэ вжьоньч билет.

Z jakiego kraju jest pan / pani (sa panowie / państwo)?
З якого краю ест пан / пани (сон панове / паньстфо)?

Czy pan / pani jest (panowie / państwo sa) z:
- Wielkiej Brytanii?
- Niemiec?
- Czech?
**Чы пан / пани ест (панове / паньстфо сон) з:
- Велькей Брытаньй?
- Немец?
- Чэх?**

W jakim mieście pan / pani mieszka (panowie / państwo mieszkaja)?
В яким п'мешьче пан / пани мешка (панове / паньство мешкайон)?

Czym się pan / pani zajmuje (panowie / państwo zajmują)?

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
За яку команду ви вболіваєте?	За какую команду вы болеете?	What team do you support? Вот тим ду ю сепот
Я радий це чути	Я рад это слышать	Glad to hear this Глед ту хиз зис
Я не можу з вами погодитися	Я не могу с вами согласиться	I can't agree with you Ай кант эгри виз ю
Було дуже цікаво з вами спілкуватися	Было очень интересно с вами побеседовать	It was very interesting to have a talk with you Ит воз вэри интэрэстин ту хэв э ток виз ю
Я отримав велике задоволення, спілкуючись з такими пасажирами як ви	Я получил большое удовольствие, общаясь с такими пассажирами как вы	It was a great pleasure to talk to such passengers as you. Ит воз э грейт плэжэ ту ток ту сач пэсэнджэс эз ю

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Von welcher
Mannschaft sind Sie
Anhängen? фон
вэльхэр маншафт
зинд зи анхэнгэн?

Quelle équipe êtes-
vous supporter? Каль
экип эт ву сьпортэ?

Чым ше пан / пани
займуе (панове /
паньстфо займуйон)?

Jakiej drużynie pan /
pani kibicuje (panowie
/ państwo z kibicują)?
Якей дружыне пан/ па-
ни кибицуе (панове/па-
ньстфо кибицуйон)?

Ich freue mich das zu
hören. ихь фроз михь
дас цу хэрэн

Je suis heureux d'
entendre cela.
Жэ суй дентендр сла

Miło mi to słyszeć.
Миўо ми сўышэчь.

Ich bin nicht mit Ihnen
einverstanden
ихь бин нихьт мит
инэн айнфэрштандэн

Je ne peux pas être
d'accord avec vous.
Же нэ пё па этр
дакор авэк сла.

Nie mogę z panem /
panią / panami / pań-
stwem się zgodzić. Не
могэ с панэм / паньон
/ панами / паньстфэм
ше згоджичь.

Es war sehr interes-
sant, mit Ihnen zu
verkehren. эс вар зэр
интэрэсант мит инэн
цу фэркэрэн

Il a été intéressant
causer avec vous.
Илэ интэрэсан козэ
авэк ву.

Bardzo ciekawie było
mi rozmawiać z panem
/ panią / panami / pań-
stwem. Бардзо чекаве
ми быўо розмавячь с
панэм / паньон /
панами / паньстфэм.

Ich habe ein grosses
Vergnügen beim
Verkehr mit Ihnen
bekommen ихь хабэ
айн гросэс фэргнюгэн
байм фэркэр мит
инэн бэкомэн

J'ai pris grand plaisir à
être en rapports (или
en relation) avec tels
voyageurs comme
vous. Жэ при гран
плэзир а этр ен рапор
(ен реласьон) авэк
тель войажор ком ву.

Otrzymałem ogromną
przyjemność, rozmawiać
z z panem / panią
/ panami / państwem.
Отшымаўэм огром-
нон пшыемношьчь, розма-
вьяйонц с панэм/пань-
он/панами/паньстфэм.

Спілкування провідника з пасажирами	Общение проводника с пассажирами	Conversation between the conductor and passengers
Вітаю вас з перемогою вашої збірної!	Поздравляю вас с победой вашей сборной	Congratulations on the victory of your national team! Конгрэтыюлэйшн он зэ вiктории оф йо нэйшнэл тим
До скорої зустрічі!	До скорой встречи!	See you soon again! Си ю эгэн
Бажаю вам – успіхів – чудового	Желаю вам – успехов	Wish you Вишь ю – every success! Эври сэксэс
– футбольного видовища	– великолепного фут- больного зрелища	– excellent Football Show ексэлэнт футбол шоу
– перемоги команді вашої країни	– победы команде вашей страны	– a victory for your team for your country э вiктории фо йо Тим фо йо кантри
– отримати велике задоволення від матчу	– получить большое удовольствие от матча	– to enjoy the match ту инджой зэ мэч

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

Ich gratuliere Ihnen
zum Sieg Ihrer
Fussballmannschaft.
ихь гратулире инэн
цум зиг ирэр
фусбальманшафт

Bis zum baldigen
Treffen! бис цум
бальдигэн трэфэн

Ich wünsche Ihnen viel
Glück ихь вюншэ
инэн филь глюк

– ein wunderschönes
Fussballspiel
айн вундершенс
фусбальшаушпиль

– den Sieg der
Fussballmannschaft
Ihres Landes дэн зиг
дэр фусбальман-
шафт ирэрс ландэс

– ein grosses Vergnü-
gen vom Fussballspiel
zu bekommen
айн гросэс фергнюгэн

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

Je vous félicite à
l'occasion de la
victoire de votre
équipe.
Жэ ву фэлисит а
локазыон де ла
виктуар де вотр екип.

A bientôt!
А бьенто.

Je vous félicite
– bonne chance!
Жэ ву фэлисит бон
шанс

– Le spectacle
magnifique du football
Ле спектакль
манифик дю футбол

– La victoire de
l'équipe de votre pays
Ла виктуар де вотр
пэй

– Se défonder au
grand plaisir du match
Се дефонсэ о гран
плезир дю матч

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Gratuluję panu / pani /
panom / państwu
zwycięstwa pańskiej /
pani panów / państwa
drużyny! Гратулюю
пану / пани / паном /
паньстфу звиченства
паньскей / пани /
пануф / паньстфа
дружыни!

Do szybkiego
zobaczenia!
До шыпкего зобачэння!

Życzę panu / pani /
panom / państwu
Зычэ пану / пани /
паном / паньстфу
– sukcesów sukcesуф
– świetnego widow-
wiska piłkarskiego
шьфетнэго видовиска
пійкарского

– zwycięstwa drużyny
pańskiego / pani kraju
/ kraju panów / państwa
звыченства дружыны
паньского / пани краю
/ краю пануф /
паньстфа

– otrzymać ogromną
przyjemność od meczu
отшымачь огромнон
пшыемношьнь од мэчу

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

Приїжджайте
наступного року в
нашу країну!

Діалоги

- Вибачте, де знаходиться моє місце?
- Ваше місце у п'ятому купе, нижня полиця.
- Скільки часу залишилося до відправлення поїзда?
- До відправлення поїзда залишилося чотири хвилини.
- Де я можу подивитися розклад руху поїзда?

**Общение
проводника
с пассажирами**

Приезжайте в
следующем году в
нашу страну!

Диалоги

- Извините, где находится мое место?
- Ваше место в пятом купе, нижняя полка.
- Сколько времени осталось до отправления поезда?
- До отправления поезда осталось четыре минуты.
- Где я могу посмотреть расписание движения поезда?

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Visit our country next
year! **Визит ауэ
кантри нэкст еар**

Dialogues

- Excuse me, where is my seat?
Икскьюз ми, вэа из май сит
Your seat is in the fifth compartment, lower berth **Йо сит из ин зэ фифс кэмпатмэнт, ловэ бэс**
- How much time is before the train departure? **Хау мач тайм из бифо зэ трейн дипачэ?**
– It is four minutes before the train departure
Ит из фор минэтс бифо зэ трейн дипачэ
- Where can I see the train schedule?
Вэа кэн ай си зэ трейн шэдью?

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

фом фузбальшпиль
цу бекомэн

Kommen Sie in
nächstem Jahr in
unserem Land!

комэн зи ин нэкстэм
яр ин унзэрэм ланж

Dialoge

Entschuldigen Sie, Wo
ist mein Platz?

энтшульдигэн зи, во
ист майн плац?

Ihr Platz ist im fünften
Abteil, die niedrige
Liegbank.

ир плац ист ин
фюнфтэн абтайль, ди
нидригэ лигэбанк

– Wieviel Zeit bleibt
zur Abfahrt des
Zuges?

вифиль цайт блябт
цур абфарт дэс
цугэс?

– Zur Abfahrt des
Zuges bleibt 4 Minuten.
цур абфарт дэс цугэс
бляйбт фир минутэн.

Wo kann ich den
Fahrplan des Zuges
sehen?

во канн ихь
Дэн фарплан дэс
цугэс зэен?

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

Venez à notre pays
l'année prochaine!

Вэнэ а нотр пэй ланэ
прошэн.

Dialogues

Excusez -moi, où se
trouve ma place?

Votre place se trouve
dans le cinquième
compartiment.

Экскузэ муа у сэ трув
ма плас?

Вотр плас сэ трув дан
ле санкьем
компартимен

Combien de temps
reste-t-il jusque le
départ du train?

C'est quatres minutes
avant le départ du
train.

Комбьен де тем
рэстиль жуск ле
дэпар дю трэн

Où puis-je regarder
l'horaire des trains?

У пуиж регардэ лорэр
де трэн

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Zapraszam odwiedzić
nasz kraj następnego
roku! Запрашам
одведжечь наш край
настэмпнэго року!

Dialogi

– Przepraszam, gdzie
jest moje miejsce?

Пшэпрашам, гдзе ест
мое мейсцэ?

Pańskie / pani miejsce
jest w piątym przed-
ziale, półka dolna.

Паньске /пани мейсцэ
ест ф пьонтым пшэд-
жяле, пуўка дольна.

– Ile czasu zostało do
odjazdu pociągu?

Иле часу застаю до
одйазду почьонгу?

– Do odjazdu pociągu
zostało cztery minuty.

До одйазду почьонгу
зостаю чтэры
минуты.

Gdzie mogę zobaczyć
rozkład jazdy?

Гдзе могэ zobачычь
роскўад язды?

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

– Розклад на стіні
навпроти другого
купе

– О котрій годині
відправляється
поїзд?
– Об одинадцятій
годині двадцять вісім
хвилин

– Скільки хвилин наш
поїзд стоїть на
станції?
– Поїзд стоїть три
хвилини

– Скільки зупинок
робить поїзд?
– Шість зупинок

– Яка зупинка
наступна?

**Общение
проводника
с пассажирами**

– Расписание на
стене напротив
второго купе

– В котором часу
отправляется
поезд?
– В одиннадцать
часов двадцать
восемь минут

– Сколько минут наш
поезд стоит на
станции?
– Поезд стоит три
минуты

– Сколько остановок
делает поезд?
– Шесть остановок

– Какая остановка
следующая?

**Conversation between
the conductor
and passengers**

– The schedule is
opposite the second
compartment
зэ шэдью из опэзит
зэ сэконд кэмпатмэнт

What time does the
train leave?
Вот тай даз зэ трэйн
лив
– At twenty eight past
eleven. Эт твэнти эйт
паст илэвэн

How long is the stop
station at this station?
Хау лонг из зэ стоп
стэйшн эт зис стэйшн
– The train stops for
three minutes.
Зэ трэйн стопс фо
сри минэтс

How many stops does
the train have?
Хау мэни стопс даз зэ
трэйн хэв

What is the next stop?
Вот из зэ нэкст стоп

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

– Der Fahrplan hängt an der Wand dem zweiten Abteil gegenüber.

дэр фарплан хэнгт ан дэр ванд дэм цвайтэм абтайль гэгэнюбэр

Wann fährt der Zug ab?

ван фэрт дэр цуг аб?

– Um 11 Uhr 8 Minuten fährt der Zug ab.

ум эльф ур ахт минутэн фэрт дэр цуг аб.

Wie viele Minuten steht unser Zug in der Station?

ви филэ минутэн штэйт унзэр цуг ин дэр штацъен?

– Der Zug steht 3 Minuten

дэр цуг штэйт драй минутэн

Wie viele Stationen macht der Zug?

ви филэ штацъенэн махт дэр цуг?

– Der Zug macht sechs Stationen.

дэр цуг махт зэкс штацъенэн

Welche Station ist die nächste?

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

A quelle heure part le train?

A onze heures vingt huit

А кэлор пар ле трэн

А онз ор вин уит

Combien de minutes le train s'arrête-t-il à la station?

Комбъен де минут ле трэн сарэ- тиль а ла стасьон?

Combien de stoppages fait le train?

Six stoppages.

Комбъен де стопаж фэ ле трэн?

Сис стопаж.

Quelle est la prochaine gare ?

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Rozkład jazdy jest na ścianie naprzeciwko drugiego przedziału.

Роскўад язды ест на шьчяне напшэчифко другого пшэдзяўу.

– O której godzinie odjeżdża pociąg?

О ктурэй годжине одйежджа почьонк?

O jedenastej dwadzieścia osiem.

О едэнастэй дважджешьчя ошем.

– Jak długo zatrzymuje się nasz pociąg na stacji?

Як дўуго затшымуе ше наш почьонг на стаци?

Pociąg zatrzymuje się trzy minuty.

Почьонг затшымуе ше тшы минуты.

– Ile zatrzymań do stacji docelowej będzie miał pociąg?

Иле затшымань до стаци доцэльовэй бэньдже мяў почьонк?

Sześć zatrzymań.

Шэшьч затшымань.

– Jaka będzie następna stacja?

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

– Наступна зупинка – станція N

– Ви не допоможете мені покласти мою валізу вниз / на багажну полицю?

– Будь ласка У мене верхня полиця, а мені важко туди підніматися. Чи не можна помінятися з ким-небудь на нижню?

– Зараз з'ясуємо, чи не погодиться хтось на такий обмін.

**Общение
проводника
с пассажирами**

– Следующая остановка – станция N

– Вы не можете мне положить мой чемодан вниз / на багажную полку?

– Пожалуйста

– У меня верхняя полка, а мне тяжело туда подниматься. Нельзя ли поменяться с кем-нибудь на нижнюю?

– Сейчас выясним, не согласится ли кто-нибудь на такой обмен.

**Conversation between
the conductor
and passengers**

– The next stop is the station N

Зє нєкст стоп из зє стэйшн ЭН

Could you help me to put my suitcase down / at the rack?

Куд ю хэлп ми ту пумай сьюкейс даун/эт зє рэк

- Yes, sure with pleasure

єс, шуэ виз плэжэ

I have an upper berth I can't get there

ай хэв эн апэ бэс ай кант гэт зєа

Can I make an exchange with somebody at a lower berth?

кэн ай мэйк эн иксчэйндж виз самбоди эт э ловз бес

– I will find out if somebody will agree to make such an exchange?

Ай вил файнд аут ИФ самбоди вил эгри ту

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

ввэльхэ штацыен ист
ди нэкстэ?
– Die nächste Station
ist/ heisst...
ди нэкстэ штацыен
ист/хайст..

Können Sie mir
meinen Koffer unten /
im Gepäcknetz legen?
кенэн зи мир майнэн
кофэр унтэн / им
гэпэктенц лэгэн?
– Ja, bitte
я, биттэ

Ich habe die obere
Liegebank, aber es ist
mir sehr schwierig
dorthin einzusteigen.
ихь хабэ ди обэрэ ли-
гэбан. абэр ес ист
мир зэр швирихь дор-
тхин айнцуштайгэн.
Darf ich mit

Jemandem gegen die
niedrige Liegebank
tauschen? дарф ихь
мит эмандэм гэгэн ди
нидригэ лигэнбанк
таушэн?

Moment mal, gleich
fragen wir, wer wird an
solchem Austausch
einverstanden?
момэнт маль, гляйх
фрагэн вир, вэр вирд

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

La prochaine gare est
la station N
Кэль э ла прошэн
гар? Ла прошэн гар э
ла стасьон энн.

Ne pourriez-vous pas
m'aider à mettre ma
valise en bas/ dans le
filet ?
Нэ пурье ву па мэдэ а
мэтр ма вализ ен ба/
дан ле филэ

J'ai un lit du haut mais
Il m'est difficile de se
lever là-bas.
Puis-je échanger avec
quelqu'un sur un lit du
bas. Жэ ен ли дю о
мэ иль мэ дифисиль
де се лэвэ ла ба. Пю-
иж эшанжэ авэк кэль-
ке сюр ен ли дю ба.

J' éclaircirai si
quelqu'un sera
d'accord de faire
l'échange du lit.
Жэклерсирэ си кель-
кен сера дакор дн

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Яка бэньдже
настэмпна стація?
– Następna stacja to
N. Настэмпна стація
то N.

– Czy pan / pani może
mi pomóc położyć
moją walizę na dół / na
półkę bagażową?
Чы пан / пани можэ
ми помуц поўжычы
мойон вализ на дуў /
на пуўкэ багажовон?
Proszę bardzo.
Прохэ бардзо.

– Mam półkę górną,
zaś jest mi ciężko
dotąd się wspiąć. Czy
można wymienić się z
kimś na dolną? Мам
пуўкэ гурнон, зашь
ест ми ченшко дотонт
ше фспьоньчы. Чы
можна выменичы ше
с кимшь на дольнон?

– Teraz wyjaśnimy, czy
ktoś się przysta na
taką wymianę?
Тэраз выяшьнимы,
чы ктошь ше пшыста
на такон вымянэ.

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

- О котрій годині поїзд прибуває на станцію N?
- О восьмій годині шість хвилин, тобто через півгодини

- Поїзд спізнюється?
- Ні, ми йдемо за розкладом
- Поїзд спізнюється на п'ять хвилин

- Чи не могли б ви сказати точно, котра зараз година за київським часом?
- Київський час – дев'ята година двадцять шість хвилин

**Общение
провідника
с пассажирами**

- В котром часу поїзд прибуває на станцію N?
- В восемь часов шесть минут, то есть через полчаса

- Поезд опаздывает?
- Нет, мы идем по расписанию
- Поезд опаздывает на пять минут

- Не могли бы вы сказать точно, который сейчас час по киевскому времени?
- Киевское время – девять часов двадцать шесть минут

**Conversation between
the conductor
and passengers**

- мэйк сач эн
иксчэйндж
- What time does the train arrive at the station N?
вот тайм даз зэ трэйн эрайв эт стэйшн ЭН
- At six past eight.
Эт сикс паст эйт
In half an hour
ин хаф эн ауэ
- Is the train late?
Из зэ трэйн лэйт
- No, the train is running to time
Ноу, зэ трэйн из ранин ту тайм
The train is five minutes late.
Зэ трэйн из файфв минэтс лэйт
- Can you tell me what local time is? Кэн ю тэл ми вот лоукал тайм из?
–The local time is – twenty six minutes past nine. Зэ лоукэл тайм из – твэнти сикс минэтс паст найн

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

ан зольхэм аустауш
айнферштандэн?

Wann kommt der Zug
in die Station ... an?
ван комт дэр цуг ин
ди штацъен ... ан?
– Um acht Uhr sechs
Minuten, das heisst in
einer halben Stunde.
ум ахт ур зекс мину-
тэн, дас хайст ин ай-
нэр хальбэн штундэ.

Verspätet sich der
Zug?
Nein, der Zug fährt
nach dem Fahrplan.
фэршпэтэт зихь дэр
цуг? найн, дэр цуг
фэрт нах дэм
фарплан.
Ja, der Zug verspätet
sich in 5 Minuten.
я, дэр цуг фэршпэтэт
зихь ин фюнф минутэн

Können Sie mir genau
sagen, wie spät ist es
nach der Kiewer Zeit?
кэнэн зи мир гэнау
загэн, ви шпэт ист эс
пах дэр киевэр цайт?
Nach der Kiewer Zeit
ist es 9 Uhr 26
Minuten. Нах дэр
киевэр цайт ист эс
нойн ур зекс унд

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

фэр лежанж дю ли.

A quelle heure le train
arrive-t-il à la station
N? A huit heures six
minutes c'est-à-dire
dans la demi-heure.
А кель ор ле трэн
арив тиль а ла
стасьон энн? А уит ор
сис минут сэтадир
дан ла деми ор.

Est-ce que le train est
en retard?
Non, le train va d'après
l'horaire.
Le train est en retard
de cinq minutes.
Эскё ле трэн э ен
ретар? Нон ле трэн
ва дапрэ лорэр. Ле
трэн э ен ретар де
сенк минут.

Ne pourriez-vous pas
dire, quelle heure de
Kiev est-il?
L'heure de Kiev est
neuf heures vingt six
minutes. Нэ пурье ву
па дир кэль ор де
Киев этиль? Лор де
Киев э нёф ор вен
сис минут.

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

– O której godzinie
pociąg przyjeżdża na
stację N?
О ктурэй годжине
почьонк пшыежджа
на стацие N?
– O ósmej sześć, czyli
za półgodziny.
О усмэй шэшчь,
чыли за пуўгоджины.

– Czy pociąg sie
spóźnia? Чы почьонк
ше спужья?
– Nie, jedziemy
według rozkładu jazdy
/ Pociąg sie spóźnia o
pięć minut.
Не, еджемы вздүүг
роскўаду язды /
Почьонк ше спужья
о пеньчь минут.

– Czy mógłby pan /
mogłaby pani powied-
zieć dokładnie, która
teraz godzina? Чы му-
гўбы пан / могўабы
пани поведжечь докў-
адне, ктура тэраз год-
жина? Czas kijowski –
godzina dziewięta
dwadzieścia sześć
minut. Час кийофски

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

– Можна увімкнути /
вимкнути світло /
нічне світло / радіо?
– Так, будь ласка

– Я можу відчинити
вікно?
– Так, будь ласка
– На жаль, ні.
– Працює конди-
ціонер

– Принесіть, будь
ласка, чашку чаю
– Зараз принесу.
Ви бажаєте чай чор-
ний чи зелений?
З цукром і лимоном?

**Общение
проводника
с пассажирами**

– Можно включить /
выключить свет /
ночной свет / радио?
– Да, пожалуйста

– Я могу открыть
окно?
– Да, пожалуйста
– К сожалению, нет.
– Работает
кондиционер

– Принесите,
пожалуйста, чашку
чаю
– Сейчас принесу. Вы
хотите чай черный
или зеленый? С
сахаром и лимоном?

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Can I turn on/off the
light/ nightlight/radio?
Кэн ай тэн он/оф зэ
айт/найтлайт/рэйдио
- Yes, please. Ес плиз

Can I open the
window? Кэн ай оупэн
зэ 윈도우
– Yes, please. Ес плиз
– Sorry, no. Сори, ноу
– Air-conditioner is on.
Еа-кэндишинэ из он

Please, bring a cup of
tea. Плиз брин э кап
оф ти
– Just a moment.
Would you prefer black
or green tea? Do you
need sugar and
lemon?
Джаст э моумэнт Вуд
ю прифэ блэк ор грин
ти

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

цванцихь минутэн

Darf ich ... ein/
ausschalten

дарф ихь ...

айн/аусшальтэн

– die Licht ди лихт

die Nachtlicht

ди нахтлихт

– Ja, bitte. я, биттэ.

Kann ich das Fenster
aufmachen?

кан ихь дас фэнстэр
ауфмахен?

– Ja, bitte. я, биттэ.

– Entschuldigen, nein.

энтшульдигэн, найн

– Die Klimaanlage ist

auf. ди климатан-

лагэн ист ауф

Bringen Sie mir, bitte,
eine Tasse Tee. брин-

гэн зи мир, биттэ, ай-

нэ тассэ тэе Moment

mal. момент маль

Wünschen Sie einen

schwarzen oder

grünen? вюншэн зи

айнэн шварцэн одэр

грюнэн? Mit Zucker

und Zitrone?

мит цукр унд

цитронэ?

Puis-je allumer/
éteindre la lumière/ la

lumière du nuit/

brancher la radio

- Oui, s'il vous plaît.

Пуиж алюмэ/ этэндр

ла люмьер/ ла

лимьер дю нюи/

браншэ ла радио

Puis-je ouvrir la
fenêtre?

Oui, s'il vous plaît.

Malheureusement non.

Le climatiseur fon-

ctionne. Пуиж уврэ ла

фнэтр? Уи, силь ву

плэ. Малёрозмен,

нон. Ле климатизёр

фонксьон.

Apportez, s'il vous
plaît, une tasse de thé.

Une minute! une

minute! Voulez vous le

thé noir ou vert? Avez

vous besoin du sucre

et du citron?

Апортэ, силь ву плэ,

унь тас де тэ. Ун

минут! Вулэ ву ле тэ

нуар у вэр? Авэ ву

бэзуан дю сукр е дю

сетрон?

– година джевьонта
шэшьчь минут.

– Czy można włączyć
światło / światło nocne
/ radio?

Чи можна вўончычь
шьфятўо / шфятўо
ноцнэ / радўо?

Tak, proszę bardzo.

Так, прошэ бардзо.

– Czy mogę otworzyć
okno? Чи могэ
отфожычь окно?

– Tak, proszę.

Так, прошэ.

– Niestety nie.

Нестэты не.

– Działa klimatyzator.

Джяўа климатзатор.

– Proszę przynieść
herbatę. Прошэ

пшынешьчь хэрбатэ.

Zaraz przyniosę. Pan /

pani woli (panowie /

państwo wola) czarną

czy zieloną? Z cukrem

czy bez? Zaraz пшы-

ньосэ. Пан / пани

воли (панове / паны-

стфо вольоне) чарнон

чы жельонон?

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

– Де знаходиться вагон-ресторан?

– Вагон-ресторан знаходиться між восьмим та дев'ятим вагонами. Вам слід пройти два вагони по ходу поїзда

– Зараз працює туалет?

– Ні, поїзд проїжджає санітарну зону. Туалет буде відчинено через п'ятнадцять хвилин

– Ні, туалетом не можна користуватися на зупинках

**Общение
проводника
с пассажирами**

– Где находится вагон-ресторан?

– Вагон-ресторан находится между восьмым и девятым вагонами. Вам нужно пройти два вагона по ходу поезда

– Сейчас работает туалет?

– Нет, поезд проезжает санитарную зону. Туалет будет открыт через пятнадцать минут

– Нет, туалетом нельзя пользоваться на остановках

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Where is the restaurant car?
Вза из зэ рестрон ка?

– The restaurant car is between the eighth and ninth cars. You have to pass two cars along the train.
Зэ рэстрон ка из битвин зэ эйтс энд найнс ка. Ю хэв ту пас ту кас элон зэ трэйн

Is the toilet functioning now? Из зэ тойлет фанкшинин нау
No, the train is running through the sanitary zone. The toilets will be opened in fifteen minutes.
Ноу зэ трэйн из ранин сру зэ сэнинэри зоун

– No, you can't use the toilet during the stop.
Ноу, ю кэнт юс зэ тойлит дьурин зэ стоп

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

Wo ist der Speisewagen? **во ист дэр шпайзэвагэн?**

Der Speisewagen ist zwischen den achten und neunten Wagen. **дэр шпайзэвагэн ист цвишэн дэн ахтэн унд нойнтэн вагэн.**
Sie müssen zwei Wagen den Zug entlang gehen. **зи мюсэн цвай вагэн дэн цуг энтланг геен.**

Funktioniert die Toilette jetzt? **Функционирт ди тойлэтэ ецт?**
– Nein, der Zug fährt durch die Sanitärzone. **найн, дэр цуг фэрт дрых ди занитарзонэ.**
Die Toilette wird in 15 Minuten öffnen. **ди тойлэтэ вирд ин фюнцэйн минутэн ефнен.**

- Nein, Die Toilette darf man nicht in der Station benutzen. **найн, ди тойлэтэ-**

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

Où se trouve le wagon-restaurant? **У се трук ле вагон ресторан?**

Le wagon-restaurant se trouve entre le huitième et neuvième wagons. Vous pouvez de passer deux wagons le long du train.

Ле вагон ресторан ентр ле уитьем е новьем вагон. Ву пувэ де пасэ до вагон ле лонг дю трэн.

Les toilettes fonctionnent-ils en ce moment? **Ле туалет фонксьон- тиль ен се момен?**

Non, le train passe par la zone sanitaire. Les toilettes seront ouvertes dans quinze minutes.

Ле туалет фонксьон- тиль ен се момен? Нон, ле трэн пас пар ла зон санитэр. Ле туалет серон увэрт дан кэнз минут.

Non, vous ne pouvez pas se servir des toilettes au cours des stoppages.

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

– Gdzie jest wagon restawracyjny?

Гдже ест вагон рэстаўрацыйны?

– Wagon restauracyjny jest między wagonami ósmym a dziewiątym. Pan / pani ma (panowie / państwo mają) przejść do przodu dwa wagony. **Вагон рэстаўрацыйны ест мєндзы вагонами усмым а джевьонтым. Пан / пани ма (панове / паньстфо майон) пшэйшьць до пшоду два вагоны.**

– Czy toaleta jest otwarta? **Чы тоалета ест офарта?**

– Nie, pociąg jedzie przez strefę sanitarną. Toaleta zostanie otwarta za piętnaście minut. **Не, почьонг едже пшэс стрэфэ санитарнон. Тоалета зостане офарта за пєнтнашьче минут.**

– Nie. Nie wolno korzystać z toalety na stacjach. **Не. Не вольно кожьыстачь с**

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

– Працює. Якщо цей туалет зайнятий, ви можете пройти в інший, на тому боці вагону

– Чи можна палити у вагоні?
– У нас у вагоні не палять
– Палити можна у тамбурі на протилежному боці вагону

– Чому не можна палити тут?
– Палити можна тільки в іншому тамбурі. Цей тамбур є робочим місцем

**Общение
проводника
с пассажирами**

– Работает. Если этот туалет занят, вы можете пройти в другой, на той стороне вагона

– Можно ли курить в вагоне?
– У нас в вагоне не курят
– Курить можно в тамбуре в противоположной стороне вагона

– Почему нельзя курить здесь? Где я могу курить?
– Курить можно только в другом тамбуре. Этот тамбур

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Yes, it is. If this toilet is occupied you may use the other one at the opposite side of the couch.

Ес, ит из. Иф зис тойлит из окьюпайд ю мэй юс зэ азз ван эт зэ опэзит сайд оф зэ коуч

Can I smoke in the car? Кэн ай смоук ин зэ ка?

– It is a non-smoking car. Ит из э нонсмокин ка

– You can smoke in the vestibule on the opposite side of the coach.

Ю кэн смоук ин зэ взстибьюл он зэ опэзит сайд оф зэ коуч

Why can't I smoke here? Вай кант ай смоук хиа?

Where can I smoke?

Вза кэн ай смоук?

– You can smoke only

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

дарф ман нихт ин дэр
штацъен бэнутцэн.

Ja, funktioniert. Wenn
diese Toilette besetzt
ist, können Sie
andererseits des Wagen
gehen.

я, функционирт. вен
дизэ тойлэтэ бээтц
дэс вагэн гэн.

Darf man im Wagen
rauchen?

дарф ман им вагэн
раухэн?

– Man darf nicht im
Wagen rauchen.

ман дарф нихт им
вагэн раухэн

– Man darf im

Tambour gegenseits
des Wagen rauchen.

ман дарф им тамбор
гэгэнзайтц дэс вагэн
раухэн.

Warum darf man nicht
hier rauchen? Wo
kann ich rauchen?

варум дарф ман
нихт хир раухэн?

– Man darf in anderem

Нон, ву не пувэ па се
сервир де туалет о
кур дэ стопаж.

Ils fonctionnent. If
cette toilette est
occupée vous pouvez
se servir de l'autre qui
se trouve dans la
partie opposée du
wagon. Иль фонк-
сьон. Иф сэт туалет
этокупэ ву пувэ се
сервир де лотр ки се
трав дан ла парти
опозэ дю вагон.

Puis-je fumer dans le
wagon ?

Chez nous on ne fume
pas.

On peut fumer dans le
tambour de la partie
opposée de la voiture.

Пуиж фумэ дан ле
вагон. Он пё фумэ
дан ле тамбур де ла
парти опозэ де ла
вуатюр.

Pourquoi on ne peut
pas fumer ici? Où
puis-je fumer?

– On peut fumer
seulement dans un
autre tambour. Се

тоалеты на стациах.

– Tak, jest otwarta.
Jeśli ta jest zajęta,
może pan / pani pójść
do tamtej, po tamtej
stronie wagonu. Так,
ест офарта. Ешьли
та ест зайента, можэ
пан / пани пуйшьчь
до тамтэй, по тамтэй
строне вагону.

– Czy wolno palić w
wagonie? Чы вольно
паличь в вагоне?

– W wagonie nie
wolno palić. В вагоне
не вольно паличь.

Palić wolno w przed-
sionku po przeciw-
ległej stronie wagonu.

Паличь вольно ф
пшэтшьонку по пшэ-
чивлегүйэй строне
вагону.

– Dlaczego nie wolno
palić tu?

Для чэго не вольно
паличь ту?

– Palić wolno tylko w
innym przedсионku.

Спілкування
провідника
з пасажирями

провідника.

– Де я можу зарядити мобільний телефон? Це можна зробити в купе провідника

– Цікаво, яку назву має ця станція / ріка?
– Це станція N / ріка NN

– Чи не могли б ви розбудити мене о четвертій годині двадцять хвилин?
– Ви виходите на

Общение
проводника
с пассажирами

является рабочим местом проводника.

– Где я могу зарядить мобильный телефон?
– Это можно сделать в купе проводника

– Интересно, как называется эта станция / река?
– Это станция N / река NN

– Вы не могли бы разбудить меня в четыре часа двадцать минут?
– Вы выходите на

Conversation between
the conductor
and passengers

in the other vestibule. This vestibule is the conductor's workplace. Ю кэн смоук онли ин зэ вэстибьюл зис вэстибьюл из зэ кэндактэрс вэк плэйс

Where can I charge my mobile phone? Вза кэн ай чардж май мобайл фоун?

- You can do it in conductor's compartment. Ю кэн ду ит ин кэн-дактэрс кэмпатмент

I wonder. What station is this/ river?

Ай Вандэ. Вот стэйшн из зис/ ривэ?

– This is ...N/NN... Зис из эн /энн

Can you wake me up at twenty minutes past four? Кэн ю вэйк ми ап эт твэнти минэТС паст фоу?

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

Tambour rauchen.
ман дарф ин андэрэм
тамбур раухэн
Dieser Tambour ist
der Arbeitsplatz des
Schaffners.

Дизэр тамбур ист дэр
арбайтсплац дэс
шафнэрс.

Wo kann ich mein
Mobiltelefon / Handy
einladen? во кан ихь
майн мобилъелефон
/хэнди айнладэн
-Sie können das im
Abteil des Schaffners
machen.

зи кенэн дас им
абтайль дэс
шафнэрс махэн

Es ist interessant, wie
heisst diese Station /
diesen Fluss?

ес ист интэрэссант,
айст дизэ штацъен/
дизэн флюс?

Diese Station/ dieser
Fluss heisst ...

дизэ штацъен/ дизэр
флюс хайст ...

Können Sie mich um 4
Uhr 20 Minuten
wecken? кенэн зи
михь ум фир ур

цванцихь минутэн

tambour est le lieu de
travail du conducteur.

Пуркуа он не пё па
фумэ иси? Он пё фу-
мэ сольмен дан зен
отр тамбур. Се там-
бур э ле льё де тра-
вай дю кондуктор.

Où puis- je charger le
portable?

Vous pouvez faire cela
dans le compartiment
du conducteur. У пуиж
шаржэ ле портабль?
Ву пувэ фэр сля дан
ле компартимен дю
кондуктор.

Il est intéressant, com-
ment s'appelle cette
station / la rivière?

Cette station s'appelle
N / rivière NN

Илэнтентересан,
комен сапэль сэт
стасьон) ла ривьёр?
Сэт стасьон сапэль
энн/ ривьэр энн.

Ne pourriez-vous pas
me réveiller à quatre
heures vingt minutes ?
Descendez-vous à la
station N ?

Ten przedsionek jest
miejszem pracy
konduktora. Паличь
вольно тылько в
инным пшэтшьонку.
Тэн пшэтшьонэк ест
мейсцэм працы
кондуктора.

- Gdzie mogę nałado-
wać telefon komór-
kowy / komórkę?

Гдже могэ наўадо-
вачь тэлефон кому-
рковы / комуркэ?

- To można zrobić w
przedziale konduktora.
То можна зробиць ф
пшэдзяле кондуктора.

- Ciekawy /-a jestem,
jak nazywa się ta
stacja / rzeka? Чекавы

/-а естэм, як называ
ше та стація / жэка?

- To stacja N/ rzeka NN.
То стація N / жэка N.

- Czy mógłby pan /
mogłaby pani obudzić
mnie o czwartej dwad-
zieścia? Чы мугубы
пан / могуабы пани

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

станції N? За півгодини до прибуття я принесу ваш квиток й обов'язково розбуджу

– Де можна обміняти валюту на вокзалі?
– Пункт обміну валюту знаходиться на першому поверсі, праворуч від входу

– Біля вокзалу в місті N є станція метрополітену?
– Так, підземним переходом ви зможете пройти на станцію метрополітену

**Общение
провідника
с пассажирами**

станции N? За полчаса до прибытия я принесу ваш билет и обязательно разбуджу

– Где можно обменять валюту на вокзале?
– Пункт обмена валюты находится на первом этаже, по правой стороне от входа

У вокзалу в городе N есть станция метрополитена?
– Да, по подземному переходу вы сможете пройти на станцию метрополитена

**Conversation between
the conductor
and passengers**

Are you getting off at the station N? I will bring your ticket and wake you up thirty minutes before the arrival. А ю гəтин оф эт зə стəйшн эн? Ай вил брин йо тикəт əнд вəйк ю əп сəти минəтс бифо зи əрайвл

Where can I exchange my currency at the station? Вə кəн ай иксчəйндж мəй кəрəнси эт зə стəйшн?
– The currency exchange office is at the first floor, on the right to the entrance. Зə кəрəнси иксчəйндж офис из эт зə фəст флo он зə райт ту зə əнтрəнс

Is there a metro near the station in N? Из зəə э мəтрo ниə зə стəйшн ин эн?
– Yes, there is an underground passage to the metro station. Єс, зəə из эн

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

вэкэн?
Steigen Sie in der
Station N ... aus?
штайгэн зи ин дэр
штацъен н ... аус?

In einer halbe Stunde
bringe ich Ihre
Fahrkarte und wecke
Sie bestimmt.

ин айнэр хальбэ
штундэ брингэ ихь
ирэ фаркартэ унд
вэкэ зи бештимт.

Wo kann ich die
Währung am Bahnhof
weckseln? Во кан ихь
ди вэрунг ам банхоф.

Die Geldweckslung –
(currency exchange)
befindet sich in erstem
Stock rechts vom
Ausgang.

Ди гальдвекслунг (
бефиндэт зихь им
эрстем шток рэхтц
фом аузганг.

Gibt es am Bahnhof in
der Stadt N eine
U-Bahn-Station?

гипт эс ам банхоф ин
дэр штат н айне
У-бан штацъен?

– Ja, durch den Fuss-
gängertunnel können

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

J'apporterai votre billet
et vous réveillerai une
demi-heure avant que
nous y arrivions.

Не пурье ву па ме
рэвэйэ а катр ор вэн
минут? Дэсендэ ву а
ла стасьон энн?
Жапортэрэ вотр бийэ
е ву рэвэйэрэ ун
деми ор аван кё ну и
аривьон.

Où peut-on changer
des devises à la gare?
Le bureau de change
des devises se trouve
dans le rez-de-
chaussée à la droite
de l'entrée.

У пйтон шанжэ де
девиз а ла гар? Ле
бюро де шанж де
девиз се трув дан ле
рэде шосэ а ла друат
де лентрэ.

Y-a-t-il la station du
metro près de la gare
de la ville N? Oui, il y a
le passage souterrain
à la station du metro.

Иатиль ла стасьон
дю метро прэ де ла
гар де ла виль энн?

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

обуджичь мне о чфа-
ртэй дваджешья?
Pan / pani wysiada na
stacji N? Za półgod-
ziny do przyjazdu
przyniosę pański / pani
bilet i obowiązkowo
obudzę pana / panią.

Пан/пани вышыда на
стайи N? За пуў-
годжины до пшыязду
пшыньосэ паньски /
пани билет и обо-
вьянсково обудзэ
пана / паньян.

– Gdzie na dworcu
można wymienić
dewizy? Дже на
дворцу можна
вымениць девизы?

– Kantor jest na
parterze, z prawej
strony od wejścia.

Кантор ест на
партэжэ, с правэй
строны од вэйшья.

– Czy w pobliżu
dworca w mieście N
jest stacja metra?

Чи ф поближу
дворца ы мешьяе N
ест стайя метра?

Tak, do stacji metra
pan / pani może

**Спілкування
провідника
з пасажирами**

– Яку назву має стадіон, де відбудеться футбольний матч між командами ... та ...?

– Цей матч відбудеться на стадіоні «...»

– Скільки зупинок робить поїзд метро від вокзалу до стадіону?

– Вам слід проїхати чотири зупинки

**Общение
проводника
с пассажирами**

– Как называется стадион, на котором состоится футбольный матч между командами ... и ...?

– Этот матч состоится на стадионе «...»

– Сколько остановок делает поезд метро от вокзала до стадиона?

– Вам нужно проехать четыре остановки

**Conversation between
the conductor
and passengers**

андэграунд пэсидж ту зэ мэтро стэйшн

What is the name of the stadium where the match between the Teams ... and ... will be held? Вот из зэ нэйм оф зэ стэйдиум вэа зэ мэч битвин зэ тимс...энд ...вил би хэлд?

– This match will be held at ... stadium. Зис мэч вил би хэлд эт ... стэйдиум

How many metro stops from station to the stadium? Хау мэни мэтро стопс фром стэйшн ту зэ стэйдиум?

– You have to make (pass) four stops. Ю хэв ту мэйк (пас) фо стопс

**Der Verkehren
den Schaffner
mit den Passagieren**

Sie zur U-Bahn-Station gehen. я, дурхь Дэн фусгэнгэртунэль кенэн зи цур У-бан штацъен гэен.

Wie heisst das Stadion, wo das Fussballspiel zwischen den Fussballmannschaften ... und ... stattfindet?

ви хайст дас штацъен во дасфусбальшпиль цвишэн Дэн унд ... штатфиндэт?

– Dieses Fussballspiel findet im Stadion ... statt. дизэс фузбальшпиль финдэт им штадион штат

Wie viele Station sind vom Bahnhof bis zum Stadion? ви филе штацъен фом банх бис цум штадион?

Sie müssen vier Stationen fahren. зи мюсэн фир штацъенэн фарэн.

**Conversation entre
le conducteur
et voyageurs**

Уи, илья ле пасаж сутерэн а ла стасъон дю метро.

Comme s'appelle le stade, sur qui aura lieu le match de football entre les équipes ... et ... ?

Ком сапэль де стад, сюр ки ора льо ле матч де футбол антр лэ экип ... е...?

Ce matche aura lieu au stade ... Се матч де футбол ора льо сюр ле стад ...

Combien de stoppages fait le train du métro de la gare jusqu'au stade?

Комбъен де стопаж фэ ле трэн дю метро де ла гар жуско стад? Vous devez passer quatre stoppages. Ву девэ пасэ катр стопаж.

**Komunikacja
konduktora
z pasażerami**

(panowie / państwo mogą) przejść przez przejście podziemne lub plac.

Так, до стайи мэтра пан / пани можэ (панове / паньстфо могон) пшэйшьч пшэс пшэйшьче поджемнэ люп пляц.

– Jak się nazywa stadion, gdzie odbędzie się mecz między drużynami ... a ...? Як ше называ стадйон, гдже одбэньдже ше мэч мэндзы дружынами ... а ...?

Ten mecz odbędzie się na stadionie «...». Тэн мэч одбэньдже ше на стадйоне «...».

– Ile stacji metra trzeba jechać od dworca do stadionu?

Иле стайи мэтра тшэба ехачь од дворца до стадйону? – Pan / pani ma (panowie / państwo mają) jechać trzy stacje. Пан / пани ма (панове / паньстфо майон) ехачь тшы стайе.

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування працівника вагону-ресторану з пасажирами	Общение работника вагона-ресторана с пассажирами	Conversation between the dining-car worker and passengers
Основні терміни	Основные термины	Basic terms
Бутерброд	Бутерброд	Sandwich сэндвич
Вагон-ресторан	Вагон-ресторан	Restaurant-car рэстрон кар
Вечеря	Ужин	Supper сапэ
Виделка	Вилка	Fork фок
Десерт	Десерт	Dessert дизэт
Їжа	Еда	Meal мил
Кава / чорна / з молоком	Кофе / черный / с молоком	Coffee/black coffee/coffee with milk кофи/блэк кофи/ кофи виз милк
Келих	Бокал	Glass глас
Ложка	Ложка	Spoon спун
Масло	Масло	Butter батэ
Меню	Меню	Menu мэню
Місце	Место	Seat сит

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern	Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs	Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami
Gesamttermine	Les termes principaux	Terminy podstawowe
Ein belegtes Brot айн бэлэгтэс брот	Sandwich сандвич	Kanaпка Канапка
Der Speisewagen дэр шпайзэвагэн	Wagon-restaurant вагон ресторан	Wagon restauracyjny Вагон рэстаўрацыйны
Das Abendessen дас абэндэсэн	Souper супэ	Kolacja Коляцья
Die Gabel ди габэль	Fourchette фуршет	Widelc Видэлец
Das Essen дас эсэн	Dessert дэсэр	Deser Дэсэр
Der Nachttisch дэр нахтиш	Manger манжэ	Jedzenie Едзэне
Der Kaffee /der schwarze Kaffee/der Kaffee mit Milch дэр кафэ\ дэр шварцэ кафэ\дэр кафэ мит мильх	café/café noir/café au lait кафэ/кафэ нуар/ кафэ о ле	Kawa czarna / z mlekiem Кава чарна / з млекем
Das Glas дас гляйс	Coupe куп	Kieliszek Келишэк
Der Löffel дэр лефэль	Cuiller кюер	Łyżka Ёышка
Die Butter ди бутэр	Beurre бёр	Masło Масю
Das Menu, die Speisekarte дас мэню\ ди шпайзэкартэ	Menu мэню	Jadłospis, menu Ядўоспис / мэню
Der Platz дэр плац	Place плас	Miejsce Мейсцэ

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування працівника вагону-ресторану з пасажирами	Общение работника вагона-ресторана с пассажирами	Conversation between the dining-car worker and passengers
Морозиво	Мороженое	Ice(-)cream айскрим
Ніж	Нож	Knife найф
Обід	Обед	Dinner динэ
Офіціант	Официант	Waiter вотэ
Рахунок	Счет	Bill бил
Решта	Сдача	Change чэйндж
Серветка	Салфетка	Napkin, serviette нэпкин, сэвиэт
Сіль	Соль	Salt солт
Скатертина	Скатерть	Table-cloth тэйблклос
Склянка	Стакан	Glass глас
Сніданок	Завтрак	Breakfast брэкфэст
Стіл	Стол	Table тэйбл
Страва	Блюдо	Dish /course (часть обеда, ужина и т. п.) диш/ кос
Страва української кухні	Блюдо украинской кухни	Ukrainian dish юкрэниэн диш

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern	Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs	Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami
Die Eis ди айс	Glace глас	Lody Льоды
Der Messer дэр мэсэр	Couteau куто	Nóż Нуш
Das Mittagessen дас митагсэсэн	Dîner динэ	Obiad Обят
Herr Ober хэр обэр	Serveur сэрвөр	Kelner Кэльнэр
Die Rechnung ди рэхнунг	Addition адисьон	Rachunek Рахунэк
Die Geldrest ди гэльдрэст	Reste рэст	Reszta Рэшта
Die Servitte ди зэрвитэ	Serviette сэрвьет	Serwetka Сэрвэтка
Die Salz ди зальц	Sel сел	Sól Суль
Die Tischdecke ди тишдэкэ	Nappe нап	Obrus Обрус
Das Glas дас глас	Verre вэр	Szkłanka Шклянка
Das Frühstück дас фрюштюк	Déjeuner дежонэ	Śniadanie Шньядане
Der Tisch дэр тиш	Table табль	Stół Стуӱ
Die Speise/der Gang ди шпайзэ/дэр ганг	Plat пла	Danie Дане
Das Ukrainische Gericht дас украинишэ гэрихт	Plat ukrainien пла укрэньен	Danie kuchni ukraińskiej Дане кухни української

Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський

Спілкування праціника вагону-ресторану з пасажирями	Общение работника вагона-ресторана с пассажирами	Conversation between the dining-car worker and passengers
Тарілка	Тарелка	Plate плэйт
Хліб білий / сірий / чорний	Хлеб / белый / серый / черный	Bread/white bread/rye- bread/black bread брэд/ вайт брэд/рай брэд/ блэк брэд
Чай / чорний / зелений	Чай / черный / зеленый	Tea/black/green ти/блэк/грин
Чашка	Чашка	Cup кап
Мінеральна вода	Минеральная вода	Mineral water минэрэл вотэ
Закуски	Закуски	Appetizer епэтайзэ
Перша страва	Первое блюдо	First course фэст кос
Основна страва	Основное блюдо	Main course мэйн кос
Салат	Салат	Salad сэлэд
Напої	Напитки	Drinks /beverage дринкс/бэвэридж
Кухар	Повар	Cook кук

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern

Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs

Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami

Der Teller
дэр тэлэр

Assiette
асьєт

Talerz
Талеш

Das Weissbrot/Graubrot /Schwarzbrot дас вайсброт/грау-брот/шварцброт

Pain/blanc/ seigle /noir пен/ бланк/ сєгль/ нуар

Chleb / biały / szary / czarny Хлеб /бяўы / шары / чарны

Der Tee /der schwarze Tee /der grüne Tee дэр тєє/дэр шварцє тєє/ дэр грюнє тєє

Thé noir/vert тэ нуар/ вєр

Herbata / czarna / zielona Хэрбата / чарна / жєльона

Die Tasse ди тасє

Tasse тас

Filizanka / kubek Филижанка / куєбєк

Das Mineralwasser дас минєральвасєр

eau minérale о минєраль

Woda mineralna Вода минєральна

Die Vorspeise ди форшпайзє

Entrée єнтрє

Przystawki Пшыстафки

Der erste Gang дэр єрстє ганг

Soupe суп

Pierwsze danie Перфшє / першє данє

Das Hauptgericht дас хауптгєрихт

Le plat principal лє пла прєнсипаль

Danie główne Данє гўувнє

Der Salat дэр залат

Salade салад

Salatka Саўатка

Die Getränke ди гєтрєнкє

Boissons буасон

Napoje Напое

Der Koch дэр кох

Cuisinier куизиньє

Kucharz Кухаш

Спілкування працівника вагону-ресторану з пасажирами	Общение работника вагона-ресторана с пассажирами	Conversation between the dining-car worker and passengers
Типові фрази	Типичные фразы	Typical phrases
Ми починаємо обслуговувати о ... годині і закінчуємо о ... годині	Мы начинаем обслуживать в ... часов и заканчиваем в ... часов	We start catering at... And stop catering at... ви стат кэтэрин эт... энд стоп кэтэрин эт...
Це столик вільний	Этот столик свободен	Is this table free? Из зис тэйбл фри
На жаль, цей столик замовлений	К сожалению, этот столик заказан	Sorry, this table is reserved сори, зис тэйбл из ризевд
Будь ласка, пересядьте за інший / той столик	Пожалуйста, пересядьте за другой / тот столик	Sorry, could you change the table/that table сори, куд ю чэйндж зе тэйбл / зэт тэйбл
Що ви будете замовляти?	Что вы будете заказывать?	What will you order? Вот вил ю одэ?
Ви зробили вибір?	Вы сделали выбор?	Have you made your choice? Хэв ю мейд йо чойс?

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern

Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs

Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami

Die typischen Ausdrücke

Les termes principaux

Zwroty typowe

Wir beginnen/enden um ... Uhr bedienen
 вир бэгинэн/ эндэн ум ... Ур бэдинэн

Nous commençons à servir à ... heures et nous finissons à ... heures
 Ну коменсон а сервир ... ор е ну финисон а ... ор

Zaczynamy obsługiwać gości o godzinie ... i kończymy o godzinie ...
 Зачынамы опсўгивачь гошычы о годжине ... и коньчымы о године ...

Dieser Tisch ist frei
 дизэр тиш ист фрай

Cette table est libre.
 Сэт табль э либр.

Ten stolik jest wolny.
 Тэн столик ест вольны.

Leider, dieser Tisch ist bestellt.
 Ляйдэр, дизэр тиш ист бэштэльт.

Hélas, cette table est commandée.
 Сэт табль э командэ.

Ten stolik jest zarezerwowany.
 Тэн столик ест зарэзервованы.

Setzen Sie, bitte, an anderen Tisch/jenen Tisch um.
 Зэтцэн зи, битэ, ан андэрэм тиш\ энэн тиш ум.

Ne pourriez vous pas s'il vous plaît, changer la table.
 Нэ пурье ву па силь ву плэ, шанжэ ла табль.

Proszę usiąść przy innym / tamtym stoliku.
 Прощэ ушьоншьчь пшы тамтым столику.

Was werden Sie bestellen?
 Вас вэрдэн зи бэштэлэн?

Qu'est-ce que vous commanderez?
 Кэске ву командерэ?

Co pan / pani będzie (panowie / państwo będą) zamawiać?
 Цо пан / пани бэньдже (панове / паньство бэндон) замавячь?

Haben Sie schon gewählt?
 Хабэн зи шон гэвэльт?

Avez- vous choisi?
 Авэ ву шуази?

Czy pan / pani (panowie / państwo) już na coś się zdecydował / -ła

Спілкування працівника вагону-ресторану з пасажирами	Общение работника вагона-ресторана с пассажирами	Conversation between the dining-car worker and passengers
Назви усіх страв указані в меню	Названия всех блюд указаны в меню	The title of all dishes are in the menu зэ тайтл оф ол дишес а ин зэ мэню
Усі ціни указані в меню	Все цены указаны в меню	All the prices are in the menu ол зэ прайсес а ин зэ мэню
Будь ласка, ваше замовлення.	Пожалуйста, ваш заказ.	Here is you order, please хиа из йо одэ, плиз
Смачного!	Приятного аппетита!	Bon appetit! Бон апэтит!
Будь ласка, рахунок. (надібно оформити)	Пожалуйста, счет.	Bring me the bill, please. Брин ми зэ бил, плиз
Візьміть решту	Возьмите сдачу.	Your change, please йо чэйндж, плиз

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern

Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs

Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami

Die Benennung aller Speisen sind in der Speisekarte.
Ди бэнэнунг алэр шпайзэн зинд ин дэр шпайзэкартэ

Alle Preise sind in der Speisekarte.
Алэ прайзэ зинт ин дэр шпайзэкартэ

Ihre Bestellung, bitte.
Ирэ бэштэлунг, битэ

Guten Appetit!
Гутэн апэтит

Bezahlen, bitte
бэцалэн, битэ

Nehmen Sie Rest.
Нэмэн зи рэст

Les noms de tous les plats sont indiqués dans le menu
Ле ном де ту ле пла сон ендикэ дан ле меню.

Tous les prix sont indiqués dans le menu
Ту ле при сон ендикэ дан ле меню.

S'il vous plaît, votre commande.
Силь ву плэ вотр команд.

Bon appétit!
Бон апэти!

L'addition, s'il vous plaît.
Ладисьон силь ву плэ.

Prenez la remise.
Прэнэ ла рэмиз.

(zdecydowali)?
Чы пан / пани (панове / паньстфо) юж на цошь ше здэцыдоваў /-ўа (здэцыдовали)?

Nazwy wszystkich dań są w jadłospisie / menui.
Назвы фшыстких дань сон в ядўоспише / мэню.

Ceny są w jadłospisie / menui.
Цэны сон в ядўоспише / мэню.

Proszę, to pańskie / pani zamówienie (zamówienie panów/ państwa).
Прошэ. паньске / пани замувене (замувене пануф / паньстфа).

Smacznego!
Смачного!

Proszę o rachunek.
Прошэ о рахунэк.

Proszę resztę.
Прошэ рэштэ.

**Спілкування
праціника
вагону-ресторану
з пасажирами**

**Общение
работника
вагона-ресторана
с пассажирами**

**Conversation between
the dining-car worker
and passengers**

Чи можу я вам
запропонувати ...

Могу ли я вам
предложить...

Can I offer you...
кэн ай офэ ю...

Я хочу їсти / пити

Я хочу есть / пить.

I'm hungry / thirsty.
Ай'м хагри / сэсти

Я б щось з'їв

Я бы что-нибудь
съел.

I feel like eating
something. Ай фил
лайк итин самсин

Скажіть, щоб ви
хотіли на обід,
сніданок тощо

Скажите, что бы Вы
хотели на обед,
завтрак и т.п.

Tell me what do you
want to eat?
Тэл ми вот дую вонт
ту ит?

Ви будете пити чай
чи каву?

Вы будете пить чай
или кофе?

Do you like tea or
coffee? Ду ю лайк ти
о кофії?

Я хотів би чашку чаю

Я предпочитаю
чашку чая.

I prefer a cup of tea.
Ай прифэ э кап оф
ти?

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern

Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs

Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami

Ich kann Ihnen empfehlen. **Ихь канн инэн эмпфэлэн**

Puis-je vous proposer...
Пуиж ву пропозэ...

Czy mogę panu / pani / panom / państwu zaproponować...
Чи могэ пану / пани / паном / паньстфу запропоновачь...

Ich will essen/trinken **ихь виль эсэн/ тринкэн**

J'ai faim / soif.
Жэ фем/ суаф

Chce mi się jeść / pić.
Хцэ ми ше ешьчь/пичь.

Ich möchte gerne etwas essen. **Ихь мөхтэ гэрнэ этвас эсэн**

Je mangerais quelque chose. **Жэ манжэрэ кэлье шоз.**

Zjadłbym / zjadłabym coś. **Зйадўбым / зйадўабым цошь.**

Sagen Sie, was möchten Sie zum Mittagessen, Frühstück. **Загэн зи, вас мөхтэн зи цум митагэсэн\ фрюштюк**

Dites qu'est-ce que vous voulez manger ?
Дит кэскэ ву вулэ манжэ?

Proszę powiedzieć, co pan / pani woli (panowie / państwo wola) na obiad, śniadanie i tak dalej.
Прошэ поведжечь, цо пан / пани воли (панове / пань-стфо вольон) на обят, шьнядане и так далай.

Wünschen Sie Tee oder Kaffee? **Вюншэн зи тэе одэр кафэе?**

Que vas-tu prendre: thé ou café? **Кё ва тю прендр: тэ у кафэе?**

Pan / pani woli herbatę lub kawę?
Пан / пани воли хэрбатэ люп кавэ?

Ich bevorzuge eine Tasse Tee. **Ихь бэфор-цугэ айнэ тасэ тэе**

Je préfère une tasse de thé. **Жэ прэфэр ун тас де тэ.**

Wolę herbatę.
Воле хэрбатэ.

**Спілкування
праціника
вагону-ресторану
з пасажирами**

**Общение
работника
вагона-ресторана
с пассажирами**

**Conversation between
the dining-car worker
and passengers**

Ви хотіли б чай з
цукром / з молоком?

Вы хотели бы чай с
сахаром / с молоком?

Do you take sugar /
milk in your tea?
Ду ю тэйк шуга/милк
ин йо ти?

Передайте мені, будь
ласка, сіль.

Передайте мне,
пожалуйста, соль.

Pass me the salt
please.
Пас ми зэ солт плиз

Чи не хотіли б ви
трохи кави?
– Так, будь ласка.
– Дякую, ні. Мені
досить.

Не хотите ли еще
немного кофе.
–Да, пожалуйста.
–Спасибо, нет.
Мне достаточно.

Won't you have some
more coffee. Вэун'т ю
хэв сам мо кофи
–Yes, please. ес, плиз
– No, thank you. I've
had enough. Ноу, сэнк
ю. Айв хэд инаф

Офіціанте, дайте
мені, будь ласка,
меню.

Официант, дайте
мне, пожалуйста,
меню.

Waiter, can I have the
menu?
Вэйтэ кэн ай хэв зэ
мэню?

Принесіть мені ...

Принесите мне...

Bring me...
брин ми...

Що б ви хотіли на
десерт?

Что бы Вы хотели на
десерт?

What do you want for
desert? Вот ду ю
вонт фо дизэт?

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern

Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs

Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami

Wünschen Sie Tee mit Zucker/mit Milch?

Вюншэн зи тэе мит цукэр\ мит мильх

Voudriez vous le thé au sucre/ au lait

Вудрийэ ву ле тэ о сукр/ о лэ.

Pan / pani woli z cukrem / z mlekiem?

Пан / пани воли с цукрэм / з млекем?

Geben Sie mir, bitte, das Kochsalz uber.

Гэбэн зи мир, битэ, дас кохзальц убэр

Passez-moi, s'il vous plaît, le sel.

Пасэ муа сіль ву плэ, ле сель.

Proszę podać mi sól.

Прошэ подаць ми скуль.

Möchten Sie noch etwas Kaffee. Мёхтэн

зи нох этвас кафэе

– Ja,bitte. Я, битэ

– Danke,nein. Es ist mir schon reicht.

Данкэ, найн. Эс ист мир шон райхт

Ne voudriez vous pas encore un peu du café?

Нэ вудрийе ву па анкор ен пё дю кафэ?

Oui, s'il vous plaît.

Merci, non. Il me suffit.

Уи, сіль ву плэ.

Мэрси, нон. Иль ме сюфи.

– Czy pan / pani ma ochotę na kawę?

Чы пан / пани ма охотэ на кавэ?

– Tak, proszę.

Так, прошэ.

– Dziękuję, nie. Dla mnie już wystarczy.

Дженькуе, не. Для мне выстарчы.

Herr Ober, bringen Sie mir, bitte, Speisekarte.

Хэр обэр, брингэн зи мир, битэ, шпайзкарте

Garçon, donnez-moi, s'il vous plaît, le menu.

Гарсон, донэ муа, сіль ву плэ, ле меню.

Kelner, proszę o jadłospis / menu.

Кэльнэр, прошэ о ядўоспис / мэню.

Bringen Sie mir...

брингэн зи мир...

Apportez – moi...

Апортэ муа...

Proszę przynieść mi...

Прошэ пшынешьч ми...

Was möchte Sie zum Nachtisch? Вам

мёхтэн зи цум

нахтиш

Qu'est-ce que vous voulez comme desert?

Кэске ву вулэ ком десер?

Co pan/ pani woli (panowie / państwo wola) na deser?

Цо пан / пани воли (панове / паньстфо вольон) на дэсэр?

**Спілкування
праціника
вагону-ресторану
з пасажирами**

У вас є меню
англійською?

Яка в цьому
ресторані фірмова
страва?

Меню,
будь ласка.

Можна попросити
меню й карту вин,
будь ласка.

Ви подаєте
вегетаріанське меню?

**Общение
работника
вагона-ресторана
с пассажирами**

У вас есть меню на
английском?

Какое в этом
ресторане
фирменное
блюдо?

Меню,
пожалуйста.

Можно попросить
меню и карту вин,
пожалуйста.

Вы подаете
вегетарианское
меню?

**Conversation between
the dining-car worker
and passengers**

Is there an English
menu?

Из зєа эн инглиш
мєню?

What is the specialty
of the house.

Вот из зє спєшиєлти
оф зє хаус

Menu, please.
Мєню, плиз

May I have the menu
and the wine list,
please?

Мєй ай хєв зє мєню
єнд зє вайн лист,
плиз

Do you serve
vegetarian food? Ду ю
сєв вєджитєриєн фуд

розмовник для працівників залізничного транспорту

Der Verkehr zwischen dem Arbeiter vom Speisewagen und den Besuchern

Conversation entre le travailleur du wagon - restaurant et voyageurs

Komunikacja pracownika wagonu restauracyjnego z klientami

Haben Sie die Speisekarte ins Englische?
Хабэн зи ди шпайзэ-картэ инс энGLISHЭ?

Avez vous le menu anglais?
Авэ ву ле меню англэ?

Czy jest tu jadłospis / menu po-angielsku?
Чи ест ту ядуоспис / мэню по ангельску?

Was für eine Spezialität in diesem Restaurant? Вас фюр айнэ шпэциалитэт ин дизэм ресторан

Quelle spécialité de la maison y a-t-il dans ce restaurant?
Кэль спэсьялитэ де ла мэзон йатиль дан се ресторан?

Jakie danie w tej restauracji jest firmowe?
Яке дане ф тэй рэстаўрацыи ест фирмофэ?

Speisekarte, bitte.
Шпайзэкартэ, битэ

Le menu, s'il vous plaît.
Ле меню сіль ву плэ.

Proszę o jadłospis / menu.
Прошэ о ядуоспис / мэню.

Darf ich die Speisekarte und die Weinkarte bitten.
Дарф ихь ди шпайзэкартэ унд ди вайнкартэ битэн?

On peut demander au menu et la carte de vins, s'il vous plaît.
Он пё демандэ о меню е ла карт де вен, сіль ву плэ.

Czy mogę prosić o jadłospis / menu i kartę win?
Чи могэ прошичь о ядуоспис / мэню и картэ вин?

Speisen Sie vegetarisch?
Шпайзэн зи вэгэтариш?

Donnez vous le menu végétarien ?
Донэ ву ле меню вегетерьен?

Czy podaje się tu potrawy jarskie / wegetariańskie?
Чи подае ше ту потравы ярске / вэгэтарианьске?

Довідкове видання

УКРАЇНЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ
Інститут перепідготовки та підвищення кваліфікації кадрів

Українськими залізницями – на Євро-2012!

**Українсько-російсько-англійсько-німецько-французько-польський
розмовник для працівників залізничного транспорту**

Укладачі російського тексту:

Арбузов Г. Ф., Захарченко В. В., Мойсеєнко В. І.

Перекладачі:

**Нешко С. І. – англійська мова;
Буланов А. О. – німецька та французька мови;
Геращенко О. М. – польська мова**

Редактор Захарченко В. В.
Технічний редактор Шпіль Р. А.
Дизайн обкладинки Шуст А. І.

Підписано до друку 17.11.2010 р. Формат 60x84/16.
Папір офсетний. Гарнітура Arial. Друк офсетний.
Ум. друк. арк. 13,95. Ум. вид. арк. 7,67.
Наклад 3000 прим. Замовлення № 277. Ціна договірна.

Надруковано в друкарні "Центр 29"
ФОП Олейнікової Ю. В.
м. Харків, вул. Енгельса, 29-а, оф. 3-29
Тел.: (057) 7-529-729, (057) 764-63-54

Свідоцтво про реєстрацію:
Серія ХК, №163 видано 20.12.2005 г.

